

Learning Modern Assyrian Language

ܒܢܝܢܐ

ܕܠܝܥܢܐ ܕܡܝܫܝܩܐ ܕܫܘܪܝܐ

Dialects
Chaldo-Syrio-Assyrian

تعلم
اللغة الآشورية الحديثة

لهجات
كلدانية - سريانية - آشورية

Authors

Matti Phillips Khoshaba Al-Bazi

MATFL

&

Widad Paulis I.

Master of Arts:

Education & Technology

Personal Computer Publications
1821 Buckingham Drive,
Salinas, Ca 93906,
USA

Introduction

The book of “*Learning Modern Assyrian Language* ” explains how the system of the gender works in the Chaldo-Syrio-Assyrian Dialects all over Mesopotamia (Iraq). Nouns are classified into categories : Derivative or concrete, showing 2 types on the basis whether they allow derivation or not. The Memated Nouns are very helpful in deriving accusative verbs , verbs that “make” or “get” or “have” others do the action of the verb.

ex., khalta Vs makhalta
 ܟܠܬܐ X ܡܟܠܬܐ
 eat X serve food to others

Adjectives are also explained in details and how they convey various meanings whether inherited by nature, or nurtured, or acquired from the environments and social communities.

This mainly grammar book focuses on the complex sentences and how the sub clauses are connected within one unit thought, defining the various clauses as notions, functions, and modes.

Verbs are also included so that learners may use them for communication in their daily conversations.

The possessives are also presented in a very precise clear tables so that the learners will not confuse for stable knowledge learning, an effect of the Assyrian language usage on the Iraqi dialect language which is very prominent and clear.

Widad I. Paulis , my wife, has helped me a lot regarding her Chaldean dialect, and she was a great help for me to write down the comparisons that the reader may find interesting as s/he comes across the pages of this interesting and unique book of this Mesopotamian language of the Indigenous people of Iraq. .

I hope that this book will serve your needs as language for social communication or will assist you in your academy needs at the levels of the universities and research articles.

ܟܠܬܐ
 ܡܟܠܬܐ ܟܠܬܐ ܟܠܬܐ ܟܠܬܐ

Matti Phillips Khoshaba Al-Bazi
 MATFL
 Associate Professor
 2012

1821 buckingham Drive
 Salinas, CA, 93906
 USA

المحتويات Content

| | | | |
|----|----|------------------------------------|-----------|
| | 1. | الفصل الأول | |
| | | الحروف المسمارية والآشورية القديمة | |
| | | المفردات | 7 |
| | | الأعداد | 12 |
| | 2. | الفصل الثاني | |
| | | الحروف الآرامية والآشورية الحديثة | |
| | | مخارج الأصوات | 21 |
| | | الجهاز الصوتي | 23 |
| | | التفخيم | 26 |
| 29 | | نوعية الصوت | سواكن |
| 29 | | مهموس مجهور | |
| 31 | | قصيرة طويلة مزدوجة | اصوات علة |
| | 3. | الفصل الثالث | |
| | | اسماء الدلالة | 33 |
| | | عامّة | 34 |
| | | علم | 76 |
| | | جماعية | 80 |
| | | قرابة | 81 |
| | | تصغير الاسماء | 83 |
| 43 | | مراحل حياة الانسان | |
| 43 | | عرق وجنس وجنسية | |
| 44 | | اديان والترجمة | |
| 45 | | مهنة | |
| 46 | | أعضاء الجسم | |
| 47 | | الحيوانات والاحياء | |
| 48 | | جلد وشعر | |
| 48 | | حيوانات مائية | |
| 49 | | حيوانات برية | |
| 49 | | حشرات وزواحف | |
| 50 | | طيور ودواجن | |
| 51 | | زراعة ونباتات | |
| 52 | | أكلات | |
| 52 | | مؤون | |
| 53 | | دهون وبهارات | |
| 53 | | أدوات وعدة | |
| 53 | | نظافة | |
| 54 | | خبز | |

| | |
|-----|---------------------|
| 55 | فطور |
| 56 | غداء |
| 56 | عشاء |
| 56 | شرب |
| 57 | في المطبخ |
| 59 | آثاث |
| 60 | أسلحة وحماية |
| 61 | نار وتدفئة |
| 61 | غرفة نوم |
| 62 | نقل ومواصلات |
| 63 | فاكهة |
| 65 | طبيعة |
| 67 | إجتماعيات |
| 68 | مدارس وطلبة |
| 71 | مؤتمرات وإصطلاحات |
| 73 | صحة وسلامة |
| 75 | سوق وإقتصاد |
| 75 | حركات واصوات |
| | اسماء علم |
| 76 | اشخاص |
| 76 | مدن |
| 76 | أنهار |
| 77 | جبال |
| 78 | بلدان |
| 78 | جراند وفضائيات |
| 79 | وزارات |
| 80 | اسماء جماعية |
| 81 | قرابة |
| 83 | تصغير الاسماء |
| | .4. الفصل الرابع |
| 86 | نظام الجمع |
| | .5. الفصل الخامس |
| 96 | .6. صفات |
| | .7. الفصل السادس |
| | الجملة المعقدة |
| 110 | الجملة غير المباشرة |
| 111 | الجملة الغرضية |
| 113 | الجملة السببية |
| 114 | الجملة التناقضية |

| | |
|-----|----------------------------|
| 115 | جملة النتيجة |
| 116 | الجملة الشرطية |
| 117 | الجملة الزمنية |
| | .8. الفصل السابع |
| 121 | المبني للمجهول |
| | .9. الفصل الثامن |
| 124 | الأفعال |
| | .10. الفصل التاسع |
| 130 | وظائف الدال |
| | .11. الفصل العاشر |
| 137 | التملك |
| | .12. الفصل الحادي عشر |
| 139 | الكنيسة والاصطلاحات |
| | .13. الفصل الثاني عشر |
| 144 | الظرف الحال |
| | .14. الفصل الثالث عشر |
| 153 | المفردات الوظيفية والتعبير |

The invention of the symbols of the written language does not mean that the language disappeared from the face of the earth as some people claim, but, on the contrary, the spoken language of the Sumerians, Babylonians, and Assyrians remain to develop and enter into other languages in the world i.e., the Semitics, and the Latin origin and ones of the Indo European as well.

إن المفردات والتراكيب وميكانيزم القواعد (النحو) الملازم للنصوص المحفورة على الرخام والالواح الطينية والتي عثر عليها في اعمال التنقيب في مناطق واقعة تحت السيطرة الآشورية دليل دامغ على ان بلاد النهرين (الرافدين) حقاً هي مهد للحضارة البشرية.

The vocabulary, the syntax, and the mechanism of the Grammar found in the texts of the inscriptions on stones and clays excavated in the land under Assyrian control are a concrete testimony that Mesopotamia is the cradle of civilizations.

والمعلومات التي تظهر في فحوى المقال إنما تعتمد كلياً على ما ثبته ودونه البروفيسور ميرسر عن المفردات التي لها علاقة وثيقة باللغة العبرية وكل ما اضفت عليها إنما له علاقة بما قيل عن المفردات الحية الباقية في اللغة العربية المعاصرة واللغة الآشورية الحديثة والاخيرة مكتوبة حالياً بالحروف الفينيقية التي اخذت لاحقاً في التاريخ اسم اللغة الآرامية .

The information in this article is mainly based on what Professor Mercer has written on the vocabulary that is strongly connected to Hebrew. The only addition I made is to link what had been said to what vocabulary still is live in Arabic and Assyrian language of today. I hope this article will be a start to further analyses of morphology and Grammar of the Assyrian language found in both Modern Arabic language and Neo Assyrian written in Phoenician letters named later (Aramaic).

اللغة الآشورية المسمارية والمقاطع :

اللغة الآشورية القديمة مقطعية جداً حيث يكتب العلة الطويل بحرف منفصل في المقطع الواحد وهذه الظاهرة لا زالت تقلدها العربية والآشورية الحديثة الى هذا اليوم كما وانه لا يوجد صوت علةً طويل في مقطع مغلق حيث لا زالت هذه الظاهرة جلية في اللغتين العربية والآشورية الحديثة (راجع خوشابا 2003 و خوشابا 2011) .

Cuneiform Assyrian and Syllables:

The language is highly made up of syllables in which a long vowel was represented separately as a vowel of the syllable, a process that is still doable in both Modern standard (MSA) Arabic and Modern Assyrian language. There was no long vowel in the closed syllables, a phenomenon that is still of value in Modern Assyrian language (Khoshaba, 2003 and Khoshaba, 20110).

Vocabulary

المفردات

كما ذكرنا سلفاً فاللغة المحكية من قبل الشعب في بلاد سومر وبابل وأشور تطورت بشكل مضطرد وبدون توقف ولم تمت ولهذا السبب لا زلنا نستخدم الكثير منها في تداولنا اليومي منذ 6000 سنة ولحد الان مع تغيرات طفيفة لا تستحق الذكر . فلو كنا على إطلاع باللغة الآشورية الحديثة والعربية المعاصرة فلا زلنا نفهم تلك الكلمات رغم كونها كتبت بصيغ المفهوم والرموز إذ يبدو ان تطور اللغة الاصلية في بلاد الرافدين الى لغات متعددة ولهجات متفرقة وُصِفَتْ بأنها "تبلتت" فأصابتها اللعنة the Assyrian language got confounded ولم تعد تفهم من قبل اهل البلاد وتُرك هذا الشعب خالياً من حضارته بدأ بلغته

عليه اخترت قائمة من المفردات والاشارات الآشورية المسمارية التي وضعها البروفيسور ميرسر عام (1921) في كتابه قواعد اللغة الآشورية.



As mentioned above the spoken language by the people of Sumer, Babylon, and Assyria develops but never stops or dies, a reason that we still use many of those words with little or even not any worth mentioning changes from 6000 years ago. This Mesopotamian language changes into many languages and dialects to a point that people do not understand each other, it was, therefore, called confounded and its people never understand each other. In this way people were ostracized from their civilization and especially their language. People of this nation are still victims of that given jinx and they live its consequences to the present day.....







Linguistically talking Modern Arabic Language, the Modern Assyrian, and the New Modern Hebrew are the continuation of the same language , of course with changes, and people of all three languages understand what those words do mean, though expressed and written in ideographs and Cuneiform.

For this purpose, I have selected many words that I know from the lists and signs that Professor Mercer (1921) has put in his book as Assyrian Grammar.

القائمة ادناه تخص اللغة الآشورية المسمارية والآشورية الحديثة والعربية والمعاني بالانكليزية حسب الترتيب :

The list of the Cuneiform / Modern Assyrian / Arabic and English meaning in that order :

| Cuneiform symbols Assyrian | Aramaic fonts Assyrian | Arabic | English |
|---|---------------------------|-------------|---------|
|  | | | |
|  | | | |
| 1. nakasu | نقَصَ nkasa | نقص nuks | cut off |

| | | | |
|---------------------|---|----------------|--------|
| 9. shalmu |  ܫܠܡܘ Salma | صورة | image |
| 10. ummu |  ܝܡܡܘ yimma | أم umm | mother |
| 11. baabu | ----- | باب baab | door |
| 12. Kakabu |  ܟܘܟܒܘ kaukba | كوكب kaukab | Star |
| 13. abu |  ܐܒܘ aaba | أبو abu | father |
| 14. nishu |  ܢܝܫܘ naasha | ناس naas | people |
| 15. bi:tu temple |  ܒܝܬܘ be:ta | بيت be:t | house/ |

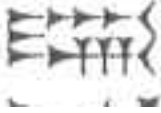


16. imnu

ܝܡܢܢ
yamne

يمين
yumna

right



17. aHu

ܐܗܘ
aHa

اخو
akhu

brother



18. rabuu

ܪܒܘܘ
raaba

رب
rab

Great









وما يجلب للانتباه ايضا ان نهاية الكلمة انما تلفظ بـ (واو مفخمة) كما يفعل السريان الغربيون بدلاً من (الالف الممدودة) التي تظهر عند الآشوريين او عند اللهجات السهلية للكلدان. كما ان صوت الحاء فونيم مميز في التلفظ والكثير منه تحول الى الهاء او الخاء في الآشورية الحديثة المعاصرة.

واثناء قراءتي لكتاب " القواعد الآشورية (المسمارية) مع اساسيات تدريسها والمفردات " تراء لي بان الفصل 24 من هذا الكتاب انما يفسر لنا كيف ان السومريين والاكاد ومن ثم الآشوريين (وبعدها الآراميين ومن ثم العرب لاحقاً - المترجم) تعاملوا مع الارقام في الحسابات وكيف تعاملوا مع الاجزاء أي الكسور ولعدم معرفتي بعمق في مسألة الرياضيات سانقل اليكم نبذة مختصرة عن الارقام وتلفظها بشكل بسيط ووفق معرفتي المحدودة :



CHAPTER XXIV
NUMERALS



Cardinals.

| NUMBER | SIGN | PRONUNCIATION |
|--------|-----------|-------------------|
| 1 | ┆ | <i>isten</i> |
| 2 | ┆┆ | <i>sina</i> |
| 3 | ┆┆┆ | <i>salasu</i> |
| 4 | ┆┆┆┆ | <i>arba'u</i> |
| 5 | ┆┆┆┆┆ | <i>hamsu</i> |
| 6 | ┆┆┆┆┆┆ | <i>sissu</i> |
| 7 | ┆┆┆┆┆┆┆ | <i>siba</i> |
| 8 | ┆┆┆┆┆┆┆┆ | <i>samānu</i> |
| 9 | ┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | <i>tisu</i> |
| 10 | < | <i>esru</i> |
| 11 | <┆ | <i>isten-esru</i> |
| 12 | <┆┆ | <i>sina-esru</i> |
| 20 | << | <i>esrā</i> |
| 30 | <<< | <i>salasā</i> |
| 40 | <<<< | <i>irbā</i> |
| 50 | <<<<< | <i>hansā</i> |
| 60 | ┆< | <i>sussu</i> |
| 70 | ┆<< | <i>sibā</i> |

| NUMBER | SIGN | PRONUNCIATION |
|--------|---|---------------------|
| 80 |  | samanā |
| 90 |  | tišā |
| 100 |  | me |
| 200 |  | sina-me |
| 600 |  | ner |
| 1000 |  | līmu (orig. li' mu) |
| 2000 |  | sina-līmu |
| 3600 |  | šar |

الجدول اعلاه يبين كيفية كتابة الحرف السومري ومن ثم كيفية تلفظ الرقم. ومن خلال المقارنة بما اعرفه عن

الآشورية الحديثة والعربية فان العددين (1)  ، (2)  يلفظان بشكل مختلف ولكن يمكن ان تفسر)

اشنين  بانها في الآشورية (البداية) ، اما (اثنين) هي (شنة) أي  ("ثنتين" بالشكل الذي تلفظه اللهجة العراقية) وهذا دليل على ان القارئ السامي ولعدم قدرته على تلفظ ثلاثة سواكن متتالية مع البعض سيضع (!) في بداية (ثنتين) لتقرأ "اثنين" في العربية الفصحى - راجع متي خوشابا "اللهجة العراقية مو عربي فصحى" 2006 .

Cuneiform
Assyrian

Aramaic fonts
Neo- Assyrian

Arabic

English



3

𐤅 𐤃 𐤅

ثلاثة \ ثلاث

Shalasu

tlaatha (u)

thalaatha

three



4

𐤅 𐤃 𐤅 𐤅

اربعة \ اربع

Arba'u

arb'aa (u)

arba'a

four



5

𐤅 𐤃 𐤅 𐤅 𐤅

خمسة \ خمس

Khamshu

khamsha

Hamshu

Hamshu

Khamsha

five



6

𐤅 𐤃 𐤅 𐤅 𐤅 𐤅













ستة \ ست






Shishu






'aishta


sitta

six

| | | | | |
|---|------------|---|----------------------|--|
|  | 7 |  | سبعة \ سبع | |
| Siba | Shaw'a | sab'aa | seven | |
|  | 8 |  | ثمانية \ ثمان | |
| Samaanu | tmanyu (u) | thmanyu | eight | |
|  | 9 |  | تسعة \ تسع | |
| Tishu | tisha (u) | tis 'a a | nine | |
|  | 10 |  | عشرة \ عشر | |
| Esru | 'aisra (u) | ashra | ten | |
|  | 11 |  | احد (ى) عشر (ة) | |
| Ishten –eshru | khade-sar | iHda ashar | eleven | |
|  | 12 |  | اثنى \ اثنتي عشر (ة) | |
| Shina – eshtru | tre-sar | itna –ashar | twelve | |


| | | | | |
|---|----|-----------------|-----------------|--------|
|  | 20 | عِشْرُونَ (ع) | عشرون \ عشرين | |
| Esraa | | isree | 'aishroon | twenty |
|  | 30 | ثَلَاثُونَ (ع) | ثلاثون \ ثلاثين | |
| Shalashaa | | tlati | thalaatheen | thirty |
|  | 40 | أَرْبَعُونَ (ع) | اربعون \ اربعين | |
| Irbaa | | arbee | arb'oon | forty |
|  | 50 | خَمْسُونَ (ع) | خمسون \ خمسين | |
| Khamshaa | | khamshee | khamseen | |
| Hamshaa | | Hamshee | | fifty |
|  | 60 | سِتُّونَ (ع) | ستون \ ستين | |
| Shushuu | | ishtee | siteen | sixty |

| | | | | |
|---|----------------|-------------|-----------------|-------------|
|  | 70 | سبعون (٧٠) | سبعون \ سبعين | |
| Sibaa | shauwee | | sab'aeen | seventy |
|  | 80 | ثمانون (٨٠) | ثمانون \ ثمانين | |
| Samanaa | tmaanee | | thmaneen | eighty |
|  | 90 | تسعون (٩٠) | تسعون \ تسعين | |
| Tishaa | ichee (tishee) | | tis'aeen | ninety |
|  | 100 | مئة (١٠٠) | مائة \ مئة | |
| Me | imma | | mi-ya | hundred |
|  | 200 | مئتان (٢٠٠) | مائتان \ مئتين | |
| Shina- me | tremaa | | meetain | two hundred |

| | | | | |
|---|------|---------------|------|----------|
|  | 1000 | لُحْأ | الف | |
| Li'amu | | alpa (alpu) | alif | thousand |

As for the endings, it is clear that the Old Assyrians pronounce the last vowel as /u/ and not /aa/ i.e., they go and Pronounce it like jacobites (Western Syrians) and like the Eastern dialects.


فيما يخص نهاية الكلمة ، فمن الواضح ان نهايات الكلمات تنتهي بصوت العلة القصير (ضمة) اي (و) وليست (مد) اي (آ) اي بمعنى آخر ان الاداء لنهاية الكلمة يشبه تلفظ اليعاقبة الغربيين ويختلف عن اللهجات الشرقية من الآشورية الحديثة .

| | | | | |
|--|------|------------------|---------------|---------------|
|  | 2000 | شخا لُحْأ | الفان \ الفين | |
| Shina-li'amu | | tree alpe (alpu) | alfein | two thousands |

Note

Assyrian Sumerian Cultural Exceptions

It looks like the Sumerians have cultural occasions on these 2 numbers and they treated them as special ones:

| | | | | |
|---|---------|---------|----------------|-------------|
|  | ner 600 | نير ٥٠٢ | ستمائة \ ستمئة | |
| Ner | | istaama | sitamaiya | six hundred |



Sar 3600

𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

ثلاثة الآف وستمانه

Sar tlatha alpe w ishtamaa thalat alaaf w sitmiya thirty six hundred

If we compare what we are doing now to produce these numbers, we will find out that our languages are but continuation with what have our forefathers started with. The change is not to be even worth mentioning. We can say that the Assyrian, Arabic and English are copying the same method if not the same pronunciation to compound the hundreds and thousands.

لو قارنا ما نفعله اليوم مع ما فعله الاجداد (بإستثناء الايمان بالله وبيسوع المسيح) إنما نحن مستمرين بما بدأوا به والتغير بسيط لا يستحق الذكر إذ نستطيع القول بان اللغات الآشورية (كلدان السهلية) والعربية تقلد الطريقة السومرية الآشورية في التلفظ وتركيب الاعداد للعشرات والمئات والآلاف .

What is interesting is how to compound twelve is $2 + 10$ in the Sumerian way . This difference is very clear when we say $22 = \text{twenty} + 2$ in English. In the Sumerian the number 22 will be $2 + 20$ this way of counting is clear in the Assyrian dialects. The language of Chaldeans (plains) follow the Sumerians in the way they treat compound numbers.

وما شيق هو ان $12 = 10 + 2$ ومن الواضح ان $22 = 20 + 2$ وهي الطريقة السومرية الآشورية التي تتفق ولهجة الكلدان السهلية التي تقول 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 اي اثنين وعشرون وليس عشرون وإثنين الجبلية (الطورانية) .

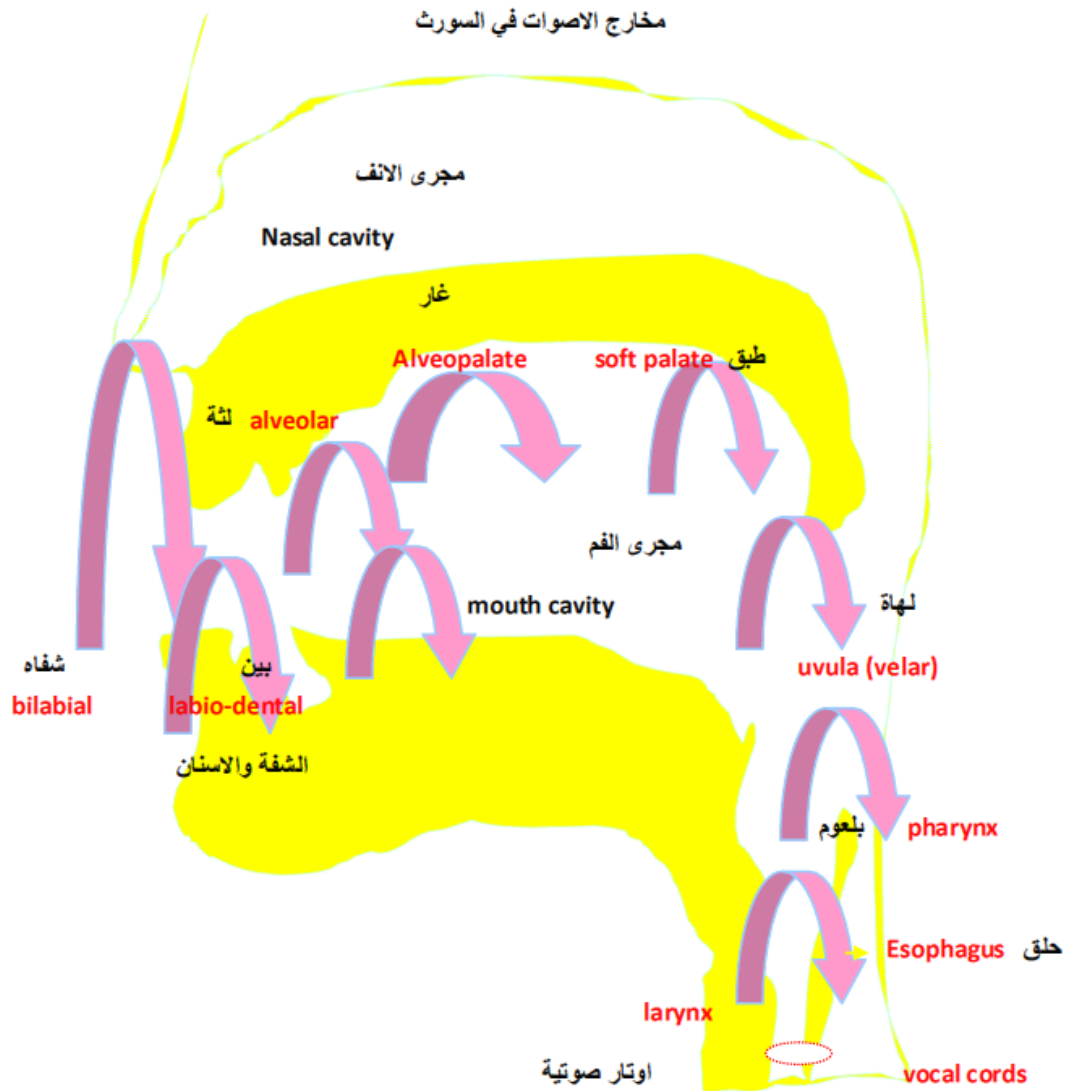
قارن :

Assyrian = isree w tre = twenty + two 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵

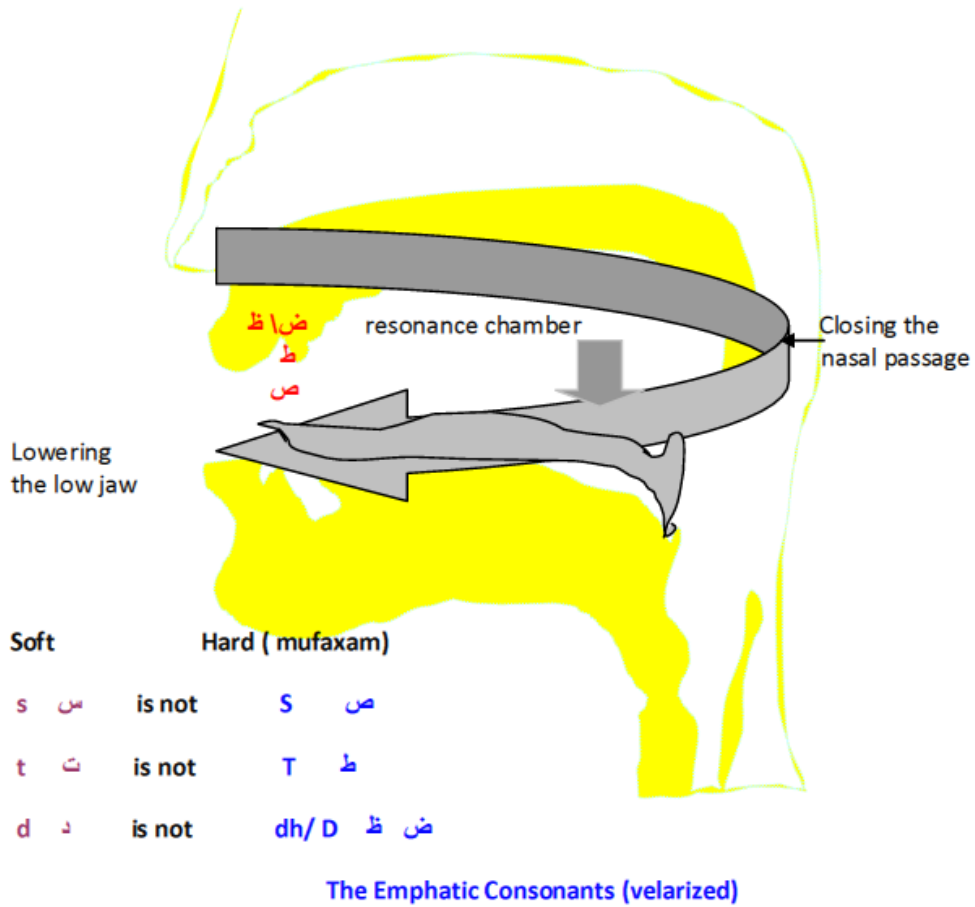
Sumerian = shina-eshraa = two + twenty 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

The Chaldean dialect goes exactly like Sumerian Assyrian Old languages in producing the compound numbers i.e. Arabic and Aramaic just copy Sumerians in this particular issue. The Modern Assyrian goes the other way round(twenty + two) like European languages in saying these numbers and digits.

The Assyrian Sound System Organs Place of Articulation



Tafxiim

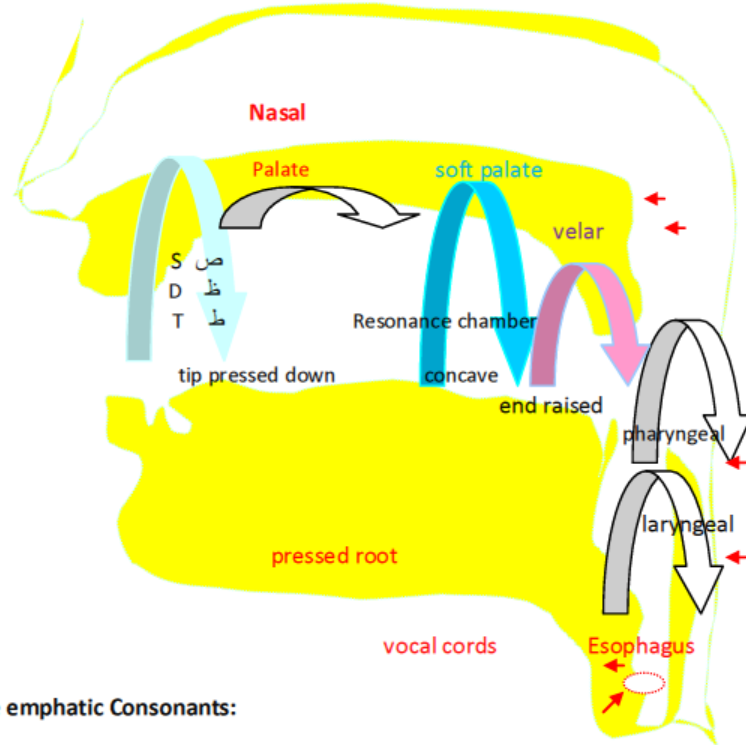


Tafxiim :

التفخيم كظاهرة إضافية :

Velarized sounds /S/, /D/ and /T /

ص ظ ط
ص ظ ط



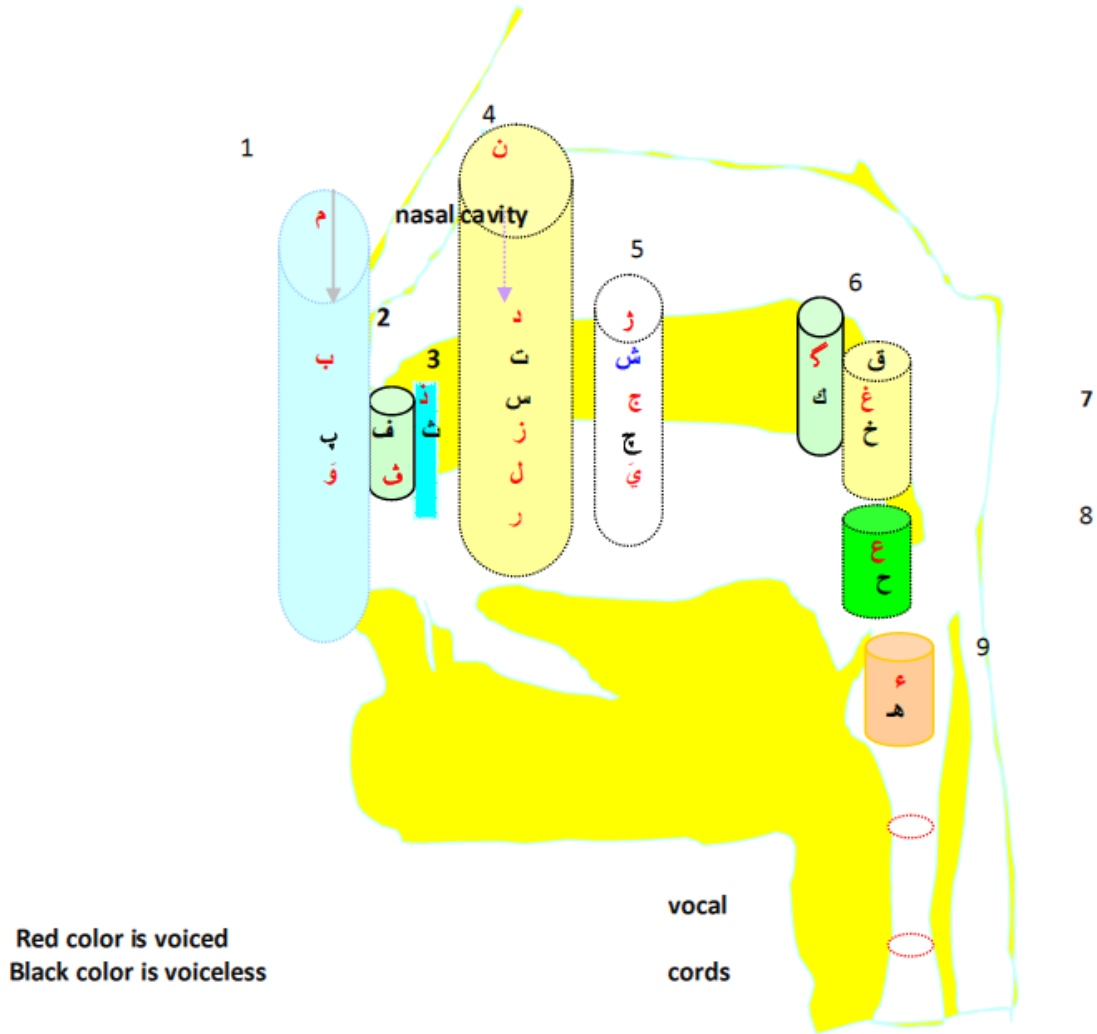
To articulate the emphatic Consonants:

1. lower the low jaw
2. press the tip of the tongue to go down and retract (Scott,1978)
3. Make the middle of the tongue concave and press the root
4. Raise the back of your tongue as if to block the nasal cavity(Scott, 1978)
5. Make sure that you have created a big resonance chamber at the very back of the mouth
6. Now try to articulate the emphatic consonants at the place of articulation as shown in the diagram.

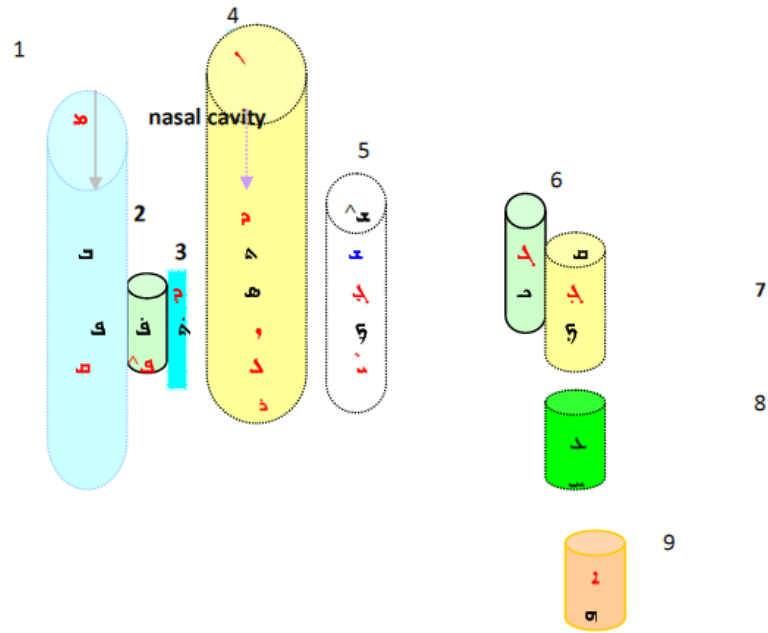
Tafxiim is a feature that occupies the whole boundry of the word, and it is meaning ful. Tafxiim sometimes produce only allophones that never change the menaing, but sometimes it does:

e.g. Topra : **ܛܦܪܐ** finger nail **ܐܦܦܪ** maara : **ܡܥܪܐ** Lord **ܪܒ** Tafxiim
 topra : **ܛܦܪܐ** tail **ܕܢܒ** maara : **ܡܥܪܐ** owner **ܫܪܝܒ**

Voiced Consonants VS Voiceless Consonants



Assyrian alphabets that represent the sounds



Explanation:

- 1. Bilabial m b p w
- 2. Labiodentals v f
- 3. Interdentally zh sh j ch y

5. Alveolar palatals g k

6. Soft palatals q G kh

7. Uvula / velar 'a H

8. Pharynx ? h

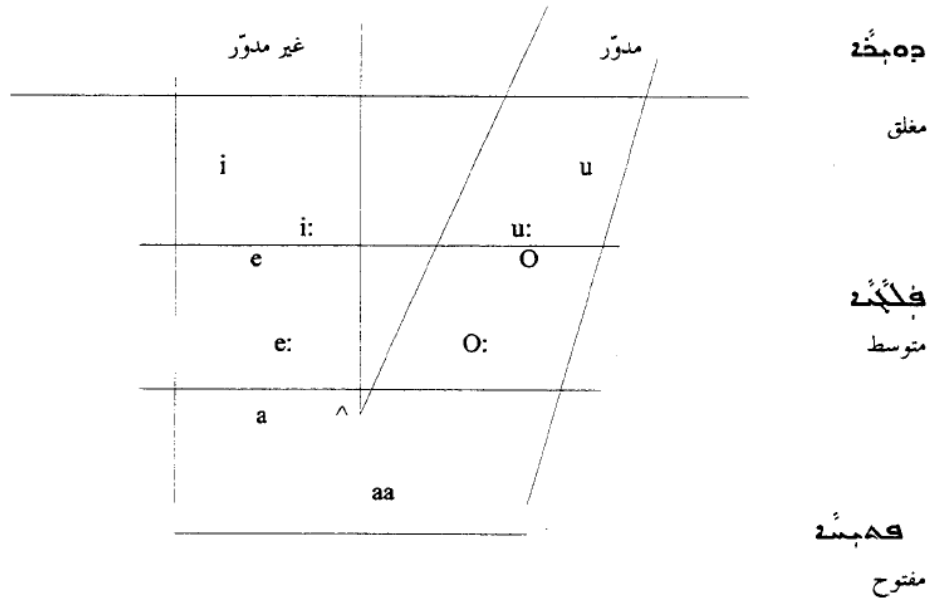
9. Larynx D T S مفعمة ص ط ظ

10. velarized alveolar

ملاحظة : يشير اللون الاحمر الى ان السواكن مجهورة (اي بمعنى تهتز الاوتار الصوتية عند نطقها) .
 اما اللون الاسود فيشير الى السواكن مهموسة (اي بمعنى لا تهتز الاوتار الصوتية اثناء نطقها).

مخطط بسيط لتوضيح موقع أصوات العلة في اللسان

تِلْ دُ وُهْ



يَحْلَا تَهْ طَحْلَهْ

دُ وُهْ

تَهْ قَهْ

بَاهْ (طوسي)

أمثلة

لاحظوا الأصوات ضمن المفردات:

| | | | | | | | | | |
|-------|------------------|----|--------|----------|------|---------|----|--------|--------|
| شوك | thorn (schwa) or | i | kit wa | كِهْمْ | نار | fire | u: | nu:ra | نُهْرْ |
| حقيبة | bag | i: | kiisa | كِهْيَهْ | قامة | body | u | qum ta | قَهْمْ |
| كَبَّ | he wrote | e | ktiile | كِهْيَلْ | أحذب | hunched | o: | qo:pa | قَهْ |
| صخرة | rock | e: | kei pa | كِهْيَهْ | | | | | |
| بستان | orchard | a | karma | كِهْرْمْ | | | | | |
| عصا | cane | ^ | qat ta | قَهْ | | | | | |
| قرن | horn | aa | qaana | قَهْ | | | | | |

١٥٦٢ صوتي

الحركات المزدوجة (زهوعى مزوگى)

Diphthongs

الحركات المزدوجة عبارة عن صوتي علة مندجمين. والطول الزمني لتنفيذ نطق الصوتين يستغرق مدة زمنية مساوية لنطق صوت علة طويل. وطريقة التلفظ هذه تسير وفق القراءة الكلاسيكية:

| | | | | | |
|------------|---------|---------|------|---------|----|
| عجوزة مؤنث | (سوتا) | sauta | ٢٥٦٢ | /au/ | ١. |
| بيت مذكر | (بهيتا) | bayta | ٢٥٦٢ | /aj/ | ٢. |
| ماء مؤنث | (ميا) | mi:ja | ٣٥٦٢ | /i:ja/ | ٣. |
| (تملك) لي | (ديي) | di:ji: | ٤٥٦٢ | /i:ji:/ | ٤. |
| كبت | (كولي) | ktiuli: | ٥٥٦٢ | /iu/ | ٥. |

ملاحظات

بخصوص مثال رقم ٤

الناطقون باللهجة السهلية يقحمون همزة ² بين صوتي علة طويلين فتصبح: جب ² ب di?i: لي

بخصوص مثال رقم ٥

اللهجات الجبلية تستخدم /iu/ كالكلاسيكية

| | | | |
|------|--------|------------|------|
| كبت | (كولي) | kth iu li: | ٥٥٦٢ |
| قربت | (قولي) | qr iu li: | ٥٥٦٢ |

اما اللهجات السهلية تستخدم /u:/ في الكلام

| | | | |
|------|--------|-----------|------|
| كبت | (كولي) | kth uu li | ٥٥٦٢ |
| قربت | (قولي) | qr uu li | ٥٥٦٢ |

يمكن للهجات ان تتخذ صيغة كتابية موحدة ولكنها تختلف في النطق.

الفصل الثالث

ذَعَنُ دَعْنَانُ

لَدَعْنَانُ دَعْنَانُ

تصنيف الاسماء

Chapter Three
Noun Classification

تصنف الاسماء عموماً الى نوعين (1) اسماء الدلالة يَمَيِّنُ دَعْنَانُ (2) المصادر تُدَعْنَانُ \ هَمَّيِّنُ \ مَبَيِّنُ اي حسب قدرتها على الاشتقاق . فالاولى (الدلالة) محدودة في الاشتقاق أما الثانية (المصادر) فهي اشتقاقية حيث تشتق منها الافعال.

Nouns generally fall under two headings: (1) Concrete Nouns and (2) Sources i.e., Abstract). The former is very limited in deriving other parts of speech, but the latter (the abstract) is very derivative and generative. Verbs almost are all derived from the sources i.e., abstract nouns.

(1) اسماء الدلالة

يَمَيِّنُ دَعْنَانُ

Concrete Nouns

الاسم الذي له كيان كشيء ملموس ومرني وله شكل أو تركيب أو ماهية حية أو جامدة. ومن الناحية اللغوية اسم الدلالة عسر التوليد حيث لا يسمح بتوليد الافعال إلا اليسر منه قد تشتق منه الصفة أو الحال مثل :

The concrete noun is the one that is tangible, visible, shaped, or structured, or comprised of action or it is inanimate. Linguistically, the concrete noun is hardly generative and very rarely allows itself to form an adjective or adverb.

Nouns

singular masculine = n. Shape, picture: shik- la

يَحْدُنُ : صورة ، شكل

plural (for both gender) n. Shapes, pictures: shik- le

يَحْدُنُ = صور ، اشكال

Adjectives

singular adj. = Wonderful, spectacular

يَحْدُنُ \ يَحْدُنَانُ = جميل (ة) \ رائع (ة)

shiklana adj. : masculine singular

(wonderful, spectacular)

shiklan-ta adj. : Feminine singular

(wonderful, spectacular)

shikla- ne adj. = plural feminine and masculine (wonderful, spectacular)



Adverbs

shakla'eeth adv. = nominal, formally, in formality

شَكْلَانِيَه

shiklanaa 'eeth = beautifully, nicely

يَمَكْلَانِيَه

b'urkha shiklanta = nicely, gently

ب'ورْخَا يَمَكْلَانِيَه

(in a nice way or manner)

This word (shikla) may allow itself to form a verb:

ke shaklinne khigga it –M. gives beauty to the group dance

كَي شَكْلِيْنِيَه كِيْغَا

bid mshaklinna darta it- M will decorate the courtyard

بِيْد مَشَكْلِيْنِيَه دَارْتَا

In fact, the majority of these concrete nouns do not often allow themselves to derive verbs . □

يَمَكْلَانِيَه يَمَكْلَانِيَه

اسماء الدلالة

Concrete Nouns

وتنقسم اسماء الدلالة الى اربعة اقسام (1) العامة (2) العلم (3) الجماعة (4) القرابة والصلة .

Concrete Nouns are of four categories: (1) Common nouns (2) Proper Names (3)

Collective Nouns (4) Relatives and acquaintances. □

1. الاسماء العامة : صَغِيْب

وتشير الاسماء العامة الى (أ) الاشياء (ب) الانسان وحياته (ج) الحيوانات (د) النبات والزراعة

Common Nouns are subdivided into (a) inanimate things (b) Human beings and life (c)

Animals (d) Plants and cultivations.

(أ) مَكْلَم 2 بي Inanimate things / things

(ب) تَد تَع 2 ه س ه س Human being and his life

(ج) ش م م ي ن Animals

(د) ك ي ن 2 ه و م م م م Plants and cultivations

(أ) مَكْلَم 2 بي (ك ي ن 2 - مَكْلَم 2 بي) :

كل اسم يجب ان يتخذ شكل جنس مذكر أو مؤنث في حالة المفرد . فالاسم المذكر ينتهي بالف المد 2 (كما في

مثال 1) .

أما الاسم المؤنث فينتهي على العموم بمقطع (تا) 2ا (كما في مثال 2) ولكن أحياناً لاتوجد (تا) للدلالة (كما في مثال 3) ، فعليه ينبغي معرفة الجنس من خلال اجزاء اخرى من الكلمات كان تكون صفة (كما في مثال 4) أو فعل كينونة ينتهي (كما في 5) أو تصريف لفعل يلي ذلك الاسم (كما في مثال 6) أو ضمير إشارة (كما في مثال 7) .

| | | | |
|--------------|------|-----|-------|
| tar'a + a M. | door | باب | 1. 2ا |
| kar+ ta F. | load | حمل | 2. 2ا |
| shmaya F. | sky | سما | 3. 2ا |

| | | |
|---------------------------------------|---------------|-------|
| shmaya spee+ ta | السماء صافية | 4. 2ا |
| shmaya eel + a | السماء (هي) | 5. 2ا |
| shmaya speel + a | صفيت السماء | 6. 2ا |
| aha (aya) shmaya (a) in aha (aya) | هذه السماء | 7. 2ا |

The feminine gender marker (a) is in:

| | |
|-------------------|--|
| The sky is clear: | the adjective (speeta) has (ta) F. |
| The sky is : | the verb to be (eela) has (a) F. |
| The sky cleared: | the past tense (speela) (la) has (a) F. |
| This sky : | this demonstrative (aha/ aya) has (a) F. |

وفي بعض الاحيان توجد (تا) 2ا في نهاية الاسم ولكن لا تشير الى الجنس المؤنث (كما في مثال 8 و 9)

| | | |
|-----------------------|-----|-------|
| mota M. death | موت | 8. 2ا |
| beita M. house , home | بيت | 9. 2ا |

ويمكننا معرفة الجنس المذكور من خلال:

- (1) صفة (كما في مثال 10)
- (2) تصريف فعل الكينونة (كما في مثال 11)
- (3) تصريف فعل (كما في مثال 12)
- (4) اسم إشارة (كما في مثال 13)

| | | |
|--------------|----------------|--------|
| بيت صغير | beita zoor + a | 10. 2ا |
| البيت (هو) | beita eel + e | 11. 2ا |
| تهدم البيت | beita tlikhl+e | 12. 2ا |

| | | | |
|-----------------------------|---------------------|------------------------|-----|
| هذا البيت | aha / awa beita | ܐܗܐ / ܘܘܐ ܒܝܬܐ (ܐܘܐ) | 13. |
| البيت المتهدم (الذي تهدم) | beita deele khreewa | ܒܝܬܐ ܕܝܝܠܐ ܟܗܪܘܘܘܐ | 14. |
| بابه | tar'aeih | ܬܪܥܝܗ | 15. |

The masculine gender marker (e) and also the (a) or (wa) in the demonstrative pronoun in (aha) or (awa) shows that the noun is masculine but not feminine:

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| The small house | adjective (zoora) has (a) |
| The house is | verb to be (eele) has (e) |
| The house collapsed | past tense verb (tlikhle) has (le) |
| This house | demonstrative is (awa /aha) has (a) |
| The house which is collapsed | relative pronoun is (deele) has (e) |
| It's door | possessive is (eih) has (e) |

The days of the week

ܝܘܡܝܢ ܕܥܝܘܒܝܢ

| | | | |
|----------|-------------------|-----------|----------|
| الجمعة | Roota F. | Friday | ܚܕܫܝܬܐ |
| السبت | Shabta F. | Saturday | ܥܬܝܬܐ |
| الاحد | Khausheeba M. | Sunday | ܣܒܬܐ |
| الاثنين | Trausheiba M. | Monday | ܕܘܫܝܬܐ |
| الثلاثاء | Tlatusheiba M. | Tuesday | ܕܠܘܫܝܬܐ |
| الاربعاء | Arbausheiba M. | Wednesday | ܕܘܠܘܫܝܬܐ |
| الخميس | Khamshausheiba M. | Thursday | ܕܚܡܫܝܬܐ |

Friday and Saturday are feminine. The rest are masculine.

The months are masculine.

ܝܘܡܝܢ ܕܝܚܝܝܢ

اسماء الأشهر تعامل معاملة المذكر

ܝܪܟܗ ܝܝܠܐ ܕܝܚܪܢܐܝܐ .

ܝܪܟܗܝ ܝܝܠܐ ܕܝܚܪܢܐܝܐ .

| | | |
|--------------|---------------------------|---------------------------------|
| كانون الثاني | kaanoon ditre (Kharaaya) | January : (ܕܝܚܪܢܐ) (ܕܝܚܪܢܐ) |
| شباط | IshwaT | February : ܕܝܫܘܘܬܐ |
| آذار | aadar | March : ܕܐܕܪܐ |
| نيسان | Nisan | April : ܕܝܚܝܝܢ |

| | | | | | | |
|------|---------|-------------|-----------|--------|--------------|---------|
| شمس | shimsha | eela | Sun is | F | بَدَش | بَعْدَش |
| قمر | sahra | eele | moon is | M | بَدِش | بَعْدَش |
| كوكب | kawkwa | eele | planet is | M | بَدِش | بَعْدَش |
| ماء | miya | eena/ eelay | water is | Plural | بَدَش (بَدْ) | بَعْدَش |
| نار | noora | eele | fire is | M | بَدِش | بَعْدَش |

The unique nouns in the globe such as (sky), (land), (Sun), (moon) can be plural with a change in the meaning. □

| | | | | |
|-----------|--------------|-----|--------------|---------|
| shamaya | eela | F | بَدَش | بَعْدَش |
| shmayaata | eelay (eena) | Pl. | بَدَش (بَدْ) | بَعْدَش |

The sky is
The skies are □

| | | | | |
|----------|--------------|-----|--------------|---------|
| ar'aa | eela | F | بَدَش | بَعْدَش |
| ar'aa ta | eelay (eena) | pl. | بَدَش (بَدْ) | بَعْدَش |

The earth is
The lands are □

| | | | | |
|-------------|--------------|-----|--------------|---------|
| shimsha | eela | F | بَدَش | بَعْدَش |
| shimshaa ta | eelay (eena) | pl. | بَدَش (بَدْ) | بَعْدَش |

The Sun is
The Suns are (allegory) □

| | | | | |
|-------|--------------|-----|--------------|---------|
| sahra | eele | M | بَدِش | بَعْدَش |
| sahre | eelay (eena) | pl. | بَدِش (بَدْ) | بَعْدَش |

The moon is
The moons are (allegory)

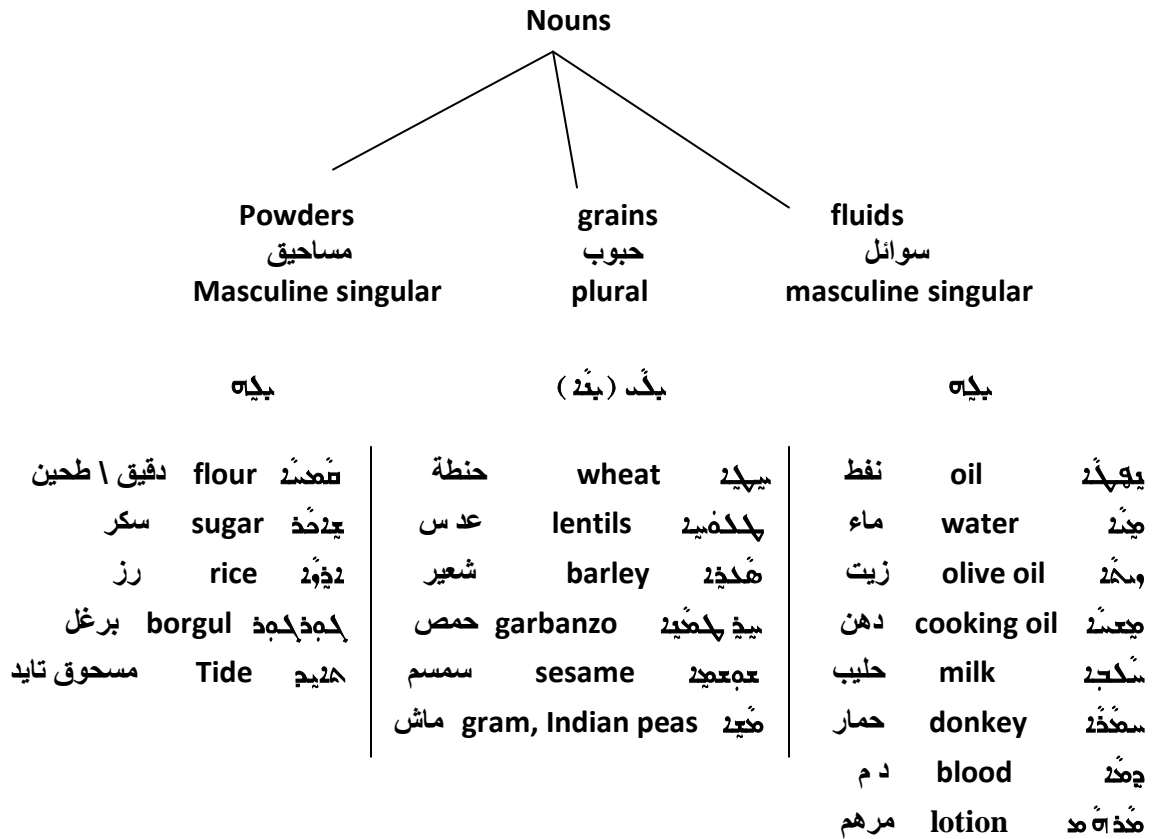
Nouns Table (singular)

| Irregular Masculine | Feminine | Irregular Feminine | Masculine |
|----------------------|---|------------------------------------|-----------------------------|
| death ܡܘܬ ܡܘܬ موت | journalism ܟܬܝܒܘܬܐ Organization منظمة | biography ܥܕܬܐ طحيينية (راشي) | statement ܚܘܒܬܐ خوبت |
| house ܚܘܒܐ بيت | Organization منظمة | sesame oil ܚܘܒܐ طحيينية (راشي) | item / subject موضوع |
| | equality ܥܘܩܘܠܐ التساوي | cell/ hive ܚܘܒܐ خلية (خلية نحل) | tradition ܚܘܒܐ تقليد |
| | thought ܚܘܒܐ فكرة | road / way ܚܘܒܐ طريق درب | establishment ܚܘܒܐ مؤسسة |

| | | | |
|--|--|---|---|
| | <p>ܐܘܫܘܚܘܬܐ expatriation الهجرة</p> | <p>ܢܦܫܐ breath تنفس</p> | <p>ܐܘܫܘܚܘܬܐ ray أشعة</p> |
| | <p>ܠܥܘܘܬܐ lecture محاضرة</p> | <p>ܕܘܘܟܐ dooka مكان</p> | <p>ܡܘܫܘܚܘܬܐ occupation إحتلال</p> |
| | <p>ܣܘܚܘܬܐ - ܡܘܫܘܚܘܬܐ regulations تعليمات</p> | <p>ܕܘܢܝܐ donye دنيا World</p> | <p>ܡܘܫܘܚܘܬܐ Mass Media إعلام</p> |

Common nouns (1) Powder (2) grain (3) liquid is treated differently as shown below:

الاسماء العامة (1) المساحيق (2) حبوب (3) سوائل تختلف في تعاملها من ناحية الجنس القواعدي منها مذكر واخرى مؤنث واخرى تعامل معاملة الجمع :



There are exceptions to the rules as in:

Powders/ Grains

| | | | | |
|------|------------|----------|--------|--------|
| ملح | salt : F | singular | مِدَّس | مِدَّس |
| حنطة | grains : F | singular | مِدَّس | مِدَّس |

Fluids / Juices/ Oils

| | | | | |
|-------|----------------|----------|--------|--------|
| سمسم | Sesame oil : F | singular | مِدَّس | مِدَّس |
| شنيئة | Yoghurt : F | singular | مِدَّس | مِدَّس |
| دبس | molasses : F | singular | مِدَّس | مِدَّس |

Adjectives:

مِدَّس
صفات (مؤنثة)

| | | | | |
|---------|----------|----------|-----------|-----------|
| مِدَّس | مِدَّس | مِدَّس | مِدَّس | مِدَّس |
| khleeta | khamosta | mareerta | pa'intata | pakootata |
| sweet | sour | bitter | rotten | tasteless |
| حلو | حامض | مر | تعفن | فاه |

ta = feminine marker ending of the singular adjective

Verb to be F. [is + feminine marker (a)]

مِدَّس eela = /a/ is a feminine marker

Fluids:

مِدَّس | مِدَّس
سوائل

| | | |
|--------------------------------|--------|--------|
| water is brackish : Plural | مِدَّس | مِدَّس |
| Yoghurt (water) Juice : plural | مِدَّس | مِدَّس |
| drool goes down : plural | مِدَّس | مِدَّس |

Adjectives / continuous verb

| | | |
|-----------------|-----------|-----------|
| مِدَّس | مِدَّس | مِدَّس |
| bijraaya | baseeme | hirshaane |
| going / running | delicious | brackish |
| يسيل | طيب | عكر |

continuous form of the verb

adjective

adjective

Verb to be plural : (eena) / (elay)

بئد \ بئد
elay / eena : plural

مَصْعَلِي دَسْمِي دُحْنَتِي

مراحل حياة الانسان

Human beings Phases
of Life

وفيما يخص الاحياء يتفق الجنس مع حقيقة الجنس البيولوجي لذلك الاسم. والمذكر ينتهي بصوت فتحة او المدّة
2 (كما في مثال 1) أما المؤنث فعلى العموم ينتهي بـ (تاء تنتهي بصوت فتحة أو المد (2أ) (كما في
مثال 2) مع الاستثناءات التي لا توجد 2أ في نهاية المؤنث كدلالة (كما في مثال 4) .

1. كُجَدُ : رجل gawr+ a = man

2. كُجَدُ : امرأة bakh+ ta = woman

2.3 ذُو : مذكر urz+ a = masculine

4. يَصْبُ : أنثى niqw+ a = feminine

أما في حالة الجمع

Regular Feminine Nouns:

In plural, another (tha) is added to the feminine singular (Chaldean) ,or (te) is added to the singular (Assyrian) :

5. كُجَدُ + 2أ = كُجَدُ Classic reading bakhta + tha = bakhta (tha) امرأة

6. كُجَدُ + 2أ = كُجَدُ Spoken dialect bakhta + te = bakhta (te) نساء

Irregular Feminine Nouns:

In the other irregular feminine nouns, the (a) is changed into (e) in plural as in:

7. يَصْبُ = يَصْبُ
 أنثى niqwa is singular = female
 إناث niqwe is plural = females

Human Beings &
the Growth Phases

| | | |
|----------------|--|--------------------------------|
| جنين | biTna / 'aola = fetus | 1. يَهْنَنْ \ حَمَنْ |
| رضيع | brish – bizza = infant | 2. تَحِيح - يَهْمَنْ |
| طفل \ طفلة | Talya / Tleetha F. = Child | 3. يَهْمَنْ \ يَهْمَانْ |
| يافع \ يافعة | 'aleima / 'alimta F adolescent | 4. حَمَمَنْ \ حَمَمَانْ |
| شاب \ شابة | jwanqa / khamta F. young | 5. يَحْبَمَنْ \ سَمَمَنْ |
| لطيف \ لطيفة | shah zaada / shah zad ta F. gentle | 6. عَشْ وَاوْدْ \ عَشْ وَاوْدْ |
| نبيل \ نبيلة | a'ageeda/ a'agidta F. nobel | 7. تَحْبَمَنْ \ تَحْبَمَانْ |
| بنت \ ولد | braata / yaala girl/ boy | 8. تَحْمَنْ \ تَحْمَانْ |
| إمرأة \ رجل | bakhta / gawra woman/ man | 9. يَحْمَنْ \ يَحْمَانْ |
| عجوز \ عجوزة | sawa / sawta old man/ old woman | 10. هَبْمَنْ \ هَبْمَانْ |
| خطوبة \ طلب يد | Tabta \ maTabta engagement\ asking for | 11. يَحْمَنْ \ مَحْمَنْ |
| زواج | gwara\gwarta marriage | 11. يَحْمَنْ \ يَحْمَانْ |
| زوج \ زوجة | barzawga spouse | 12. تَحْمَنْ \ تَحْمَانْ |
| حامل | bTinta pregnanat | 13. تَحْمَنْ |
| إنجاب | mabraeita giving birth , create | 14. مَحْمَنْ |
| موت \ وفاة | mo:tha death | 15. مَمَمَنْ |
| دفن | qwarta bury | 16. مَحْمَنْ |
| وفاة \ راحة | myathta / manyakhta death/ relax | 17. مَمَمَنْ \ مَمَمَانْ |
| معمر | 'aweera / bshinei a'wirta bshine F. aged | 18. يَحْمَنْ \ يَحْمَانْ |
| حياة | khayootha life | 19. سَمَمَنْ |

Nations/ Races
قوميات \ عرقيات

| | | | |
|----------------|---------------------|--------------------|-------------------------|
| أفريقي | apriqaaya | African | 2. قَدْبَمَنْ |
| آشوري \ سرياني | ashooraya asooraya | Assyrian / Syriacs | 2. عَمَمَنْ \ عَمَمَانْ |
| يهودي \ عبري | hoodaya / 'aiwraaya | Jews \ Hebrew | 3. هَمَمَنْ \ هَمَمَانْ |
| كلداني | kaldaaya | Chaldean | 4. حَمَمَنْ |
| شرقي | madinkhaaya | Eastern | 5. مَحْمَنْ |
| مندائي \ صابئي | mandaaya | Mandean | 6. مَحْمَنْ |
| غربي | ma'airwaaya | Western | 7. مَحْمَنْ |
| عربي | arabaaya | Arab | 8. حَمَمَنْ |

| | | |
|-----------------------------------|--------------|-----------------------------|
| (ة) معمداني ma'aimthanaaya | Baptist | مَعْمَدَانِي (2أ) |
| (ة) مبشر mashighdaana | missioner | مَشِيحْدَانِي (ب) (2أ) |
| (ة) مسيحي msheeHaaya/ msheekhaaya | Christian | مَشِيحِي (2أ) |
| (ة) نسطوري nostornaaya | Nestorian | نَسْطُورِي (2أ) |
| (ة) وثني saghdaana d sanami | pagan | سَاحِدَانِي (2أ) د سَانَمِي |
| (ة) بروتستانتية prosbitraaya | Presbyterian | كُذْهِي سَانَمِي (2أ) |
| (ة) بروتستانتية protestantaaya | protestant | كُذْهِي سَانَمِي (2أ) |
| (ة) كاثوليك kathawleekaaya | Catholic | كُذْهِي كَاتُولِيكِي (2أ) |

2أ المهنة

o:maanoota / Profession

| | | |
|-----------------------------------|------------------------|----------------------|
| (ة) فنان aamaana / aamaneita | artist | أَمَانِي (2أ) |
| (ة) تلميذ askolaaya askoleita | student | أَسْكَولَانِي (2أ) |
| (ة) مبعوث izgad da / izgadeita | Envoy | إِزْغَادَانِي (2أ) |
| (ة) معماري ardikhla / ardikhleita | architecture engineer | أَرْدِيخْلَانِي (2أ) |
| (ة) عضو hadaama / hadamta | member | أَدَامَانِي (2أ) |
| (ة) شاعر maakhora / maakhorta | poet | أَسْهَادَانِي (2أ) |
| (ة) مهندس maakhaara / maakharta | engineer | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) موظف maalokha / maalokhta | employee | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) أستاذ malpaana / malpanta | professor | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) الدفاع msatraana / msatranta | Advocator/prosecutor | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) سفير mshadra / mshadra | Ambassador | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) مشرع noomeeqa / noomeeqeita | legislative/ Law maker | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) محامي snighra / snighra | Lawyer | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) ممثل qaayooma / qaayoomeita | representative | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) أستاذ raabee / raabeeta | teacher | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| (ة) وزير shaareera / shaarerta | minister | أَسْخَارَانِي (2أ) |

2أ د (هـ) د كَلِمَاتُ

| | | | |
|-----|-------|------|--------------------|
| أذن | naata | ear | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| رجل | akla | leg | أَسْخَارَانِي (2أ) |
| يد | eeda | hand | أَسْخَارَانِي (2أ) |

| | | | |
|--------------------|--------------------|-------------------------|-------------------|
| ركبة | birka | knee | ܝܕܟܘܢܐ |
| وجنة | sosinta / sosaane: | cheek(s) | ܝܗܝܘܫܐܢܐ / ܝܝܝܝܢܐ |
| عقل ذهن | hona | mind (brain abstract) | ܘܫܘܢܐ |
| هيكل (مخطط) | haykla | temple/ framework | ܘܫܚܠܐ |
| وجنة | khaboosha d yalma | cheek | ܫܚܘܒܐ ܕܝܠܡܐ |
| ظهر | khaasa | back | ܫܝܢܐ |
| فقرة | khimarta | vertebra of | ܫܝܘܚܘܪܐ ܕ.... |
| مرفق ، زاوية قائمة | yaseela | elbow, right angle | ܫܝܝܠܐ |
| وجه | yalma | face | ܫܠܡܐ |
| شعر | kosa | hair | ܫܘܫܐ |
| سن | keeka /ke:ka | tooth | ܫܘܚܐ |
| فك | laghma | jaw | ܫܘܚܘܠܐ |
| لثة | lota | gum | ܫܘܠܡܐ |
| لسان | lishaana | tongue | ܫܘܠܘܢܐ |
| دماغ | mokha | (brain physical) | ܫܘܫܐ |
| رسغ | masriqta | wrist | ܫܘܫܘܩܬܐ ܕܝܕܝܐ |
| انف | nakheera | nose | ܫܘܫܘܪܐ |
| شفة | sipta | lip | ܫܘܫܘܩܐ |
| عين | ayna | eye | ܫܘܫܘܢܐ |
| فم | pooma / pimma | mouth | ܫܘܫܘܩܐ |
| رقبة | qdaala | neck | ܫܘܫܘܩܐ |
| نغزة في الخد | qorara | dimple | ܫܘܫܘܩܐ |
| عضلة | qorsolta | muscle | ܫܘܫܘܩܐ |
| جمجمة | qarqopta | skull | ܫܘܫܘܩܐ |
| رأس | reesha / re:sha | head | ܫܘܫܘܩܐ / ܫܘܫܘܩܐ |
| كتف | riwsha | shoulder | ܫܘܫܘܩܐ |
| هيكل عظمي | tagromta | skeleton | ܫܘܫܘܩܐ |
| بدن | shiyootha | body/ build up | ܫܘܫܘܩܐ |
| سرة | shirta | belly button, navel | ܫܘܫܘܩܐ |

| | | | |
|-----------|--------------------------|---------------------|--------------|
| قراة | kirniya F. | tick (small insect) | كزبب |
| روث الخيل | kirsilta F. | Animal's dung | كزبب |
| فرس | soosta F. (mare) | soosa M. horse | هههه \ ههههه |
| شعير | sa'are | barley plural | هههه |
| علف | 'aaleeqa M. | fodder | هههه |
| روث جاف | paaTookhta F. | dried dung | ههههه |
| بكرة | pishkilta F. | sheep's droppings | ههههه |
| قرد | qopeeta F. qopa M | hunchback / monkey | هههه \ ههههه |
| قطة | qaaTota F. qaaTo F. / M. | | هههه \ ههههه |
| تين | toona M. | hay | هههه |
| تيس | 'aizza F. goat | te:sha M. ram | هههه \ هههه |

ههههه ههههه Skins and hairs

| | | | |
|------------|----------|----------------------------|-------|
| صوف | omra | wool / fleece | ههههه |
| زلوف | biskei | whiskers | هههه |
| جلد | gilda | skin / hide | هههه |
| لحية | digna | beard | هههه |
| شعر | kausa | hair | هههه |
| مرعز | mar'aiz | special hair of goats | هههه |
| شوارب | simbeele | moustache | ههههه |
| شعر الماعز | saara | the hairs from goats | هههه |
| وبر | poorta | animal's skin hair (cows) | ههههه |

ههههه ههههه Sea Animals

| | | | |
|--------------------------|-----------------|---------------------|--------------------|
| سرطان البحر (ابو جنيب) | girjaala M. | crab | ههههه |
| حية | Khuwe (a) M. | snake | هههه |
| حوت | Hoota/ niqqa M. | whale | هههه \ هههه |
| تمساح | khardaana M. | Crocodile | ههههه (هههههههههه) |
| ثعلب الماء (كلب الماء) | kalba d miya M. | Oater | ههههه ههههه |
| كركدان | karkadan M | rhinoceros/ narwhal | ههههه |
| سمك | noonta F. | fish | ههههه |

| | | | |
|------------|--------------|-------------------|-------------|
| ضفدعة | piqa F. | frog | كيس |
| فقمة | Piqma F. | seal | كيسم |
| سلحفاة | raqqa M. | Turtle / tortoise | دُت |
| ثعلب الماء | taala d miya | otter | كُكُت دَمُت |

حيوانات برية

Wild Animals

| | | | |
|---------------|----------------|-------------------|---------------|
| الماعر الجبلي | irba dwaala M. | mountain goat | يُتُت دُتُت |
| أسد | loota F. | lioness / irya M. | دُتُت / كُكُت |
| غزال | ghazaala F. | gazzel | كُكُت |
| ذئب | deewa M. | wolf | دُتُت |
| زرافة | zareepa | giraffe | دُتُت |
| خنزير | Khzoor M. | pork | سُكُت |
| قرد | maymoon F. | monkey | مُكُت |
| نمر | nimra M. | tiger | يُكُت |
| سنجاب | simora | squirrel | يُكُت |
| شيهم جاسوس | seekhora | porcupine , spy | هُكُت |
| فيل | peela M. | elephant | كُكُت |
| تنين | taneena M. | dragon | كُكُت |
| ثعلب | ta'ala M. | fox | كُكُت |

ذسج ه ذكيت

Reptiles and Insects

| | | | |
|----------|----------------|--------------------|---------------|
| عنكبوت | azla kooshe F. | spider | دُكُت - كُكُت |
| بعوض | baqta F. | mosquito | كُكُت |
| صرصر | sisra | cockroach, cricket | كُكُت |
| قنفذ | gadooda M. | hedgehog | كُكُت |
| نحلة | dabashta | bee | دُكُت |
| ذباب | didwa | fly | دُكُت |
| جريت | khiwa dmiya M. | eel | سُكُت دُكُت |
| خنفساء | keiza | beetle | كُكُت |
| ابو بريص | kimkima M. | lizard (big) | كُكُت |
| سحلية | mazoosta F. | lizard (small) | كُكُت |

| | | | |
|--------------|----------|------------------------|-------|
| هدهد | poopoo | hoopoe | كهكه |
| طير | Parkha | bird | قذس |
| بط بري | qulinga | wild duck | مهكجذ |
| وز | qaaza | goose | مؤذ |
| قن عش | qinna | nest / cot | ميد |
| حجل (قبيج) | qiqwaana | partridge | معمذ |
| غراب | qagha | crow | مذذ |
| نقار الخشب | shqraaqa | wood picker, bee eater | معمذم |

وهكذ ه يلكذ

Grass and plantations

| | | | |
|-------------------|-----------------|----------------------|-----------------------|
| شجرة | eelanta | tree | 2بجذذ |
| خباز | aareine | mallow | ذذذ |
| بصل | bisla | onion | جذذ |
| بادنجان | bajanta komta | eggplant (مهصدذ) | تجذذ |
| حبة الخضراء بطم | biTme | terebinth | جذذ |
| باميا (باتيا) | bamya | okra | تمذذ |
| بنجر | banjar | sugar beet | تجذذ |
| باقلاء | baqile | fava beans | تجذذ |
| حنطة | khiTe / dikhla | wheat / grain | ذجذذ سيجذ |
| قصب السكري | zeala d sheekar | reed /cane sugar | وسذذ ذعبجذ |
| تمر بلح | khorma / e | dates | سمذذذ |
| ذرة شامية | khiTe shaamaaye | corn, maize, popcorn | سيجذذ تمذذ |
| حمص | khirTmane | garbanzo | سجذذمذذ |
| عدس | Tlokhe | lentils | هكذذ |
| بطاطا | kirTope | potato | جذذمهكذذ |
| لوبيا | lobya | green beans | كجذذ |
| سلق | silqa | green chart | مكذذ |
| شعير | sa'are | barley | مذذذ |
| فاصوليا | paSolye | white beans | قجذذ |
| فجل | pilla | radish | جذذذ |
| ذخن | praage | millet | قذذذ |
| فطر | paTorta | mushroom | قجذذمهكذذ قجذذمهكذذ |

| | | | |
|----------------|-----------|----------------|-----------|
| قرع | qar'aa | zucchini | ܩܪܥܐܢܐ |
| رزيانة ، أنسون | rizyaana | anise, aniseed | ܪܝܙܝܢܐܢܐ |
| ثوم | tooma | garlic | ܛܘܡܐܢܐ |
| طماطة | Tamata | tomato | ܛܡܐܬܐܢܐ |
| تتن \ تبغ | tootin | tobacco | ܛܘܛܝܢܐܢܐ |
| شوندر | shawander | beet | ܫܘܘܢܕܪܐܢܐ |
| سمسم | shoshme | sesame | ܫܘܫܡܐܢܐ |
| شلغم | sharkomta | turnip | ܫܪܟܘܡܬܐܢܐ |

ܐܦܫܘܩܐܢܐ ܕܥܐܫܐܩܐܢܐ

Food in religious Celebrations

| | | |
|--------------------------|--|--------------------|
| اكل صدقة irwaana | food/ bread/ money as gift in church | ܐܩܠ ܨܕܩܐ |
| حبية باللبن booshala | well cooked wheat in yoghurt | ܡܘܫܐܠܐܢܐ |
| لحم مهروس dookha | well cooked meat with gravey | ܕܘܟܗܐܢܐ |
| هريسة hareesa | well cooked meat and wheat | ܗܪܝܣܐܢܐ |
| قرص محشية kaada | stuffed bread | ܩܪܨܐܢܐ |
| كليجة kulayche | Christmas cookies | ܩܘܠܝܟܝܥܐܢܐ |
| كبة ولبن kutlaata / kube | wheat meat- seasoned balls (ܕܩܘܒܐܢܐ) | ܩܘܒܐܢܐ ܕܩܘܒܐܢܐ |
| مضيرة mookha | well cooked wheat in yoghurt | ܡܘܟܗܐܢܐ |
| قمح مقلي mirtookha | flour sugar fried pastery | ܩܡܝܥܐܢܐ |
| قرص takhiryata d lukhma | round-shape bread | ܩܪܨܐܢܐ ܕܩܘܠܝܟܝܥܐܢܐ |

ܘܩܘܠܝܟܝܥܐܢܐ ܕܥܐܫܐܩܐܢܐ (do not pronounce c)

House Necessary Food (Staple Crops)

ܡܘܢ ܐܠܒܝܬܐܢܐ

| | | |
|---------------------|----------------------|-----------------------------|
| رز (تمن) rizza | rice | ܪܝܙܐܢܐ |
| باقلاء baaqile | fava beans | ܒܐܩܠܐܢܐ |
| برغل gurgur / sawar | crushed boiled wheat | ܩܪܨܐܢܐ ܕܩܘܒܐܢܐ |
| مجروش girsa | crushed wheat | ܩܪܨܐܢܐ |
| حنطة khiTe | grain/ wheat | ܩܝܝܬܐܢܐ |
| ذرة khiTe shaamaye | corn/ maize | ܩܝܝܬܐܢܐ ܫܘܫܡܐܢܐ |
| حمص khirTmane | garbanzo | ܩܝܝܬܐܢܐ ܫܘܫܡܐܢܐ |
| عدس Tlokhe | lentils | ܩܝܝܬܐܢܐ ܫܘܫܡܐܢܐ (ܩܝܝܬܐܢܐ) |

| | | | |
|---------|-----------------|----------------------------|----------------------|
| مدقوقة | kashka / piqota | cooked grains with meat | صَعَدًا \ كِصَمَّيَا |
| لوبيا | lobya | beans | كَمَبَتَا |
| فاصوليا | Pasolye | white beans | كَيْهَكْبَا |
| مونة | pirda | all kind of wheat / grains | كِيخَدِي |
| طحين | qamkha | flour | تَمَسَّيَا |
| سمسم | shoshme | sesame | سَمَسَمِي |

مَجَسَّيَا ه دَمَبِيَا سَمِيَا

Oils and Spices

| | | | |
|------------|----------------|--------------------------------|--------------------|
| إليا \ طرف | eeliya | the fat tail of a sheep | إِيَلِيَا |
| فلفل اسود | beebar kmta | black pepper | بِيِبَار كَمَتَا |
| زعتر | sathra | saffron | سَاثْرَا |
| دارسين | darcheen | cinnamon | دَارْشِين |
| هيل | heil | cardamom | هَيْل |
| زيت | zeita | olive oil | زَيْتَا |
| طرشي | Tirshye | pickles | تِيرْشِي |
| كاري | kaari / kirkim | curry | كَارِي \ كِيرْكِيم |
| مخللات | makhlalae | red turnip pickles | مَكْهَلَالِي |
| دهن | mishkha | fat | مِشْخَا |
| نومي بصرة | noomi d basra | kind of dried lemon from Basra | نُومِي د بَصْرَا |
| توابل | tablei | types of season | تَابَلِي |
| دهن \ شحم | tarba | the fat part of the meat | تَارْبَا |

مَجَسَّيَا ه مَجَبِيَا

Instuments and tools

الادوات والعدة

| | | | |
|-----------------|-------------------|---|-------------------------|
| لجام | apsaara | bridle | إِپْسَارَا |
| بيدر | bidra / bidraatha | threshing floor | بِيدْرَا \ بِيدْرَاثَا |
| صابون | Saboon | soap | سَابُون |
| سطل \ دلو | siTla | pail | سِيْطَلَا |
| اداة لقطع الخشب | jawidda / joda | a tool to cut wood | جَاوِيدْدَا \ جُودَا |
| جرجر | jarjar | an old threshing device pulled by animals | جَارْجَار \ جَارْجَارِي |
| دراسة | daraasa | threshing machine | دَارَاَسَا |

| | | | |
|----------------|-------------------|--|-----------------|
| دلو سطل | wadra | pail / bucket | هَدَدُ |
| حصاد | khSaada / ghzaada | harvest/ thresh | سَجَدُ (يَجِدُ) |
| طشت | Tishta | a big copper/ plastic pot for water to wash clothes in | بَجِدُ |
| طشت | lagana | big copper or plastic dish for dough | لَجَنُ (يَجِنُ) |
| مذراة حديدية | malheiba | an iron winnowing fork | مَلْحِبُ |
| مذراة خشبية | malkhaawa | a wooden winnowing fork | مَلْخَاوُ |
| فأس | narra | ax | نَرُّ (يَنَرُّ) |
| خشب لنقل التبن | shikhra | the wooden tool to carry hay on animals' back | شِخْرُ |
| قاطعة خشب | kaasokhta | trimmer (wood) | كَاوْكَتُ |

أَمْصِيو 28

Cleaning
النظافة

| | | | |
|------------------|------------|--------------------------------------|--|
| إنبوب | boori | pipe / tap | بُورِي مَعِنُ |
| مغسل حوض | beesin | basin | بِيسِينُ |
| صابون | Saboon | soap | سَابُونُ |
| مرييح | sonda | hose | سُونْدُ |
| ماء مغلي بالرماد | zarigta | ash heated in water | زَارِغْتُ (يَزْرِغْتُ هَ مَدْبُ عَسِيدُ) |
| الخاطور | KhaTora | a piece of wood to wash clothes with | خَاوْرُ |
| حنفية | Hanapiya | faucet | هَانَابِيَا |
| مكنسة | kanooshta | broom | كَانُووشْتُ |
| منشفة | mabrizanta | dryer/ drier | مَابْرِيزَانْتُ |
| مخمل | makhmal | towel | مَخْمَلُ |
| غسالة | masyanta | washer (machine) | مَاسِيَانْتُ |
| ماء | miya | water | مِيَا |
| بالوعة مرزيب | qoleena | sewage \ gutter | قُولِينَا |
| مسحوق التايد | Tide | Tide (detergent) | تَيْدُ |
| منام سرير | shweeta | bed | شَوَيْتُ |

لَقْنُ 29 دَسْمُ

Bread making
الخبز والتنور

| | | | |
|-----------|--------|---|------------|
| طاحونة | arkhil | mill | أَرْكِيْلُ |
| دوار رفيع | ge:ra | wooden spear to move the dough as a flat loaf | جَرَا |

| | | | |
|---------------|-----------------|---|-------------------|
| دوار | garooma | a wooden roller | كُخومًا |
| مجرشة | garosta | milling stones | كُخومًا |
| دقاق | doqa | big wood to remove the pellicle of grains | دومًا |
| دلو | wadra | bucket | وَدَدًا |
| تختة | Khwaana | a rounded wooden table to spread dough on | سَمًا |
| خميرة | khmeera | yeast | سَمبَدًا |
| حفرة الدق | khasholta | a stone pit for removing pellicle of grains | سَمبَكًا |
| لواش | lawaasha | the thick and big piece of bread | كُتَبًا |
| طشت | lagana / agaana | trough / large pot / bowl | كُكِنًا كُكِنًا |
| عجين | Le:sha | dough | كُتَبًا |
| مدحاة ، مدحاة | mandorta | a stone roller to press the earth on the roof | مَدَحَدًا |
| مدار | madaara | big stone used to remove the skin of grains | مَدَحَدًا |
| منخل | minkholta | very small holes sieve (sift) | مِنجَجَدًا |
| نخالة | nkhalta | the fibers of the outer skin of the grains | مِنجَلَدًا |
| حديدة الخبز | se:la | the metal plate to bake bread over | مِهَسَدًا |
| سلة | salikta | the basket made of leaves and straws | مِهَلِكَدًا |
| سراد | sare:da | big holes sift | مَهَسَدًا |
| فطير | PaTeera | unleavened bread | فَهَبَدًا |
| رقاق | raqqa | the thin piece of bread but large | رَقَقًا |

الخبز

Breakfast

الفتور

| | | | |
|----------------|----------|---|-----------------------|
| بيض مقلي | beeta | easy egg | بَيَضَدًا |
| عجة البيض | sipeira | omelet | بَيَضَدًا / بَيَضَدًا |
| جبين | gubta | cheese | بَيَضَدًا |
| قرصة ثخينة | girdaya | thick plain bread | بَيَضَدًا |
| بيزة | jajik | cheese with types of garlic | بَيَضَدًا |
| عسل | dosha | honey | بَيَضَدًا |
| نوع من الكليجة | kaada | flour , sugar, milk , and butter as cookies | بَيَضَدًا |
| جلفراي | chilfry | Chelli fried in tomato and meat | بَيَضَدًا |
| زبدة | kar'aa | butter | بَيَضَدًا |
| قرصة | lawaasha | plain bread loaf | بَيَضَدًا |
| خبز | lakhma | bread | بَيَضَدًا |

| | | | |
|--------------------------|-----------|---------------------------------------|---------|
| طحين سكر ماء مقلي بالدهن | mirtookha | sugar, flour, water fried | ܡܘܚܘܟܗܐ |
| لبن | masta | yoghurt | ܡܘܫܬܐ |
| قشقة قشقة | qurushta | cream of the yughort | ܡܘܚܘܟܗܐ |
| كيمر | qeimar | Fatty part of the buffalo'smilk crust | ܡܘܫܘܩܐ |
| رقاق | riqqa | thin plain bread | ܕܘܡܐ |

كویترا **Kawitra**
غداء Lunch/ dinner

| | | | |
|-----------|------------------|---|--------|
| رزا تمن | rizza | rice | ܕܘܪܐ |
| باميا | bamya | okra | ܡܘܫܘܩܐ |
| باقلاء | baaqile | fava beans | ܡܘܫܘܩܐ |
| برياني | biryani | rice spiced with chicken meat , potataoes, egg, almonds | ܕܘܪܐ |
| برغل | gurgur / sawar | crushed boiled grains cooked with meat | ܕܘܪܐ |
| مجروش | girsar | crushed grains cooked with meat | ܕܘܪܐ |
| دولمة | dolma / aprakhe | grape leaves stuffed rolls | ܕܘܪܐ |
| سلاطة | zalaata | salad | ܕܘܪܐ |
| كبة حامض | khamosta/ khomsa | grains with spiced meat balls in soup | ܕܘܪܐ |
| حمص | khirtmane | garbanzo | ܕܘܪܐ |
| عدس | Tlokhe | lentils | ܕܘܪܐ |
| كبة حلب | kotlaatha | grains with spiced meat balls | ܕܘܪܐ |
| مرطبات | poyage | refreshments | ܕܘܪܐ |
| حبية | piqota | boiled grain with vegetable and meat | ܕܘܪܐ |
| مرق | shorba | stew | ܕܘܪܐ |

كحرامشا **kharamsha**
Supper
العشاء

| | | | |
|--------------|---------------------|-----------------|------|
| بطيخ | gindoore / basheele | cantaloupe | ܕܘܪܐ |
| رقي | zabaasha/ shabtiya | water melon | ܕܘܪܐ |
| زيتون | zaytoone | olives | ܕܘܪܐ |
| طرشي | Torshiye | pickles | ܕܘܪܐ |
| عدس | Tlokhe | lentils | ܕܘܪܐ |
| زبيب | yabeeshe | raisins | ܕܘܪܐ |
| بطاطا مسلوقة | kirtope shleeqe | boiled potatoes | ܕܘܪܐ |

| | | | |
|--------------|-----------------|-------------------------------|----------------|
| دجاج محمص | kteita musmaqta | smoked chicken | ܟܬܝܬܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ |
| كعوب باللبن | lagne b masta | certain plant root in yughort | ܟܬܝܬܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ |
| لوبيا مسلوقة | lobye shleeqe | boiled green beans | ܟܘܒܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ |
| خبز | lakhma | bread | ܟܘܒܐ |
| عنب | inwe | grapes | ܟܘܒܐ |
| تين مجفف | teine mubrize | dried figs | ܟܘܒܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ |
| شورية برغل | shorba d saawar | crushed grain soup | ܟܘܒܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ |
| تمن ومرق | shurba w rizza | rice and stew | ܟܘܒܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ |

ܟܘܒܐ

Drinks

شرب

| | | | |
|-----------|---------|------------------------------------|------|
| بيرة | beera | beer | ܟܘܒܐ |
| ماء لبن | dawe: | lighted yughort with water | ܟܘܒܐ |
| ويسكي | wiski | whisky | ܟܘܒܐ |
| حليب | khalwa | milk | ܟܘܒܐ |
| خمر | khamra | wine | ܟܘܒܐ |
| شاي جاي | chai | chai / tea | ܟܘܒܐ |
| ماء | miya | water | ܟܘܒܐ |
| عرق | arak | spirit | ܟܘܒܐ |
| بيبيسي | Pepsi | pepsi | ܟܘܒܐ |
| قهوة | kahwa | coffee | ܟܘܒܐ |
| بارد | qayra | cold , any drink such as Pepsi.... | ܟܘܒܐ |
| شربت | sharbat | juice, punch | ܟܘܒܐ |

ܟܘܒܐ ܡܘܫܡܩܩܬܐ

In a Kitchen

| | | | |
|---------------|-----------|----------------|------|
| مغرفة كفكير | pakhushta | a big spoon | ܟܘܒܐ |
| صوبيا مدفأة | sopa | kerosene stove | ܟܘܒܐ |
| صحن | sakhna | plate | ܟܘܒܐ |
| قوري | che:pas | tea pot | ܟܘܒܐ |
| ملعقة | chamcha | spoon | ܟܘܒܐ |
| شوكة شكاخة | changaala | fork | ܟܘܒܐ |

| | | | |
|------------------|------------------|------------------------------|-------------------------|
| مكنسة | kaanushta | broom | كَمَسَّة |
| مبرد | mibrad | file | مِبْرَد |
| مصفاة | sanoona, sapyana | refinery, colander , stainer | مَسْكِنَا / مَسْمَا |
| مبرد | makhripanta | file | مَسْدَقَانَا |
| ملعقة | maTimta | spoon | مَلْجَمَانَا |
| سكين | skinta | knife | هَمِيَانَا / عَقْدَانَا |
| سيماور | seemawir | water small boiler for tea | هَمِيَانَا |
| عين طبّاخ | a'ynaa dnoora | burner | كَمِيَانَا / دَمِيَانَا |
| طبّاخ | pirna | oven | كَمِيَانَا |
| بريمز | preemiz | kerosene burner | كَمِيَانَا |
| قدر دست طنجة | qaskhanta | cooking pot | مَسْمَانَا |
| قدر دست طنجة | qosarta | cooking pot | مَسْمَانَا |
| قوري فرفوري | qoree | tea pot | مَسْمَانَا |

مَجْمُوعَةٌ أُخْرَى

Other things

| | | | |
|---------------------------|--------------|---------------------------------------|-------------------------|
| منخلة | urbaala | kind of sieve | كَمِيَانَا |
| حَب | inta / linta | big jar for water in summer | كَمِيَانَا (كَمِيَانَا) |
| طاحونة | arkhil | mill | كَمِيَانَا |
| بيدر | bidraata | threshing ground | كَمِيَانَا |
| مكان إشعال النار | bikeina | hearth made of mud / small fire-place | كَمِيَانَا |
| مسامير | bismaare | nails | كَمِيَانَا |
| حذاء | sawle | shoes | كَمِيَانَا |
| عجلة بكرة تاير (اطار) | ger girta | wheel, tyre, spool | كَمِيَانَا |
| جواريبا شرابات | girwe | socks | كَمِيَانَا |
| منظار دوربين | dorbeena | binocular | كَمِيَانَا |
| مهد | daroshta | cradle , crib | كَمِيَانَا |
| دراسة حاصدة | daraasa | thresher | كَمِيَانَا |
| حصّاد | khasaada | harvester | كَمِيَانَا |
| حبل | khola | rope | كَمِيَانَا |
| كبير الحداد | koora | bellows | كَمِيَانَا |
| مطرقة | chakochta | hammer | كَمِيَانَا |
| حبل قنب | kindeera | hemp | كَمِيَانَا |
| موقد من الطين | kanoona | hearth of mud/ small fire-place | كَمِيَانَا |

| | | | |
|----------------------|-----------------------|---|-----------------------------|
| معمل | karkhaana | factory | كَرْخَانَا |
| منجل حصاد | magla | scythe | مَنْجَلَا / مَكَلَا |
| منجل قصير | magista | sickle | مَنْجَلَا |
| منقل | manqal | chafing- dish of metal for making fire in | مَنْقَلَا |
| مرجل | marigla / margilta | caldron | مَرْجَلَا / مَرْجِلَا |
| سندان | sindaana | anvil | سِنْدَانَا |
| سلم | seemalta | ladder | سَيْمَلْتَا |
| سرج الحصان | sarga | horse's saddle | سَرْجَانَا |
| حذاء جلدي | qondare / pelawe | leather shoes | قَنْدَارَا / پَلَاوَا |
| نظارة عيونات | pindil ayne / bassare | eye glasses | پِنْدِيلَايْنَا / بَاسَارَا |
| غطاء ظهر الحمار | qorTana | donkey's saddle | قُورْتَانَا |
| سلة على الدواب | qirTaala | twigs' big basket for carrying fruit on animals | قِيرْتَالَا |
| لباس تحتاني | raana | men's underwear | رَانَا |
| مسبحة مسبحة الصلاة | reesoqta/ tizbee | idle beads | رَيْسُوقْتَا / تِيزْبِي |
| حزام | tasma / qaysha | belt | تَاسْمَا / قَايْشَا |
| تراكتور ساحبة | traaktor | tractor | تْرَااْكَوْرَا |
| حمالة | shikhre | two sides wood tool to | شِيْخْرَا |
| فحم | shikhra/ komer | charcoal | شِيْخْرَا / كُومَرَا |
| سلسلة | sheeshilta | chain | شِيْشِيلْتَا |
| بنطلون سروال | shirwala | pant / local pantaloon | شِيرْوَالَا |
| شريط الحذاء | shiryookha | lace, thong | شِيرْيُوكْخَا |

Furniture 2

أثاث

| | | | |
|---------------|-------------|--------------------|------------------|
| صوباً مدفأة | sopa | stove | سُوبَا |
| زولية سجادة | khaailya | rug | خَايْلِيَا |
| كوة | kawe: | small window/ vent | كُوَا |
| كرسي | korsa | chair | كُورْسَا |
| سرير | charpaaya | bed/ mattress | شَارْپَايَا |
| ثلاجة | magdeelanta | refrigerator | مَاجْدِيلَانْتَا |
| مجمدة | majmidanta | freezer | مَاجْمِيدَانْتَا |
| طاولة | me:z | table | مِيْزَا |
| براد مبردة | maqiranta | air/ water cooler | مَاقِيرَانْتَا |
| شباك | panjaare | window | پَنْجَارَا |

| | | | |
|-------------------|----------------|-------------|---------------------|
| مروحة | panka | fan | قَعْم |
| مفتاح | qdeela /qdilta | key | مَجْبَلْ مَجْبَلْ |
| كَنبَة قَنبَة | qanaapa | coach | مَعَقْ |
| تَحْتَة سَرِير | takhta | canopy | أَسْأ أَسْأ |
| باب | tar'aa | door | أَذْأ |
| شَبَاك ، شَبَاكَة | shubaake | window, net | يَحْتِي |
| مِرَاة | nawra / nora | mirror | هَذْأ |

جَدْ ه هِمَّأْ | اسلحة وحماية
Protection & Weapons

| | | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| صاروخ | sarookha | rocket | بَهْذَسْ |
| رمح | ge:ra | spear/ arrow | أَحْأ |
| قوس ونشاب | ge:ra w qishta | bow and arrow | أَحْأ ه يَحْأ |
| مسدس | dabanja | pistol | دَبْأ |
| مسدس كاتم | dabanja shtiqa | pistol silencer | دَبْأ ع يَحْأ |
| فدائي | dweekhe d gaana | self sacrificers, kamikaze | دِهْأ دَبْأ |
| مناهض للسامية | darqool shoTa sheemaya | anti Semitic | دَبْأ ع يَحْأ ع يَحْأ |
| مصالح | hinyaane | interests | أَحْأ |
| حماية | khme:ta | protection | سَعْأ |
| خنجر | khanjar | dagger | سَعْأ |
| طوب قنبلة | Topa | artileray / bomb | بَهْأ |
| سترة وقاية | chokha geesaaya | body armor (jacket) | يَحْأ دَبْأ |
| مدرعة مصفحة | kotinta | armed vehicle /soldiers carrier | هَمَّأ |
| سلاح التدمير الشامل | chaka dikhrawta gaawanaya | weapon of mass destruction | جَدْ دَبْأ دَبْأ |
| سلاح نووي | chaka noonaaya | nuclear weapon (NUKE) | جَدْ هَمَّأ |
| منع التجول | klee khdaara | curfew | مَلْب سَجْأ |
| رشاش | klashinkoof | AK 47 | مَلْب ع يَحْأ |
| كمين | bosa , kmeina | ambush | هَمَّأ هَمَّأ |
| هاون | madaqta | mortar | مَدْبْأ |
| مرتزقة | mdarisqaane | mercenaries | مَدْبْأ ع يَحْأ |
| درع | maTala | armor | مَلْب |
| منسق مفوض ضابط ارتباط | msadraana | coordinator, liaison | مَدْبْأ |
| حربة | neeza | bayonet | عَبْأ |
| حماية دفاع | sootara | cover /defense | هَمَّأ |

| | | | |
|---------------------------------|-------------|-----------------------------|-----------------|
| سيف | saypa | sword | هسفا |
| سكين سكينه | skinta | knife | هسكنا هسكنا |
| خوذة | sanwata | helmet , any steel cover | هسوانا |
| كراهية | sneita | hatred , rancor | هسنا |
| غواصة | amoshta | submarine | هسواما |
| رصاصة اطلاقه | poshanga | bullet | هسوانا هسوانا |
| مقاتلين ، جنود مقاتلين ، مسلحين | qrawtaane | fighters, troops, armed men | هسوانا |
| دبابه | rashopta | tank | هسوانا |
| بنديه | toopa | rifle | هسوانا |
| بنديه (لهجه سهليه) | toopa | rifle | هسوانا |
| مصالحه هدنة | tar'oota | reconciliation, truce | هسوانا |
| شاجور مخزن | shajor | magazine | هسوانا |
| طائفي عرقي | shawTanaaya | sectarian, racist | هسوانا |
| استقرار طمأنينة | shoolama | stability | هسوانا |
| سلامة سلام | she:na | safety /peace | هسوانا |
| شفرة موس امدية | shilpa | blade / razor | هسوانا |

هسوانا هسوانا

النار والحرارة

Heat and Fire

| | | | |
|-----------------------|--------------|----------------|-------------------|
| اتون | atoona | Klin | هسوانا |
| جمر (ة) | bizoTa | ember | هسوانا |
| برق كهرباء | birqa | light | هسوانا |
| صوبة مدفأة | sopa | stove | هسوانا |
| مدخنة | sopa d qeisa | chimney | هسوانا |
| ملقط ماشة | klbitin | tongs | هسوانا |
| فانوس لوكس | lukasa | lantern | هسوانا |
| السنة النار | laaka | flames | هسوانا |
| مصباح (لمبا) ، كلوب | lampa | lamp/ bulb | هسوانا |
| الذهب | laata | flame | هسوانا (هسوانا) |
| منقل | mankal | hearth | هسوانا |
| نار | noora | fire | هسوانا |
| شعلة الطباخ | 'aeina | oven burner | هسوانا |
| فانوس (لوكس) | fanoosa | simple lantern | هسوانا |

| | | | |
|--------------------------|-----------|-----------------------|--------|
| بريمز | preemiz | diesel burner | كذيبيو |
| فتيلة | ptilta | wick | كجكك |
| خشب حطب | qayse | fire logs | مئيم |
| اوراق واغصان سنديان جافة | qirsha | dry leaves of the oak | يخكك |
| تنور | tanoora | clay oven | كككك |
| إشعال ، شعلة | sharta | ignite | كككك |
| شخاط | shikhaaTa | match | كككك |
| فحم (الخشب) | shikhra | charcoal | كككك |
| سراج مصباح قديم كلوب | shraagha | simple torch | كككك |

2022 د مئيم

Bedroom

غرفة النوم

| | | | |
|----------------------|----------------------|-----------------------------|-------------|
| غطاء خفيف | adyal | light cover | ككك |
| بطانية | baTanaya | blanket | ككك كككك |
| ملابس النوم | jole d makhta | sleeping gown | ككك كككك |
| دوشك | doshakta | mattress | كككك |
| نوم على السطوح | dmakhta d resh gaare | night sleping on flat roofs | ككك كككك |
| لحاف | likheipa, malaapa | cover | ككك كككك |
| مخدة | spadeeta | pillow | كككك |
| بجامة | pajama | pyjamas | كككك |
| ناموسية (برده) | parda d leile | mosquito net | ككك ككك |
| غطاء مخدة (وج) | pillow cover | | ككك كككك |
| إستيقاظ (من النوم) | qyamta (min shinta) | wake up | ككك (كك) |
| غطاء مضرب (مرقع) | qirTa | quilt | كككك |
| منام | Shweeta | bed | كككك |
| إستلقاء على الظهر | shartakhta | recline (كك ككك) | كككك كككك |
| شرشف | sharshapa | sheet | كككك |

Transportation & Communication

ككك | كككك

النقل والمواصلات

| | | | |
|-------------|-------|---------------------------|-----------|
| ذهاب | zalta | going, traveling, walking | ككك ككك |
| إياب مجيء | teita | coming, coming back | ككك ككك |

| | | | |
|-------------------------|---------------------|--|---------------------|
| بالسيارة | b otmabil / sayaara | by car | 2x2 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| على الاقدام | b aqle | on foot | 2x2 2x2 |
| بالقارب بالعبارة | blotka | on boat / by canoe / Kiak | 2x2 2x2 2x2 |
| بالقطار | b masheena | by train | 2x2 2x2 2x2 |
| بالطائرة | bTayasta | by plane | 2x2 2x2 2x2 |
| مطار | bet Tosa | airport | 2x2 2x2 2x2 |
| بنزين | banzeen | benzene | 2x2 2x2 |
| هبوط | sleita | landing, go down, down hill , | 2x2 2x2 |
| حادثة سيارة | gidsha radaaya | car accident | 2x2 2x2 2x2 |
| بدون توقف (جرة واحدة) | dla kleita | non- stop | 2x2 2x2 |
| ضخ ملئ | dreita | pump in , put in, fill in, pour in | 2x2 2x2 |
| تأخير عرقلة | darqalta \ tarqalta | delay , impediment | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| مخبر | Tibbaba | correspondent, informant | 2x2 2x2 |
| مراسل ، مراسلة | Tibaaboota | communication, correspodance, intelligence | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| مخابرة قيادة | Treita | driving , run , administer, leave,let | 2x2 2x2 2x2 |
| توقف وقوف نقطة | kleita | stop, connection, interval, period , stand | 2x2 2x2 2x2 |
| ايجار | kire | wage , rent , fare | 2x2 2x2 |
| ميناء | lmeina | warf/ port | 2x2 2x2 |
| وسيلة احتياطية | mis'a zheeraaya | spare means | 2x2 2x2 2x2 |
| إياب إرجاع | madarta | taking ... back, return, | 2x2 2x2 2x2 |
| كراج مرآب | makhimla | grage | 2x2 2x2 2x2 |
| إيقاف | makleita | stop, park | 2x2 2x2 |
| توصيل اخذ | mameita | convey , give.. a drive , deliver, transport | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| بداية ، منشأ | mshareita | start , beginning , from | 2x2 2x2 2x2 |
| نقل | nabalta / mabalta | commute, take, transport, | 2x2 2x2 2x2 |
| سقوط طائرة | npalta d Tayasta | plane cash | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| على السفينة | al gaami | on a ship / on the board of a ship | 2x2 2x2 2x2 |
| خروج عن الطريق (السكة) | plat-ta min orkha | derail | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| طيران رحلة جوية | prakhta / fiarta | fly, flight | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| سيارة حافلة | radeita / masheena | car, vehicle, truck | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| ذهاب رحلة | rkhasha | going, travelling ,walking | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| ذهاب وإياب | rkhashata w teita | back and forth, 2 way ticket | 2x2 2x2 2x2 2x2 |
| إقلاع صعود | ryamta | take off (plane) , rise up | 2x2 2x2 2x2 |
| على الدواب | resh / bresh olakha | riding on animal's back | 2x2 2x2 2x2 2x2 |

| | | | |
|------------------|----------------------|-----------------------------------|------------------------|
| على ظهر الحمار | resh / bresh khmaara | on a donkey's back | دَعَسْمَدَّ |
| ركاب نفرات | rakaawe | passangers , people on board | دَحَّي |
| صعود | rkawta | riding , be on board , taking | دَحَّي |
| وقوف على جنب | rkanta | pull over, stop | دَحَّي |
| نقابة | takhbarta | union / syndicate | دَحَّي |
| جلوس، جلسة، هبوط | tawta | sit , take seat, landing, session | دَحَّي |
| أخذ | shqalta | pick up | دَحَّي |
| ملئ البنزين | shqalta d banzin | refilling fuel | دَحَّي دَحَّي دَحَّي |

فصل ه جيت

Fruit الفاكهة

| | | | |
|------------------|--------------------|---|-----------------|
| موز | banana | banana | دَحَّي |
| بستان (فاكهة) | bistanta | orchard | دَحَّي |
| زعرور | soseenta | hawthorn | دَحَّي دَحَّي |
| روضة حديقة | ganta | garden | دَحَّي |
| رمان | ormonta | pomgranite | دَحَّي |
| حقل (بطيخ، خيار) | warza | field for (cantaloupes, cucumber) | دَحَّي دَحَّي |
| زيتون | zetone | olives | دَحَّي |
| تفاح | khaboosha (ta) | apple | دَحَّي دَحَّي |
| خوخ دراق | khokha | peach, prune | دَحَّي |
| تمر | khorma | dates | دَحَّي |
| زبيب | yabeeshe | raisins | دَحَّي |
| كمثرى | kamothra (hirmiya) | pear | دَحَّي (دَحَّي) |
| بستان (الكروم) | karma | orchard | دَحَّي |
| ليمون | lemona | lemon | دَحَّي |
| مربى | murabba | marmalade, jam, jelly | دَحَّي |
| مشمش | mishmisha | apricot | دَحَّي |
| سفرجل | sparigla | quince | دَحَّي |
| عنب | inwe | grapes | دَحَّي |
| عجاص | injaase | plums | دَحَّي |
| عرموط | armota | pear | دَحَّي (دَحَّي) |
| برتقالة | praqalta | orange | دَحَّي |
| قمردين | qamardeen | dried apricots | دَحَّي |
| توت | toote | berries | دَحَّي |

| | | | |
|------------------------|----------------------|--------------------------------|---------------|
| تمرالدين | tamardeen | Tamarind | آممذدبب |
| تين | tia'na | fig | جكنا |
| 2مخوبنا / نخبنا | | | |
| Nature | | | |
| الطبيعة والبيئة | | | |
| أثير ، جو | aar | air, ether , space | آآ |
| تراب | upra | soil, dirt , earth | آكنا |
| محيط | oqyanus | ocean | آسوم |
| بدر كامل | badree saara | full moon (crescent) | آدبهاشنا |
| بركان | bolqaana | volcano | آمكنا / آمكنا |
| بستان | baqcha | orchard, garden | آمنا |
| معبر مائي | birra | creek | آنا |
| حالبوب | barda | hail | آدنا |
| قحط | birzaana/ yawshaaana | drought | آدونا ، آبنا |
| بركة ماء | birke | pond | آدنا |
| خليج | barqaaqa | Gulf | آدنا |
| صافية صحو | speeta | clear | آفنا |
| (ثلج مجمد) | gadeela | ice | آدنا |
| مستنقع | goola | swamp | آمنا |
| مضيق ، ممر | galiya | gully , canyon , gorge, valley | آدنا |
| روضة ، منتزه | ganta | garden , park | آمنا |
| ماء متجمع ، مسبح | garra d miya | water pond, pool | آدنا دمنا |
| رعود رعد | girgamyata | thunders | آدنا دمنا |
| أدغال | daHla | jungle | آسنا |
| سهل | dashta | plain land | آمنا |
| بخار | hoga \ hulma | vapor | آسنا / آسنا |
| غاز | lahga / hopa | gas , propane | آسنا / آسنا |
| ضباب | khe:pota | fog | آسنا |
| حرارة | khimma | heat, high temperature | آسنا / آسنا |
| الاحتباس الحراري | khimta aykyaaneta | global warming | آسنا / آسنا |
| جبل | Tora | mountain | آمنا |
| طفو | Tyapta | float | آمنا |
| فيضان | Tpakhta d miya | flood | آمنا دمنا |

| | | | |
|---------------------------|------------------|--------------------------------|----------------|
| نهار | yoma | day , day light | دومد |
| بحر | yaama | sea | نمدا |
| بحيرة | yamta | lake | نمدا |
| صخر ، حجرة | ke:pa | rock , Peter | كيددا |
| ساقية الطاحونة | kotala | the stream that goes to a mill | كوتالدا |
| جوع مجاعة عوز | kipna | famine , hunger, poverty | كيددا |
| حديقة الورد والازهار | cheeman | a flower garden, park | شيمدا |
| ليل | le:le | night | لليدا |
| موجة | lappa | wave | لپادا |
| مجاعة طاعون | motaana | famine , plague | موتاندا |
| مطر | miTra | rain | ميترا |
| غابة | me:sha | forest | مشدا |
| معبر مضيق عقبة | maibra | strait, crossing point | مايبرا كيبدا |
| ساحل البحر | marza d yaama | coast , beach | مردو ديمدا |
| ضفة النهر | marza d ne:ra | bank | مردو ديسدا |
| نهر | ne:ra | river | نيسدا |
| رطوبة | nimna , raTibota | humidity | نيمنا ، ريبوتا |
| قمر | se:ra / Saara | moon | سيسدا |
| هور ، مستنقع | a'ooba | marsh, swamp | اوبدا سوبدا |
| غيمة سحابة | e:wa | cloud | عيدا |
| إعصار | alaaala | twister, tornado, hurricane | الالدا |
| هواء ، ريح | pokha | air | كوسدا |
| دوامة ماء | patlo | whirl | كولدا |
| فاتولة عجاج | patli patlo | dust devil | كولدا كولدا |
| جلمود ، صخر متآكل | qaaya | steep rock, boulder | قايدا |
| الانهار والكتل الجليدية | qaaye gleedaaye | glaciers, icebergs | قايديدا |
| قوز وقزح | qishee maaran | rainbow | كيسه مارد |
| ضجيج | roba | commotion | رودا |
| سيل ، جدول | roobaara | rivulet | رودا |
| زلزال | rodana | earthquake , tremor | رودا |
| رذاذ | rsaasa / rizpa | mist | رسمدا روكدا |
| الهزات الارتدادية المعقدة | ralyaate | after shocks | راليايديدا |
| تيار | rappa | draught/ draft | رپادا |
| قمة اعلى نقطة | rish Tora | peak, pinnacle | رشي - رپودا |

| | | | |
|----------------|------------------|------------------|---------------|
| ثلج (قطني) | talga | snow | ܬܠܓܐ |
| ثلج ومطر معاً | shaloba | sleet | ܫܠܘܒܐ |
| شمس | shimsha | sun | ܫܡܫܐ |
| ساقية | shaqeeta | water stream | ܫܩܝܐ |
| إنبعاث الغازات | shaararta d hope | Greenhouse gases | ܫܐܪܪܬܐ ܕ ܫܘܦܐ |

ܡܘܨܥܝܐ
Sociality
الاجتماعيات

| | | | |
|---------------------------|---------------------|--|-------------------|
| مراسيم الاكليل | sarta d kleela | tying the marriage bondage in church | ܫܪܬܐ ܕ ܟܠܝܠܐ |
| الامتحان (الاخير) | bookhraana | final test | ܒܘܟܗܪܐܢܐ |
| تهمة تهمة زور | bokhtan | accusation, false accusation | ܒܘܟܗܬܐܢ |
| تأبين تعزية | booya | mourning, eulogy | ܒܘܘܝܐ |
| كشف حساب بيان | booyaan | statement | ܒܘܘܝܐܢ |
| مراسيم الزواج في الكنيسة | borakha | marriage bond mystery | ܒܘܪܐܟܗܐ |
| عالم | bkheera | scientist | ܒܟܗܝܪܐ |
| مسرح | bema | stage, theatre | ܒܡܝܐ |
| جامعة | bet Soba | university | ܒܝܬ ܫܘܒܐ |
| عمران إنشاء بناء | bneita | construction | ܒܢܝܐ |
| تعزية | basmta dreesha | solace, console | ܒܫܡܬܐ ܕܪܝܫܐ |
| تحايل (لعب علينا) | beeshoota mokhzeile | (he) played a dirty game | ܒܝܫܘܘܬܐ ܡܘܟܗܙܝܠܐ |
| المشاركين في الزفة | barbooe | fans going in the wedding procession | ܒܒܪܒܘܐ |
| قضية مسالة | sawoota | issue, cause, matter , affair | ܒܫܘܘܬܐ |
| هدايا للعروس والعريس | SabaHiye | marriage gifts | ܒܫܒܝܗܝܐ |
| تصدع إنشقاق إنقسام | chlapta | fission, split, dissension, division | ܟܠܦܬܐ |
| طبل وزرنا | dahola w zorna | folkloric music | ܕܗܘܠܐ ܘ ܘܘܪܢܐ |
| مراقبة الحي | dawqoota shwaaweta | neighborhood watch | ܕܘܘܩܘܘܬܐ ܫܘܘܘܘܘܬܐ |
| مجاني بلاش بدون مقابل | dla poraana | for free, unconditional | ܕܠܐ ܟܘܕܝܬܐ |
| يقظة إحتراس | hisyaaroota | alert, watch out | ܗܝܫܝܘܘܬܐ |
| منح عطاء تقديم | hwalata | giving , paying | ܗܘܠܬܐ |
| اعتراض | hoopakha | objection, refusal, reluctance, interception | ܗܘܦܐܟܗܐ |
| مساعدة إعانة | hayarta | assistance , help, aid | ܗܝܫܘܘܬܐ |
| مزح عدم الجدية | hanakoota | kidding, joke | ܗܢܐܟܘܘܬܐ |
| واجب ، مهمة ، ولاء | waleeta | obligation, duty, mission, task , allegiance | ܘܠܐܝܬܐ |

| | | | |
|---------------------------|--------------------------|---|-----------------------|
| معاملة اوراق | waraaqe | paper work | هَدَيَّة |
| حب | Khoba | love | سَهَبَت |
| سعي محاولة | khopaaTa | strife , struggle, working hard | سَهَبَت |
| حياة | khayoota | life | سَهَبَت |
| زفاف | khloa | wedding | سَهَبَت |
| معاون مدير | khlap mdabraana | vice chairman, admin by proxy | سَهَبَت - مَدَّخَت |
| حسد | Hsamta | envy | سَهَبَت |
| رفاهية | kheeroota | prosperity, well-fare | سَهَبَت |
| سياقة إدارة | Treita | driving, running (store..) | سَهَبَت |
| عناية رعاية | yaSeepota | care, tending | سَهَبَت |
| معرفة | yulpaana | knowledge , science, acquisition, nurturing | سَهَبَت |
| جماعي بالاجماع | knooshaya | unanimous, concensus | سَهَبَت |
| اجتماعي | knoshyayya | social | سَهَبَت |
| مجتمع كنيسة | knoshta | society, community, synagogue | سَهَبَت |
| كتاب رسالة | ktaawa | book, letter | سَهَبَت |
| حرص على | Kasheerota | dedication, devotion | سَهَبَت |
| إهمال عدم العناية | la masmta d baalat | carelessness, negligence | سَهَبَت |
| تعود | lyapta | be accustomed to, adaptation, be used to | سَهَبَت (يَلْجَمَت) |
| طباعة | mbaSmanta | printing, typing | سَهَبَت |
| تعزية | mbasamta dre:sha | console, solace , condolence | سَهَبَت |
| مراسيم الزواج في الكنيسة | mbarookhe | marriage mystery ceremony in church | سَهَبَت |
| بواسطة | miSaayoota | through, by , intercession , mediation, via | سَهَبَت |
| ثانوية أعدادية | miSeeta | secondary, preparatory | سَهَبَت |
| مدير ناظر | mdabraana | principal | سَهَبَت |
| تعديل تصحيح | madrasta | adjust , amend, correct, straighten | سَهَبَت |
| تنسيق | msadraanoota | coordination | سَهَبَت |
| إستهتار طيش | meeqanoota | recklessness, impetuous | سَهَبَت |
| وقاحة طيش اسفاهة | marrakhoota / maraaHoota | imprudence | سَهَبَت |
| يا نصيب مزايدها يا نصيب | naTarya | raffles, lottery | سَهَبَت |
| راحة موت | nyakhta | rest , comfort, death | سَهَبَت |
| نقد | niqde | dowery | سَهَبَت |
| مكشرة (مو على بعضها) | narTooma (dreila) | (she) shows long face | سَهَبَت (دَدَّسَت) |
| فتنة | poolaaga | sedition | سَهَبَت |
| استفتاء | ponaama | polls, quetionnaire | سَهَبَت |

| | | | |
|---------------------------|----------------------|--------------------------------------|----------|
| تدريس تعليم | maqreita | teaching | مَعْرَهْ |
| ثقافة | mardoota | education | مَعْرَهْ |
| سيادة | marota | sovereignty, independence | مَعْرَهْ |
| ممسحة حكاكة | masheepanta | eraser, wiper, mop | مَعْرَهْ |
| صف | sidra | class | مَعْرَهْ |
| شهادات | sahidwaata | certificates | مَعْرَهْ |
| تسليم خيانة | sapayta | treason, betraying, surrender | مَعْرَهْ |
| متوسطة | palgayta | Intermediate | مَعْرَهْ |
| محرقة الإبادة الجماعية | pneita | holocaust, annihilation | مَعْرَهْ |
| دفتر | pinqeeta | notebook | مَعْرَهْ |
| إجازة سماح | psaasa | license, permit, permission | مَعْرَهْ |
| مجزرة | parman, farman | genocide, massacre, order of killing | مَعْرَهْ |
| إدارة | parnaasa | administration, management | مَعْرَهْ |
| قناة تلفزيونية | prazkhizwa | T.V. Channal | مَعْرَهْ |
| إذاعة راديو | pras Qaala | radio | مَعْرَهْ |
| نهاية نفاذ | praqta | end, final, doomsday, ran out | مَعْرَهْ |
| تقدير | qubal Tayboota | gratefulness, gratitude | مَعْرَهْ |
| قوبيا تقليدا غش | qopya | not true, inerasable, cheating | مَعْرَهْ |
| قلم خيزران انبوب | qanya | pencil | مَعْرَهْ |
| قلم حبر باتدان | qanya d bidyaoota | ink pen | مَعْرَهْ |
| قلم رصاص | qanya d risas | pencil | مَعْرَهْ |
| قلم جاف | qanya nsheepa | ball pen | مَعْرَهْ |
| قرطاسية اميدالية انوط | qarTaysa | stationery, medal, decoration | مَعْرَهْ |
| قراءة دراسة | qreita | study | مَعْرَهْ |
| سيارة حافلة عربية | raadeita | car | مَعْرَهْ |
| سمو فخر تفوق | romraama | pride, sublimity, superiority | مَعْرَهْ |
| شكلي رسمي | roshmaaya | official, formal | مَعْرَهْ |
| فضائية | rqeeyata | satellite | مَعْرَهْ |
| إنهاء ، تصفية ، قتل جماعي | tyamta | genocide, liquidation, finishing | مَعْرَهْ |
| كسل إهمال | tanbaloota | laziness, lassitude, neglegence | مَعْرَهْ |
| نشاط مشروع | tarmyaata | projects, activities | مَعْرَهْ |
| تغذية مدرسية | tarseita madrasheita | school meals | مَعْرَهْ |
| مساواة ، تساوي | shawyoota | equality, equity | مَعْرَهْ |
| حكم سلطة | sholTaana | authority, government | مَعْرَهْ |

| | | |
|-------------|---|-------|
| shyapta | wipe ou, wipe up , annihilate , efface from | إزالة |
| sharweita | Institute | معهد |
| shareeroota | truth, integrity, reality | نزاهة |

المؤتمرات والمحاضرات

الكونفرانس والقاء الكلمات والمناسبات

Conferences and Speeches

| | | |
|----------------------|---|-------------------------|
| adsha | job, specie , class, classification, type | صنف \ نوع |
| okhdaana | City | أمانة المدينة |
| amoorya | lecture | محاضرة |
| beini omtanaye | United Nation | الامم المتحدة |
| bet deena sorkhanaya | Internationsl Tribunal Court | محكمة جنائية دولية |
| sawirta / gdaapa | cussing | سب \ شتم |
| gonkha | catastrophe, calamity | مصيبة \ كارثة |
| geibe | side, party , around, toward | حزب، جهة ، طرف |
| gilyoonoota | press / journalism | صحافة |
| gilyoonaara | journalist | صحفي \ مراسل (جريدة...) |
| garwasta | growth, raising | نمو ، تنمية ، تربية |
| dwaqta | seize, arrest, work, grow | يعتقل ، يمسك ، ينمو |
| dasta knoshyayta | civic group | هيئة مجتمع مدني |
| daadit | future | مستقبل |
| dreita d isikhta | announcing the marriage ring | وضع الخاتم |
| hoparkiya | Province, Governorate | محافظة \ ولاية |
| zhaara | spare | إحتياط |
| zolhaaza | instability , trouble | عدم الاستقرار \ اضطراب |
| zooa | movement, vowel, motion,velocity | حركة \ علة \ سرعة |
| khbadta / Tamarta | burial/ funeral rituals | طقوس الدفن |
| khyarta al | look , glance, observe, check | إلقاء نظرة على \ يفحص |
| kh (H) sakhta | saving, thrift, austerity | توفير ، إقتصاد ، تقشف |
| kheerota / Heerotha | freedom | حرية |
| Toyaawa | attendance / presence | مشاركة \ حضور |
| Tanta d khasha | death mourning | تعازي الدفن |
| yasopota | paying attention, tend, care, aegis | عناية \ رعاية |

| | | | |
|---|-----------------------|---|------------------------------|
| إلقاء كلمة | yahwalta dmamla | speak, give speech | ܕܐܫܗܘܠܬܐ ܕܡܡܠܐ |
| تصويت | yahwalta d qaala | vote, give a vote | ܕܐܫܗܘܠܬܐ ܕܩܥܠܐ |
| تقليد | yoobaala | tradition | ܝܘܒܐܐܠܐ |
| تكيف تعود على | yoolpunya | being accustomed to, adaption | ܝܘܠܦܘܢܝܐ |
| إحتلال | kuwooshaaya | occupation | ܩܘܘܫܐܝܐ |
| سيطرة | kbashta | control | ܩܒܫܬܐ |
| كومبيوتر | kumputer | computer | ܩܘܡܦܝܘܬܐ ܕܘܡܦܘܬܐ ܕܘܡܦܘܬܐ |
| نزاع | kootaasha | dispute | ܩܘܬܐܫܐ |
| klelta qam bet gnoona church marriage blessings | klelta qam bet gnoona | church marriage blessings | ܩܠܝܬܐ ܩܝܡ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ |
| تجمع حشد | knooshya | session/ meeting/ rally/ gathering | ܩܢܘܫܝܐ |
| لجنة رابطة | knooshta | society, committee | ܩܢܘܫܬܐ |
| بلدية ذهاب وإياب | krokhya | municipality, round trip | ܩܪܘܟܝܐ |
| تكريس عمل بإخلاص | kasheeroota | devotion, honesty, dedication | ܩܫܝܪܘܘܬܐ |
| تآمر ، مؤامرة | lookhaasha | conspiracy | ܩܘܫܐܫܐ |
| مؤتمر | loomaaada | conference | ܩܘܡܘܐܐܐܐ |
| تباطؤ | lkhasha | colluding | ܩܫܐܫܐ |
| مساعدة عون من خلال | mis'aayootha | mediation/ assistance, via | ܩܫܐܫܐܘܬܐ |
| مختار | mokhtar | Chief of the area | ܩܘܫܬܐ |
| مؤتمر (سنوي) | mautwa | convention, | ܩܘܡܘܬܐ |
| منظمة (حزبية) | mTakasta | organization | ܩܘܫܬܐܫܐ |
| مشارك مساهم | mTapsaana | participant | ܩܘܫܬܐܫܐ |
| إسهام مساهمة | mTapsanoota | participation, including | ܩܘܫܬܐܫܐܘܬܐ |
| دائرة مكتب | Makitwa | office , Bureau | ܩܘܫܬܐ |
| بند مقالة | mlooa | item / term / article | ܩܘܫܬܐ |
| تأثير | mabdaanoota | influence | ܩܘܫܬܐܫܐܘܬܐ |
| تقديم ، عرض | maqrauta | sacrifice, provision, offering | ܩܘܫܬܐܫܐ |
| إتهام تهمة | marimyaanoota | accusation | ܩܘܫܬܐܫܐܘܬܐ |
| قرية | matha | village | ܩܘܫܬܐ |
| إصدار | mshararata | achieving, deciding, issuing | ܩܘܫܬܐܫܐܘܬܐ |
| مصيدة فخ | nishba | trap, snare | ܩܘܫܬܐ |
| تفاوض ، حوار ، جدال | siwaada | negotiation /dialogue | ܩܘܫܬܐܫܐ |
| تحدث ، زيارة ، تفقد | sakhbarta | socialize, visit, tour to inspect | ܩܘܫܬܐܫܐ |
| محور | sirna | pivot | ܩܘܫܬܐ |
| قرار ، عقوبة | posqaana | resolution, sanction, verdict, sentence | ܩܘܫܬܐܫܐ |

| | | | |
|-----------------------|--|--|--------|
| إدارة | pornaasa | administration | كەدەنە |
| نتيجة حل مخرج | plaTTa | result, solution, an end | قەڵە |
| ناحية | pneeta | suburb / town | كەبە |
| ذوبان | psharta | melt , dissolve | كەدە |
| | | محكمة العدل الدولية | |
| تثمين تقدير | qoobal Tayboota | gratitude , thankfulness | مەتەنە |
| جمهوري ، قطري | qoTnaaya | Republican | مەبەنە |
| مقر مركز | qinTron | headquarters, center | مەبەنە |
| قضاء | rostaqa | County | دەهە |
| عالمي دولي | teiwil | world, globe | جەبە |
| مظاهرة تظاهرة | tagalta | demonstrations | تەگە |
| مهاجر ، مشرد ، نازح | tawtaawa | emigrant, immigrant | تەگە |
| آراء ، أفكار ، مفاهيم | takhmanta | thoughts, ideas, opinions | تەگە |
| صدفة tapqo | fluke, coincidence, accidental, incidental | | تەگە |
| مقابلة ، لقاء ، صدفة | tpaqta | accidental, by chance , visit, interview | تەگە |
| نشاط مشروع | tarmeeta | project, activity | تەگە |
| مساواة تساوي حقوق | shawyoota | equality, equity | تەگە |
| تقدم ، إزدهار ، تطور | shooshaata | progress, development | تەگە |

سەلمەنە هەتەمە (تەگە)

الصحة والسلامة

Health and Well being

| | | | |
|-----------------------|-------------|---------------------------------|-------------|
| وصفة ادوية ، ادوية | oshaaye | medications | تەگە |
| مفاصل ، وصلات | assoore | ligaments, joints, connectors | تەگە |
| دكتور طبيب | asya | doctor | تەگە دەجە |
| طباية تطبيب | asyootha | curing/ treatmet | تەگە |
| مسكنات | ashe | painkillers | تەگە |
| صيدلية لبيع الادوية | bet darmane | drug store, pharmacy | تەگە دەجە |
| مشفى ، مستشفى | bet kreehe | hospital | تەگە دەجە |
| صيدلية تركيب الادوية | bet sammane | pharmacy(preparing the drug) | تەگە دەجە |
| بكتريا | baktirya | bacteria | تەگە |
| شفاء ، تعافي | bsamta | recovery, healing, recuperation | تەگە |
| إستمتاع تمتع متعة | basemoota | happiness, fun, joy, rejoice | تەگە |
| بحث إستقصاء فحص | sakhseta | examination, test, search | تەگە |

| | | | |
|----------------------------|---------------------|---------------------------------------|---|
| صحة سلامة الجسم حياة | sakhotha | well being | سَكْهَوْتَا |
| سليم ، غير مريض | saakhi | well / not ill / alive | سَاكْحِي |
| يتمتع بصحة جيدة ، غير مريض | salamat | intact | سَالَمَات |
| جرح ، تمزق | slapta | laceration, injury, cut, rupture | سَلِطَا |
| جريح مجروح | sleepa | injured | سَلِيپَا |
| جيد | spy | fine | سَيِّب |
| محفوظ جيد الطالع | gaddana | lucky | سَلْبَانَا |
| بدن ، جسد | gushma | body | سَلْمَمَانَا |
| عصب | gyaada | nerve | سَلْبَانَا |
| ضغط الدم | dmma seeqa | blood pressure | سَلْمَانَا سَبَقَا |
| نوم سبات | dmakhta | sleep(ing) , dormancy | سَلْمَكْحَتَا |
| تقيح ، جرح عميق | darbanta | injury, damage, sore | سَلْمَبَانَا |
| الدوية | darmane | medications, drugs, medicines | سَلْمَبَانَا |
| معالجة تداوي | darmenta | cure , treat , bandage | سَلْمَبَانَا |
| مضادات حيوية | darqoolaya d qoorme | D.Q. anti biotics (د . ق .) | سَلْمَبَانَا دَرَقُولَايَا دَرَقُورْمَا |
| حصبة | zaaTe | measles | سَلْمَبَانَا |
| مُعدي | kholaanaaya | transferrable, infectious, contagious | سَلْمَبَانَا |
| سحايا | khilba | meningitis | سَلْمَبَانَا |
| حرقة المعدة حموضة | khmaSa d libba | heartburn | سَلْمَبَانَا |
| إبرة حقنة | khmaaTa \ mkhaaTa | needle , injection | سَلْمَبَانَا |
| خناق (سعال الاطفال) | Khanqo | diphtheria | سَلْمَبَانَا |
| إختناق شنق غرق | khnaqta | strangle, drown, suffocate, hang | سَلْمَبَانَا |
| يلقح ، يطعم | Toaama | vaccinate, immunize | سَلْمَبَانَا |
| مريض مريض سريري | kreeha | ill / sick | سَلْمَبَانَا |
| تسلية ، تمتع ، متعة | mabsamta | enjoy, have fun | سَلْمَبَانَا |
| علاج ، شفاء ، تداوي | mabsamta | cure, treat, heal, recover | سَلْمَبَانَا |
| كوي كي تعقيم | m'aqamta | sanitize, clean by antiseptics | سَلْمَبَانَا |
| مُعدي | maTipyaana | contagious, infectious | سَلْمَبَانَا |
| عضلة | maacha | muscle | سَلْمَبَانَا |
| مناعة حصانة | mreedoota | immunity | سَلْمَبَانَا |
| مريض | mreeya | ill/ sick | سَلْمَبَانَا |
| مصحة (عزل المرضى) | mashpa | quarantine, infirmary | سَلْمَبَانَا |
| حساسية | nihoota | allergy | سَلْمَبَانَا |
| نبض خفقان | npasta d libba | heart beating , pulse | سَلْمَبَانَا |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| نظام ، وسيلة | sdeeroota | system , criterion, means | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| تحلل ، تفسخ | spasta | decompose, peril , get rotten | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| مضمد (ة) | assoba | nurse M. | ܘܕܝܚܘܬܐ (ܘܕܝܚܘܬܐ) |
| عورة عيب خلل | 'aeba | flaw, shame , disgrace, blemish | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| حصىلة ، إنحراف | plaTTa min | deviate, derail, result , outcome | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| أرق عدم النوم | pradta d shinta | insomnia | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| حمية | parhazta | prevention, diet | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| إلتهاب اللوزتين | paqyaata | tonsillitis | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| جرثومة ، جذع ، جذر | qorma | germ, stem, log, trunk | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| غدة غدد | qleede | glands | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| أوعية (دم ...) | qanye | vessels | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| مرض التوحد | tokhilta | autism | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| نظافة تنظيف تطهير | tammazta | clean, cleanse , purgate | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| نزيف | traa'a | bleeding | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| برد ، إنفلونزا | shoba | running nose , cold, flue | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| وصفة طبية طبخ | shokakhta, raacheeta | prescription, recipe | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| إلتهاب | sholhaawa | inflammation | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| نهاية | sholama | end | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| سعال | shoal | cough | ܘܕܝܚܘܬܐ (ܘܕܝܚܘܬܐ) |
| وسخ | shakhta | pollution, contamination | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| صورة شعاعية | shikla zeewaaya | X ray | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| سلامة | shalmootha | intact (ness) | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| جدري | shalqo | small pox | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| شراء الادوية تناول | sqalta d darmane | buy medicines, take medicines | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| حمى | sheita , (taaha) khimkhamta | fever | ܘܕܝܚܘܬܐ |

ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ

Market and Economy

السوق والاقتصاد

| | | | |
|----------------|-------------|--|-------------------|
| غلاء | agraani | hard time, bad economy , expensiveness | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| رخص | arzaaani | prosperity , good economy, cheapness | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| مصرف بنك | arpa/ banka | bank , currency exchange center | ܘܕܝܚܘܬܐ ܘܕܝܚܘܬܐ |
| مصالح | hinyaane | interests | ܘܕܝܚܘܬܐ |
| وجود ، استقلال | haayayoota | existence, sovereignty, independence | ܘܕܝܚܘܬܐ |

| | | | |
|------------------------|-----------------|--------------------------|------------|
| بيع | zaabanta | selling | 2A2A2 |
| شراء | zwanta | buying, purchasing | 2A2A2 |
| إحتياطي | zhaaraaye | spare (adj.) | 2A2A2 |
| نقود عملة | zooza | money, currency | 2A2A2 |
| تذبذب (اضطراب) السوق | zoolhaaze | ups and downs | 2A2A2 |
| يخسر ، خسارة ، إنحسار | khsarta/ Hsarta | losing, loss, depression | 2A2A2 |
| قرض شراء بالدين | yahwalta bdeina | loan | 2A2A2 |
| ميراث وريثة | yorthaana | legacy/ inheritance | 2A2A2 |
| فائدة منفعة ازدهار | yootraana | advantage, prosperity | 2A2A2 |
| دخل (الفرد العائلة) | kispa | income | 2A2A2 |
| ضار | nikhyaana | harmful, detrimental | adj. 2A2A2 |
| هدف ، غاية | neesha | goal | 2A2A2 |
| بنك صراف مالي A.T.M | irpa | bank / money exchanger | 2A2A2 |
| حصيلة | plaTa | outcome | 2A2A2 (2A) |
| يكسب يربح | qramta / qneita | win, winning, get | 2A2A2 |
| معدل | shawya | average | 2A2A2 |
| يستعير يأخذ بالدين | shqalta bdeina | borrow | 2A2A2 |

سَخِيذٌ ذَنْ مَكْبِيذٌ (non-verbal words (expressions)

body sounds حركات واصوات

| | | | |
|---------------------|-------------|------------------------|---------------|
| يئن أنين | annanta | moan | 2A2A2, 2A2A2 |
| تجشؤ | gawarta | burp, belch | 2A2A2 |
| همسة يهمس وشوشة | wash washta | whisper, interference | 2A2A2 |
| أزيز | Khazkhazta | whiz | 2A2A2 |
| خنق (اطفال) | khnoqeeta | diphtheria | 2A2A2 |
| إختناق | khnaqta | choking | 2A2A2 |
| صوت الخبز المحمص | kharkhamata | crack of crispy bread | 2A2A2 |
| شخير | kharkharta | snore | 2A2A2 |
| حفيف أزيز | kharkhashta | whiz, hiss | 2A2A2 |
| إعلاء الصوت | Tartarta | shouting, rasing voice | 2A2A2 |
| تلعثم | laghlaghta | stammer | 2A2A2 |
| يتشكى (شاكي باكي) | mgaznata | whine | 2A2A2 (2A2A2) |
| صفير | mashraqta | whistle | 2A2A2 |
| فواق | pukta | hiccup | 2A2A2 2A2A2 |

| | | | |
|-------------------|----------|---------------|-------------------------|
| تشاوب | pawarta | yawning | قَهْدَهْ 2 (كَهْدَهْ 2) |
| تشنج تقلص | qarmaTTa | cramp, shrink | مَدْمَهْ 2 |
| قرقرة (البطن) | qarqarta | rumble | مَدْمَهْ 2 |
| تأتأة (بالولادة) | tatata | stutter | 2أ 2أ 2أ |
| صفحة مع تنهد | tnakhta | sigh | 2أ 2أ |

عَمَّيْ 2 مَدْمَهْ 2

Proper names

عَمَّيْ 2 ج 2أ 2أ

| | | | |
|-----------------|----------------------|---------------|---------------|
| ايشو | Esho | Jesus, Christ | 2أ 2أ |
| زومايا | zomaaya | Zomaya | 2أ 2أ |
| يوسف | Yousip | Joseph | 2أ 2أ |
| متي | mattay, maati | Mathew | 2أ 2أ |
| مرتا مرثا | marta | Martha | 2أ 2أ |
| سرة سارة | Sarrah | Sarah | 2أ 2أ |
| راخي راحيل | Rakhil | Rachil | 2أ 2أ |
| شوشي سوزي | shoshe | Suzie | 2أ 2أ |
| شوشن سوزان | Shoshan | Suzan | 2أ 2أ |
| اتور اتورينا | Ator M. Atorina | F. | 2أ 2أ 2أ 2أ |
| أشور اشورينا | Ashur M. / Ashorina | F. | 2أ 2أ 2أ 2أ |
| يونان يونية | Jona M. \ Yoniya | F. | 2أ 2أ 2أ 2أ |
| صبري صبرينا | Sabri M. Sabrina | F. | 2أ 2أ 2أ 2أ |
| سرجون سرجونتا | sargon M. / sargonta | F. | 2أ 2أ 2أ 2أ |

| | | | |
|---------------|----------------|--------------|-------|
| اوشعنا | Oshana | Jose, Josana | 2أ 2أ |
| ستيف إسطفان | Istapanos | Steven | 2أ 2أ |
| يوخنا يوحنا | Yokhanan | John | 2أ 2أ |
| لوقا | Loqa | Luke | 2أ 2أ |
| مرقس | Marcus | Mark | 2أ 2أ |
| بولص | Polis / paulis | Paul | 2أ 2أ |
| بطرس | Patros | Peter | 2أ 2أ |

| | | | |
|-----------------|---------|---------|-------|
| سليمان شليمون | Sleemon | Solomon | عكلمه |
| سمعان شمعون | Shimon | Simon | عكلمه |
| زيا ، زعيا | Zaya | Isiah | مكنا |
| اشعيا | Ishaaya | Isaiah | مكنا |

مدببج
المدن
Cities

| | | | |
|-----------|------------|---------------|------|
| اربيل | Arbil | Erbil | مكنا |
| بغداد | Baghdad | Baghdad | مكنا |
| كليفورنيا | Kalifornia | Claifornia | مكنا |
| موصل | Mausil | Mosul | مكنا |
| نوهذرا | Nohadra | Dohuk / Itook | مكنا |
| نيويورك | Nyoyork | New York | مكنا |
| نينوى | Ninwe | Ninevah | مكنا |
| باريس | Paris | Paris | مكنا |

ياكنا
أنهر
Rivers

| | | | |
|------------------------|-------------------|----------------|-------------|
| المحيط الهادي | oqyanus hidya | Pacific Ocean | مكنا |
| المحيط الاطلسي | Oyanus Atlantaaya | Altaltic Ocean | مكنا |
| كومل خازر | Gomel | Gomil | مكنا |
| دجلة | Dqlat | Tigris | مكنا |
| زاب | zaawa | Zab | مكنا |
| خابور | Khawora | Habour | مكنا |
| البحر الاسود (قزوين) | Yaama Kumta | Black Sea | مكنا |
| البحر الاحمر | Yama Smoqta | Red Sea | مكنا |
| نهر الاردن | Nihra d yordnan | Jordan River | مكنا |
| النيل | Nihra Akoma | Nile | مكنا (مكنا) |
| فرات | Prat | Euphrates | مكنا |

مكنا د ياكنا هكنا

Names of the Mountains and Canyons

الجبال والوديان والمضايق الجبلية

| | | | |
|------------------|-------------------|---------------------|-------------|
| جبال الالب | Alb Alp | Mountains | كَلت |
| انحدار صخري شديد | eesaara | steep cliff/ rock | كَلت ٢ |
| كلي بالندة | galiya d balinda | Balinda Canyon | كَلت د كَلت |
| كلي زاويته | Galliyat d Zawita | Zawita's gorge | كَلت د كَلت |
| كلي زنطة | Galiya d ZanTa | Zanta's Canyon | كَلت د كَلت |
| كلي دهوك | Galliya de Duhok | Duhok Gully/ Canyon | كَلت د كَلت |
| جبل كارة | Gaara | Gara Mountain | كَلت |
| تل ا مرتفع | Girigta | hill | كَلت |
| سهل نينوى | Dashta d ninwe | Ninevah's Plain | كَلت د كَلت |
| الجبل الوعر | Tora Bora | rugged mountain | كَلت د كَلت |
| جبل مه تينا | Mateena | Matina Mountain | كَلت |
| وادي صبنا | Nohala d Sapna | Sapna Valley | كَلت د كَلت |
| جبل قنديل | Qandeel | Qandil mountain | كَلت |
| تل ا هضبة | Romta | hill / plateau | كَلت |

كَلت ٢

Countries

الأقطار \ البلدان

| | | | |
|-----------------------------|------------|-------------|-------------|
| امريكا | Amreeka | America | كَلت ٢ |
| ايران | Iran | Iran | كَلت |
| بين النهرين ا بلاد الرافدين | Bit Nahrin | Mesopotamia | كَلت - كَلت |
| يونان | yawnaan | Greece | كَلت |
| كويت | Kuweit | Kwait | كَلت |
| كوردستان | Kurdistan | Kurdistan | كَلت |
| لبنان | Liwnan | Lebanon | كَلت |
| مصر | Misrin | Egypt | كَلت |
| سوريا | Soriya | Syria | كَلت |
| عراق | Irak | Iraq | كَلت |
| تركيا | Torkiya | Turkey | كَلت |

كَلت - كَلت \ كَلت ٢

الجراند والمجالات والأذاعات والفضائيات

| | | | |
|-----------------|----------------------|----------------------|-------------|
| بھرا | Bahra | Light , illumination | حس د |
| زندا | Zanda | stalk, arm | وئج |
| برنامج الامل | Khorza d sawra | Hope Progam | سہڈو د ہجڈ |
| مجلة كلكامش | Maghalta d Galgamish | Galgamish Magazine | مڈگڈ د گڈگڈ |
| تلفزيون | Spar Khizwa | T.V. | هكڈ سہو |
| الجريدة اليومية | Spar yaume | Daily News | هكڈ سہو |
| عشتار | Ishtar | Ishtar / document | يکڈ |
| إذاعة | Pras Qala | radio, broadcast | كڈھ سڈ |
| صوت | Qaala | Voice | سڈ |
| فضائية | Rqeyata | Satellite | دسہكڈ |

عڈبڈھ
الوزارات
Ministries

| وزارة | Shareerot | Ministry of | عڈبڈھ |
|-----------------------|-------------------------------|--|---------------------------|
| الاقتصاد الوطني | iknomiya umtanaaya | National Economy | يکڈ سہو د سہو |
| التجارة | bazirganoota | Trade | توڈ گڈھ |
| الخارجية | barayoota | Foreign Affairs | تڈھ |
| الكهرباء | birqa | Electricity | يکڈ |
| الشؤون الاجتماعية | Siwaata knoshyaaye | Social Affairs | يکڈ سہو |
| الصناعة | sinaate | Industries | يکڈ |
| الداخلية | Gawayoota | Interior | يکڈ سہو |
| سياحة | dyaaroota | tourism | دہو |
| المال والاقتصاد | Zooza w knomiya | Budget and Economy | وہو د سہو د سہو |
| التموين والارزاق | Zwada w lakhma | Ration and Supply | وہو د سہو |
| الزراعة والري | zroota w karaakhoota | Agricultura and Irrigation | وہو د سہو د سہو |
| الصحة | kholmaana | Health | سہو |
| الطيران المدني | Tausa mdeenaya | Civil Airlines (aviation) | يکڈ سہو د سہو |
| العدل | keinoota | Justice | يکڈ سہو |
| التعليم والبحث العلمي | malpanoota ileita w sakhseita | Higher Education and Scientific Research | يکڈ سہو د سہو د سہو د سہو |
| الاعمار والتنمية | maamarta w marweita | Cosntruction and development | يکڈ سہو د سہو |

| | | | |
|-------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---|
| الانتاج | mapiyaanoota | Production | مَكِيذَمَهْ 2 |
| الثقافة والاعلام | mardoota w yoodaa | Culture and Information | مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| النفط | niwTa | Petrol | يَهْ 2 |
| التخطيط والمتابعة | soraaTa w iqauta | Planning and Follow Up | ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| الدفاع | sootara | Defense | ه مَدَّوْهْ 2 |
| العمل | polkhaane | Employment | ك مَدَّوْهْ 2 |
| الاصلاح الزراعي | tooqana zaraaya | Agricultural reclamation | ه مَدَّوْهْ 2 وَدَّوْهْ 2 |
| التربية والتعليم | tarbeeta w malapta | Pedagogy and Learning | ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| التوجيه القومي | shoobala umtanaaya | National Orientation | ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| الاقواف والشؤون الدينية | showaane w siwaata taudeetanaaye | Endowment and Religious Affairs | ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| الاشغال والاسكان | shole w mashkanta | Housing and Work | ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| | shoonaya w mamTeita | | ه مَدَّوْهْ 2 ه مَدَّوْهْ 2 |
| النقل والمواصلات | Transporation & Communication | | |

مَمَّوْهْ 2 مَمَّوْهْ 2

Collective Nouns

Collective nouns are either masculine or feminine except those are in plural :

| | | | |
|--------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------------|
| حزب ، طرف ، جهة ، مجموعة | gabba party | M. Plural: gabbe | بَحْتْ 2 بَحْتْ 2 |
| جيش | geisa army | M. Plural: geise | بَحْتْ 2 |
| شرطة | dakhsha policeman | M. Plural: dakhshe | بَحْتْ 2 |
| حركة حركات | zoaa movement | M. Plural: zowe | ه مَدَّوْهْ 2 (ه مَدَّوْهْ 2) |
| حكومة | khokma Goernment | M. Plural khokme | ه مَدَّوْهْ 2 |
| لجنة رابطة | seta committee | F. plural: seate | ه مَدَّوْهْ 2 |
| فيلق | qaushon Corps | M. Plural : qaushoone | ه مَدَّوْهْ 2 |

| | | | | |
|---------|-------|-------------------------|----|---------------|
| الابقار | biqra | herd of cows | F. | بَحْتْ 2 |
| قطيع | bira | herd / group of animals | M. | بَحْتْ 2 |
| قطيع | kota | flock | M. | ه مَدَّوْهْ 2 |
| سرب | rappa | swarm (birds) | M. | بَحْتْ 2 |

| | | | | |
|----------------|--------------|------------------|----|-----------|
| شدة | gidishta | stack | F. | كجشة |
| مجموعة \ شبيبة | dasta | team, set | F. | دشة |
| درزن | darzeeena | dozen | M. | دزينة |
| حفنة | 82ye82in | handful | M. | جشة |
| غابة | aawa | forest | F. | خشة |
| بوقة \ شدة | qabda/ qauda | wreath / bouquet | | مخشة |
| إبهام | qocha | thumb | M. | مجة (مجة) |

These nouns are always in plural as **mass** nouns :

| | | | |
|-----|-----------|---------------|------|
| حمص | Khirtmane | garbanzos | مخشة |
| عدس | Tlokhe | lentils | مخشة |
| ماش | maashe | Indian's peas | مخشة |

مخشة ه بيومخشة

الأقرباء

Relatives

| | | | |
|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------|
| شقيقة () | akhona \ khaata | brother \ sister | مخشة \ مشة |
| أخوات \ أخوة | akhonwaata \ khatwaata | brothers \ sisters | مخشة \ مشة |
| عديلة | eedamta | sister – in- law | مخشة |
| أم \ أب | baaba \ yimma | father \ mother | مخشة \ مشة |
| أمهات \ آباء | baabawata \ yimawata | fathers \ mothers | مخشة \ مشة |
| بنات \ أبناء | bn Boone \ bnaata | sons \ daughters | مخشة \ مشة |
| bird aama \ birdit aama | cousin \ cousin (uncle's) | مخشة \ مشة | مخشة \ مشة |
| ابن \ بنت | brona \ braata | boy \ girl | مخشة \ مشة |
| أخ الزوج | barkhmaata | sister –in-law | مخشة |
| شخص بنفس الاسم | barsha | (someone carrying the same name) | مخشة |
| صديق \ صديقة | khawra \ kawirta | boy friend / girl friend | مخشة \ مشة |
| كنة | khitna \ kalo | son –in- law \ daughter –in-law | مخشة (مشة) |
| نسيب \ ختن | khitna | brother-in-law | مخشة |
| sons / daughters – in –law | khitnawaata (e) \ kalawaata(e) | | مخشة \ مشة |
| brothers –in-law \ sisters –in-law | yeese \ yaaesyaate | | مخشة \ مشة |
| brother-inlaw \ sister –in-law | yaees \ yaeesta | | مخشة \ مشة |
| cousisns | اولاد وبنات العم \ العمّة | | مخشة \ مشة |

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------|
| uncle \ aunt | 2ġġġ | خال \ خالة |
| uncles/ aunts | 2ġġġġ | عمات \ عمات |
| daughter-in-law | kaalo | كنة |
| grand sons \ grand daughters | 2ġġġġġ | أحفاد \ حفيدات |
| grand son \ grand daughter | 2ġġġġġ | حفيد \ حفيدة |
| old men \ women | saawe \ sawyaata (e) | عجائز \ عجائز |
| old man \ woman | saawa \ sawta | عجوز \ عجوزة |
| best friend/ God father | qareewa \ qariwta | قريب \ قريبة |
| best friends M. F. or God fathers | qareeqe \ qaroooyate | |
| neighbors M. F. | shwaawe \ shwawyaate | جيران \ جارات |
| neighbor M. F. | shwaawa \ shwawta | جار \ جارة |
| the best friend M. F. | shawshweena \ shawshwinta | أشبين \ أشبينة |

Summary

الخلاصة

ههههه

We can recognize the gender of Assyrian nouns or adjectives in singular through various parts of speech:

يمكن ادراك الجنس للاسماء المفردة في اللغة الآشورية من خلال اجزاء الكلام المتعددة منها:

1. وجود (تا) 2ġ في نهاية الاسم أو الصفة 2ġ للمؤنث ، والمد (ا) 2 للمذكر :

The feminine noun/ adjective has (ta) at the end and the masculine has (a) :

2ġ 2ġġġ
2ġġġ 2ġ

2. ضمائر الغائب المفردة (ناو) 2ġ للمذكر (ناي) 2ġ للمؤنث

The third person masculine is (ao) and feminine is (ay) :

2ġ 2ġġġ
2ġġġ 2ġ

3. اسماء الاشارة (نوة) 2ġ للمذكر ، و(نهية) 2ġ :

Demonstrative (awa) if masculine and (aya) is feminine:

2ġ 2ġġġ

نَمَّ تَجَّ

4. ضمائر الوصل (هاود ...) ܗܘܕܐ للمذكر (هاي د) ܗܝܕܐ للمؤنث :

The relative pronouns (haw d) is masculine and (hay d ..) feminine :

ܗܘܕܐ

ܗܝܕܐ

5. أفعال الكينونة للغائب (نيلي) للمذكر و (نيلا) للمؤنث :

The verb to be (eele) is masculine and (eela) is feminine :

ܝܥܝܠܐ

ܝܥܝܠܐ

6. الاشتقاق وتوافق الفعل مع الفاعل المذكر وبخاصة الماضي (لي) للذكر و (لا) للأنثى :

The Verb conjugation agrees with the subject and in the past for example is (le) masculine and (la) is feminine:

ܝܠܐ ܝܠܐ ܝܠܐ ܝܠܐ

ܝܠܐ ܝܠܐ ܝܠܐ ܝܠܐ

7. ضمائر التملك (ني) للمذكر و (نا) للمؤنث :

After the noun as possessive (....eh) masculine (...ah) feminine :

ܝܠܐܝܗܘܢܐ ܝܠܐܝܗܘܢܐ

ܝܠܐܝܗܘܢܐ ܝܠܐܝܗܘܢܐ

8. الصفة تتفق مع الأسم المفرد في الجنس (تا) للمؤنث (نا) للمذكر

Adjectives must be accord to nouns in gender (.....ta) for feminine and (.....a) for masculine :

ܕܝܗܘܢܐܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐܝܗܘܢܐ

Diminutives /Nouns and Adjectives

1. التصغير للتحبيب :

Diminutive noun for endearment

When we add ----oona at the end of a noun, we make it like more close to the speaker for endearment :

young, teen jwanqa جَوَانِقَا
jwanqoona جَوَانِقُونَا

old sawa سَاوَا
sawoona سَاوُونَا

my relative naashi نَاشِي
naashooni نَاشُونِي

neighbor shwaawa شَوَاوَا
shwaawoona شَوَاوُونَا

father aaba آبَا
title also for a an Archbishop, or Pastor aboona آبُونَا
behave lik his Dad (like father like son) babiko بَابِكُو

2. التصغير للحجم

Diminutives to lessen the size or the importance

book ktaawa كَتَاوَا
manual, booklet ktawoona كَتَاوُونَا

small deiqa دَيْقَا
tiny, dwarf, elf, midget deiqoona دَيْقُونَا

bank, edge, coast marza مَرَزَا
very narrow and on the edge marzoona مَرَزُونَا

3. تغيير في المعنى

Diminutives to change the meaning:

house beita بَيْتَا
small room as an attick, small store beitoona بَيْتُونَا

meat fried in its fat and kept to be used later qalya قَالْيَا
tobacco pipe qalyoona قَالْيُونَا

الفصل الرابع
 ذَعْنُ مِ ذَعْنُ

Chapter Four

Plural System
of Nouns

عمّان 2 هَجَبْنِي
 نظام الجمع



يأتي جمع الاسماء في اللغة الدارجة بالاشكال التالية :

1. نقلب (ي) ب (يا) مزدوج د في اللهجة السهلية (الكلدانية) وهي اقرب الى الكلاسيكية :
 وقد يحتفظ ب (ي) ب ثم توضع هـ هـ قبل (تا) 2 :

1. By changing the long vowel /i:/ to a diphthong (ya) as in the following. This is the classical form of the plural :

| | | | |
|----------------|---------|--------------|-----------|
| مخدة | pillow | spadeetha | هَجَبْنِي |
| مخدات | pillows | spadyaatha | هَجَبْنِي |
| | | spadiyaatha | هَجَبْنِي |
| سرير | bed | shweetha | هـ هـ ي |
| أسرة | beds | shooyaatha | هـ هـ ي |
| | | shweeyaatha | هـ هـ ي |
| بقرة | cow | tawirTha | هـ هـ ي |
| بقرات | cows | tawiryaaatha | هـ هـ ي |
| | | to:raathatha | هـ هـ ي |
| حمل (نير) | load | kartha | هـ هـ ي |
| أحمال حمولات | loads | karyaatha | هـ هـ ي |
| | | karaath a | هـ هـ ي |

| | | | |
|-------------|---------------|-------------|----------|
| عامود خشبية | beam/ shingle | qaareetha | قَطْرَة |
| اعمدة خشبية | qaryaatha | qaryaatha | قَطْرَات |
| | | qareeyaatha | قَطْرَات |

2. توضع (يا) قبل (تا) كما في :

2. Add (ya) before (ta) at the end of the noun. This also the classical form of the plural:

| | | | |
|-------|--------|-------------|--------------|
| قطرة | drop | niTopta | يَطْرَقَة |
| قطرات | drops | niTopyaata | يَطْرَقَات |
| فرس | horse | soosta | سَوْسْتَة |
| افراس | horses | soosyaatha | سَوْسْتَات |
| اذن | ear | naatha | نَاثَة |
| أذان | ears | nathyaatha | نَاثَات |
| جديلة | traid | SoSeetha | سَوْسَيْتَة |
| جدائل | traids | Soseeyaatha | سَوْسَيْتَات |

In Assyrian dialects, the rule is the same but (ta) is changed into (te) :

| | | | |
|-------------|----------|----------|------------|
| قطرة | جِبْن | اذن | سَرِير |
| قطرات | اجبان | اذان | أسرة |
| chipikta | gupta | naata | shweeta |
| Chipikyaate | gupyaate | natyaate | shweeyaate |
| | | | shoyaate |
| | | | shwiyaate |

| | | | |
|-------|-----------------|------|------|
| drop | cheese | ear | bed |
| drops | types of cheese | ears | beds |

In all nouns with the nding plural with (te) or (the) , some dialects change the last (t) or (th) into (h) :

| | | | |
|-----------------------|------------|------------|-----------|
| 2. ܬܚܡܐ = 2. ܬܚܡܐ | 2. ܕܚܡܐ | 2. ܕܚܡܐ | 2. ܚܚܡܐ |
| 2. ܬܚܡܐܝܬ / 2. ܬܚܡܐܝܬ | 2. ܕܚܡܐܝܬ | 2. ܕܚܡܐܝܬ | 2. ܚܚܡܐܝܬ |
| ba'aota | darta | yalikhta | sipta |
| ba'aowaate | darate | yalikhyate | sipyate |
| request | courtyard | kerchief | lip |
| requets | courtyards | kerchiefs | lips |

Dialectal variances:

Many communities change the last (t) or (th) to (h) = (ha) or (he)

| | |
|----------|-----------------------|
| sipyaahe | 2. ܚܚܡܐܝܬ \ 2. ܚܚܡܐܝܬ |
| | 2. ܕܚܡܐܝܬ \ 2. ܕܚܡܐܝܬ |
| | 2. ܕܚܡܐܝܬ \ 2. ܕܚܡܐܝܬ |
| | 2. ܚܚܡܐܝܬ \ 2. ܚܚܡܐܝܬ |

| | | |
|---|-----------|-----------|
| Albazi dialect (complete deletion of the last consnant) | sipyaa | 2. ܚܚܡܐ |
| | yalikhyaa | 2. ܕܚܡܐܝܬ |
| | daraa | 2. ܕܚܡܐ |
| | ba'awaa | 2. ܚܚܡܐ |

3. يحول (ا) 2 الى (ئ) 2 :

3. Change (a) to (e☺). This is the general form of plural in the classical Assyrian language and dialects:

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 2. ܚܚܡܐܝܬ | 2. ܕܚܡܐܝܬ | 2. ܕܚܡܐܝܬ | 2. ܚܚܡܐܝܬ |
| 2. ܚܚܡܐܝܬ | 2. ܕܚܡܐܝܬ | 2. ܕܚܡܐܝܬ | 2. ܚܚܡܐܝܬ |
| دودة | سور | طير | حجر |

| | | | | |
|----------------------|-------------------|----------------|-----------------|-------|
| | دود | اسوار | طيور | احجار |
| towil'aa towil'ae | shoora shoo re | Tayra Tayre | ke:pa ke:pe | |
| worm worms | fence fences | bird birds | stone stones | |

4. إضافة (نن) الى نهاية الاسماء مع إسقاط 2 كتابة في الاصل المفرد :

| | | | | |
|--|---------------|------------------------|-----------|-----------------------|
| | جبل | mountain | TO:ra | حَدْمَدْ |
| | جبال | mountains | To:raane | حَدْمَدِين |
| | حائط | wall | gooda | حَدْمَدْ |
| | حيطان | walls | goodaane | حَدْمَدِين |
| | بستان | Orchard | karma | حَدْمَدْ |
| | بساتين | orchards | karmaane | حَدْمَدِين |
| | رز | rice | rizza | رِزْ |
| | انواع رز | types / fields of rice | rizzaane | رِزْ و رِزِين |
| | ثمرة جوز | nut | go:za | حَدْمَدْ و حَدْمَدِين |
| | اشجار الجوز | fruit nuts | go:ze | حَدْمَدِين |
| | اشجار الجوز | (walnut trees) | go:zaane | حَدْمَدِين |
| | مكان | place | dooka | دَوَكْ |
| | أماكن \ أمكنة | places | dookaane | دَوَكِين |
| | سوق \ بازار | market | shooqa | شَوَقْ |
| | اسواق | markets | shooqaane | شَوَقِين |

| | | | |
|-----------|-------------------|-----------|-------------------|
| صديق | سَجَدَّ (سَهْدَّ) | friend | khawra |
| اصدقاء | friends | khooraane | سَجَدَّ (سَهْدَّ) |
| لا يفيد | useless | puchkaana | كَهَجَّ |
| لا يفيدون | useless | puchkaane | كَهَجَّ |
| مضيف | summer resort | zozan | زَوَّ |
| مصائف | resorts | zozaane | زَوَّ |

5. إضافة (واث) هَ إلى نهاية الاسم (مع اسقاط الالف الاصلية للمفرد) .

Classical form, you add (watha) at the end:
Assyrians dialects, you add (waate) :

| | | | |
|-----------------------|----------------|----------------------------|-----------------|
| وطن قطر بلاد | country | atra / athra | أَثْرَ |
| أوطان أقطار بلدان | countries | atrawaate / athrawaatha | أَثْرَ (أَثْرَ) |
| قرية | village | maata / maatha | مَآثَ |
| قرى | villages | matwaate / (math waatha) | مَآثَ (مَآثَ) |
| وجه صفحة | face | paata / paatha | پَآثَ |
| اوجه صفحات | faces | patwaate / pathwaatha | پَآثَ (پَآثَ) |
| أب | father | baaba | بَآبَ |
| آباء | fathers | baabawaate/ babawaatha | بَآبَ (بَآبَ) |
| حفرة | pit / crater | cha'ale | چَآلَ |
| حُفَر | pits / craters | chala waate / chalawaatha | چَآلَ (چَآلَ) |

6. تكرار الصامت الاخير مع إضافة (ئ) مع حذف الالف الاصلية في المفرد .

6. Repeat the last consonant and add (e) to the end of the noun: This kind usually is with the noun of one closed syllable, or two syllables as a result of 91ye91ination (shadda i.e., FataaH).

| | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| سكة \ سكين | blade | sik ka | سِكَا |
| سكك \ سكاكين | blades | sik ka ke | سِكَا كَا كَا |
| حشيش | grass | gil la | جِل لَا |
| خضراوات | vegetables | gil la le | جِل لَا لِي |
| بقعة | spot | Tip pa | تِي بَا |
| بقع | spots | Tip pa pe | تِي بَا بِي |
| قطعة | piece | Pich cha | بِي شَا |
| قطع | pieces | pich cha che | بِي شَا شِي |
| جزء صغير | small piece | nich cha | نِي شَا |
| اجزاء صغيرة | small pieces | nich cha che | نِي شَا شِي |

| | | | |
|------|-----------------|-----------|-------------|
| تكة | one of the pair | kat ta | كَا تَا |
| تكات | very little | kat ta te | كَا تَا تِي |

There are some exceptions such as :

| | | | |
|------|--------|-----------|-------------|
| أثر | trace | shopa | شَو بَا |
| آثار | traces | shopa+ pe | شَو بَا بِي |

أمثلة 2 - 2 - ككبيد (كبيد)

Irregular Nouns

الاسماء غير القياسية (شادة)

| | | | |
|------|---------------|-------|-----------|
| بيت | house/ home | beita | بِي تَا |
| بيوت | houses/ homes | baate | بَا تِي |
| | بنت | girl | بَرَا تَا |
| | بنات | girls | بِنَا تِي |

| | | | |
|---------------|--------------|-----------|----------|
| ابن | son / boy | broona | ܒܪܘܢܐ |
| ابناء | sons / boys | bnoone | ܒܢܘܢܐ |
| صاحب | owner | maara | ܡܥܪܐ |
| اصحاب | owners | marwaate | ܡܥܪܘܐܝܐ |
| شجرة | tree | eelanta | ܐܝܠܢܐ |
| اشجار | trees | eelaane | ܐܝܠܢܝܐ |
| بطيخة | cantaloupe | bashilta | ܒܫܝܠܬܐ |
| بطيخ | cantaloupes | basheelee | ܒܫܝܠܝܐ |
| بطاطة واحدة | potato | kirtopta | ܟܝܪܬܘܦܬܐ |
| بطاطا | potatoes | kirtope | ܟܝܪܬܘܦܝܐ |
| طماطة واحدة | tomato | banjanta | ܒܢܝܢܬܐ |
| طماطم \ طماطة | tomatoes | banjaane | ܒܢܝܢܝܐ |
| | يد | hand | eeda |
| | ايادي | hands | eedaate |
| طريق | way / road | orkha | ܐܘܪܟܗܐ |
| طرق | ways/ roads | orkhaate | ܐܘܪܟܗܐܝܐ |
| ارض | land / earth | ar'aa | ܐܪܥܐ |
| اراضي | lands | ar'aate | ܐܪܥܐܝܐ |

The classical (aatha) is used instead of (te) :

ܐܪܥܐܝܐ ، ܐܘܪܟܗܐܝܐ ، ܐܝܠܢܝܐ ، ܡܥܪܘܐܝܐ ، ܒܫܝܠܝܐ ، ܒܢܝܢܝܐ ، ܒܢܘܢܐ ، ܒܪܘܢܐ ܐܪܥܐ .

عمّا 2 مدمج 2
Compound Nouns
 الاسماء المركبة

| | |
|---|---|
| landlord / house owner | مُذَب تَبْأ 2 مَذَّه 2أ د تَبْأ 2 مَذَّه 2أ د تَبْأ 2 |
| son-in-law | خَذَه 2 د سَمَّأ 2 خَبَه 2 د سَمَّأ 2 خَبَه 2 د سَمَّه 2أ |
| glove | خُأ 2 - بَجْ 2 خُأ 2 - بَجْ 2 |
| hospital | خَب 2 - مَحْبِ 2 خَب 2 د مَحْبِ 2 |
| bat (animal) | قُذَس 2 - كُك 2 قُذَس 2 - كُك 2 |
| Library | خَب 2 - ذُج 2 خَب 2 د ذُج 2 |
| Book store | خَب 2 - مَآ 2 خَب 2 د مَآ 2 |
| senator | سَه 2 د صَب 2 سَه 2 د صَب 2 |
| bank / Currency exchanger, A.T.M. machine | خَب 2 - ذُك 2 خَب 2 - ذُك 2 |

الفصل الخامس

دَعْتُ دِ سَمْعَتُ

ܕܥܡܘܬܐ

الصفات

Chapter Five

Adjectives

الصفة قد تكون كلمة او اكثر تصف الاسم الذي يسبقها او يليها . والصفة في اللغة الآشورية يربطها مع ذلك الاسم (فعل ربط) وهو (الكينونة) الذي يغيب اثناء اداء نفس الجملة في اللغة العربية وهذه الحالة تتحدد فقط بالزمن المضارع فيما يخص اللغة العربية (خوشابا 2000) .

Adjectives

An adjective can be one word or more to modify a noun that comes before or after. Adjectives in the Assyrian language in a sentence are linked with the noun by a copula (linking verb) or (verb to be). The copula (verb to be) in Arabic is absent in the present tense time or aspect.

قارن اللغات التالية :

| English | الانكليزية | Kurdish | الكوردية | Assyrian | الآشورية | Arabic | العربية |
|----------------------|------------|--|----------|--|----------|--|---------|
| The rabid dog | | سه يى هار Say ye haar | | حَكْتُ يَ دِ هَسْ Kalba sarookha | | الكلب المسعور Al kalb il mas'oor | |
| This is a rabid dog. | | ئه فه سه يه كى هاره Ava say-yaki haar a | | 2o2 يَ دِ هَسْ حَكْتُ يَ هِسْ Awa sarokha kalba y le | | هذا كلب مسعور Haatha Kalb(un) mas'oor(un) | |
| This dog is rabid. | | ئه و سه يه هاره Av sa y haar a | | 2o2 حَكْتُ يَ دِ هَسْ يَ هِسْ Aw wa kalba sarookha y le | | هذا الكلب مسعور Haatha Al kalb(u) mas'oor(un) | |

I can say:

من المقارنة يمكنني القول :

1. Assyrian language has no definite article at all. (Demonstratives usually are the substitute for the definite semantics. Kurdish has gender markers that clearly substitute the definite concepts whether in a phrase or a sentence (Bahdini/ Kurmaji) and also demonstratives as in (Surani).

بان اللغة الآشورية لا تملك ادوات المعرفة كالتى في اللغة العربية . وبدانها عادة هي اسماء الاشارة . أما في اللغة الكوردية فعلايات المذكر والمؤنث مع الترقيم تعتبر بدائل لأدوات المعرفة (لهجة بهدينان والكرمانج) وتساعد على ذلك اسماء الاشارة ايضاً (لهجة سوران) .

2. Nouns in Assyrian language are linked with the adjectives or other nouns by (linking verbs) known as (copula).

Kurdish language agrees with the Modern Assyrian in this copula and it is conditioned at the end of the adjective or adjectival.

الاسماء في اللغة الآشورية الحديثة انما تربط بالصفات او الاسماء بافعال ربط او ما يعرف بفعل الكينونة. تتفق اللغة الكوردية مع الآشورية في ان فعل الكينونة يأتي رابطاً ومشروط على ان يأتي في نهاية الصفة او الكلمة الاخيرة في العبارة الوصفية.

3. Assyrian also has an ability to derive another adjective as (past participle) and when used for human being or even animals, the meaning will change a bit with a certain nuance.

واللغة الآشورية الحديثة لها القدرة على اشتقاق صفات من (اسم المفعول) لنفس الصفة من (اسم الفاعل) ولكن بمعنى مختلف قد لا يدرك إلا بالمقارنة الدقيقة في الاستعمال اليومي الدارج في الكلام .

Gerund (-ing) form = sarookha ܣܪܘܟܗܐ = aggressive by nature

(عدائي) بطبعه

Past participle form = sreekha ܣܪܝܟܗܐ = becomes/ gets aggressiveness □

(اكتسب الصفة العدوانية من بينته او عن طريق آخر)

قارن

Compare:

1. Kalba sarookha y le. (the dog is born like that by nature)
2. Kalba sreekha y le (the circumstances make “him” get this habit)
3. Kalba musirkhaya le. (The owner has involved in making “him” behave this way) □

1. ܣܪܘܟܗܐ ܣܪܘܟܗܐ (gerund)

2. ܣܪܝܟܗܐ ܣܪܝܟܗܐ (past participle)

3. ܣܪܝܟܗܐ ܣܪܝܟܗܐ (past participle of the (meemated =be+ past participle) verb)

Extra Examples: □

We need to distinguish between these two or three forms of adjectives.

1. Roya (as a result of drinking)
2. rawaaya (state as adjective)
3. Mirwiya (by somebody or something)

1. ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ (p.p.) سكير (قد سكر)

2. ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ (gerund) سكران (حالته مخمور)

3. ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ (be + p.p.) (أسكر)

1. Beita deele binya al romta d bee khali le

House + been + built + on + hill + of + uncle + is

The House(which is) built on a hill is of my uncle .

1. البيت المبني على التل هو بيت خالي

2. Beita qad banit le bayelookh zooza

House + to + build + it + you + need + to + have + money.

To build a house will cost you money.

2. بناء البيت سيكلفك الكثير.

(البيت لمن ما يبني يحتاجك فلوس هواية)

Note: see how Iraqi dialect copies the Assyrian language in sentence structure and the way people think how to express it.

3. Beita binya min marmar akran yle .

house + built + of + marble + expensive + is

The house built of marble is expensive.

3. البيت الذي يبني من المرمر مكلف (غالي) .

(البيت المبني من المرمر غالي)

7. Assyrian has an order (V. S. O.) / (S.V.O.)

In any case, if object precedes the transitive verb, the verb needs to have “presumptive” pronoun to refer to the object which precedes the verb.

1. heimizman greeshaala l gaanoh

Speech+ drew- it + she +to + herself

O + V + S

She takes it personal.

1. ܐܫ ܡܝܘܡܢ ܠܕܒܥܢܐ ܕܗ ܠܗܝܡܝܙܡܢܐ.

" الكلام سحبتة على نفسها "

(aa) in “greeshaala” is a “presumptive” pronoun which refers to (heimizman)

O + V + S

1. إعتبرت الكلام يعنيها.

(جرّت الكلام على نفسها)

If the sentence structure is (V + S+ O)

Greshla heimizman lagaanoh

Drew + she + speech + to + herself

ܠܕܒܥܢܐ ܐܫ ܡܝܘܡܢ ܠܗܝܡܝܙܡܢܐ



Try to find out the differences from the forms (gerund), (past participle), and (meemated) adjectives.

حاول معرفة الاختلاف في المعنى من الصفات المشتقة كـ (اسم فاعل) و (اسم مفعول) و (الصفة الميمية من اسم مفعول) :

مثال :

| | | | |
|--------------|---------------------------|---------|----------------------------|
| 1.lwashta n. | ارتداء \ لبس | كَجَعَت | wearing □ |
| lawosha | ينلبس (يلبس) | كَجَعَت | wearable / willing to wear |
| lweesha | ملبوس (مستعمل) | كَجَعَت | worn / second hand |
| clothes | | | |
| moliusha | ألّبس (به من قبل آخرين) | مَجَعَت | have / has been dressed □ |

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

2. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. Aya sodra shapirta ylaeena mabyooni eela aat leiwit lawoosha.

2. anei soli mabyooni lweeshi yna .

3. pishlay molwish e joule d geisa wpishloon mshodre liplaasha hich d la baqarta.

1. This is a beautiful shirtbut it seems you are not the one who wears good clothes.

(Purchaser)

2. These shoes look like are used (worn).

3. They were obliged to wear the soldiers' uniform and then were sent to fight without any question (without their consent).

1. هذا قميص جميل ولكنك لست (لباس) بشار .

2. تبدو هذه الاحذية مستخدمة.

3. لقد اجبروا على ارتداء البدلة العسكرية وأرسلوا الى القتال بدون اي استفسار.

Practice: تطبيقات

2. nkhapta n. استحياء \ خجل كَجَعَت shame/ shyness

a: nakhoopa خجول كَجَعَت shy

| | | | |
|-----------------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------------|
| b: nkheepa | خجلان محرج | عجبتُ | embarrassed |
| c: munikhpā embarrassed□ | تم احراجُه | عجبتُ | has /have been |
| 3. gimrootha n. | حموضة مرارة | لِمددَه | bitterness/ sourness |
| a: gamoora | حامض مر | لُمددُ | sour / bitter |
| b: gmeera | مجرَّب | لُصددُ | experienced |
| c: mogumra (expert)□ | خبير | مدد لِمصددُ | has] have been trained |
| 4. sh'aoothyia n. | شحوب | عَدِمَه | paleness |
| a: sha'ootha | شاحب | عَدِمَه (عَدِمَه) | pale |
| b: sh'aeetha | قد شحب | عَدِمَه □ | got pale |
| c: moshi'atha | لقد تم شحبه | مدد عَدِمَه | has/ have been made pale |
| 5. birzootha n. | جفاف يباس | يَدِرَه | |
| a: barooza | يابس جاف | تَدِرَه | dry |
| b: breeza | تيبس تجفف | تَدِرَه | dried |
| c: mobirza | قد تم تجفيفه | مدد يَدِرَه | made dry □ |
| 6. sirpootha (saroopotha) | hotness (such as peppers) | يَدِرَه حاد | حالة كون الشيء حاد |
| a: sarooa | حاد | يَدِرَه | hot |
| b: sreepa | اصبح حاد | يَدِرَه | became hot (spent)□ |
| c: mosirpa spent) | جَعِل حاداً | مدد يَدِرَه | made hot (has been |
| 7. n'aaasa n | يعض يلسع يلدغ | نَدِه | biting, sting |
| a: nawoosa | لاسع ، لادغ | نَدِه | stingy |
| b: neesa | ملدوغ ، ملسوع | نَدِه | stung \ bitten |
| c: moneesa | قد تم لدغه (سببه شخص ما) | مدد نَدِه | somebody made him be stung□ |

| | | | |
|----------------------|--------------|-------------|------------------------------|
| 8.shlaaqata n. | سَلَق | سَلَقَ | boiling |
| a: shalooqa | ينسلق | سَلَقَ | boil(able) |
| b: shleeqa | مسلق | سَلِقَ | boiled |
| c: moshilqa | تم سلقها | مَسَلِقَ | had been boiled □ |
| 9.cho'aaootha n. | "ملوسة" | جَهَّدَ | smoothness |
| a: chowa | أملس | جَهَّدَ | smooth |
| b: chiya | اصبح املساً | جَبَّدَ | became smooth |
| c: mochiya | شخص قام بذلك | مَجَبَّدَ | has been made smooth |
| 10.karba / krapta n. | غضب | حَدَّثَ | anger |
| a: karooaba | سريع الغضب | حَدَّثَ | has temper |
| b: kreeba | غاضب | حَدَّثَ | got angry |
| c: mukribba | شخص اغضبه | مَحَدَّثَ | made angry |
| 11.bashalta n. | طبخ طهي | تَعَدَّدَ | cooking |
| a: bashoola | ينطبخ بسرعة | تَعَدَّدَ | easy (fast) to cook |
| b: bsheela | مطبوخ | تَعَدَّدَ | cooked |
| c: mobishla | تم طبخه | مَتَعَدَّدَ | has been cooked |
| 12.jraTa n. | تزلق | جَذَّ | sliding |
| a: jarooTa | زلق | جَذَّ | slippery |
| b: jreeTa | تزلق | جَذَّ | slipped |
| c: mujirTa | أستدرج | مَجَذَّ | has been dragged to |
| 13. qraT-Taa n. | عض | سَخَّ | biting (such as a dog bite) |

| | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------|---|
| a: QaroTa | ندير شوم غضروف | تَدَهْطָ | bad omen / cartilage |
| b: QreeTa omens | تم عضه من جلب الشوم | تَدْبِطָ | bitten / brought bad |
| c: MoqreeTa | تم قطعه تفصيله (قماش) | مَدْبِطָ | been cut/ been tailored |
| 14.khrapta n. | مَدْبَقْطَ يُبِرِي | يَحْدَ يَشْحَدُ | honing/ sharpening |
| a: kharoopa | حاد | سَدْبَقْطَ | sharp |
| b: Khreepa | اصبح حاداً | سَدْبِقْطَ | sharpened |
| c: Mukhirpa | تم شحذه من قبل شخص | مَدْبِيقْطَ | has been sharpened |
| 15. kopota n. | وضاعة إهانة | خَمِبْكَ | humiliation, humbleness |
| a: kopa | واطن وضيع مهين | خَمِبْكَ | humble/ humiliation |
| b: keepa | أصبح واطناً وضيعاً | خَمِبْكَ | become low / humble |
| c: mukeepa | جَعَلَ واطناً وضيعاً | مَدْبِيقْطَ | somebody made that low (bent head) |
| 16.zdoota | خوف | وَدْبِكَ | fear |
| a: zadoo'aa | خائف | وَدْبِكَ | afraid (by nature) |
| b: zdee'aa | يساوره الخوف | وَدْبِكَ | haunted by fear |
| c: muzdee'aa | أخيف (من قبل شخص) | مَدْبِيقْطَ | has been frightened |

Comparative and Superlatives

درجات المقارنة والتفضيل

الصفة:

مَدْبَقْطَ

adjective

مَدْبَقْطَ ، مَسْبَبْطَ ، مَحْبَبْطَ ، مَعْبَبْطَ ،
kasheera , makeekha, sikraana, shakheena, marda
hard worker, meek, indecent, hot/warm/, generous
سخي ، حار | ساخن ، بذين ، حليم ، مجتهد

Comparative مقارنة بين شيئين

1. more /er تَمَع

بمهيك تَمَع مَدَّذَن بِيَس مِج ٢سَمَدَس تَم .

Yosip bush marda yle min akhonu Natan.
Joseph is more generous than his brother Nathan.
جوزيف اكرم من اخيه ناثان.

Superlative تفضيل واحد على كل الاخرين

2. ذَت (ذَهَت) تَمَع مِج حَمَس the most / ..est

بمهيك ذَت تَمَع مَدَّذَن بِيَس مِج حَمَس

yosip raaba bush marda yle min kule .
Joseph is the most generous one.
جوزيف اكثرهم سخاءً

عَمَدَس ٢نَتَي صفات ضرورية Necessary Adjectives

| | | | |
|---------------------------|----------|----------------------------------|---------|
| غال ، ثمين | agran | expensive, precious | ٢لَحْ |
| حاقد ، ناتج عن حقد وكرهية | aktaaya | rancorous, due to hatred | ٢صَمَّ |
| سري ، مقدس | raazaaya | secret, mysterious | ٢دَوَّ |
| رخيص ، زهيد | arzan | cheap | ٢دَوَّ |
| مندعش ، منذهل ، متعجب | bheela | amazed, astonished, surprised | خَسَبْ |
| منور ، مبهج | bahraana | bright , illuminated, clear | خَسَدَن |
| عاطل | baTeela | unemployed, have no work, idle | تَهَبْ |
| محبب ، مقبول | biya | loved , liked , appealing | بِيَد |
| يابس ، بخيل | breeza | dry, miser | خَبَبْ |
| مطبوخ (مستوي) | bsheela | cooked | خَبَبْ |
| عطشان | sihya | thirsty | بَسْ |
| جيد | spaye | well | بَقْب |
| مكشوف ، معلن | gilya | revealed, overt , open, outright | بِكَن |
| محنك ، ذو خبرة | gmeera | experienced | بَحَبْ |

| | | | |
|------------------------------|--|------------------------------------|---------------------|
| لص | ganaawa | thief | كَنْبَان |
| يانع ، شباب | jwanqa | young | كَنْبَان |
| تعبان ومنهك | jihya w nihya | tired, exhausted | كَنْبَان ه كَنْبَان |
| شباب ، فتى ، ناشئ | jihil | young | كَنْبَان |
| كاذب | dagaala | liar | كَنْبَان |
| على حق ، صائب ، مستقيم | dooz | correct, straight, right | كَنْبَان |
| مغلق | dweera | closed | كَنْبَان |
| كثير الكلام ، مهذار | hamizmaana | talkative | كَنْبَان |
| ضعيف ، هزيل | zaboon | weak | كَنْبَان |
| مثلي ، منحرف | zdoomaya | homosexual | كَنْبَان |
| صدوق ، يؤتمن به | zadooqaaya | trustworthy, be trusted | كَنْبَان |
| خائف | zidya | afraid | كَنْبَان كَنْبَان |
| عادل | zadeeqa | fair, just, righteous | كَنْبَان |
| باهر ، زاہ | zihya | bright, full of delight, wonderful | كَنْبَان |
| احتياطي للاحتياط zahaaya | spare, something as back up, reservist | كَنْبَان | |
| متدهور ، فوضى ، فيه فلتان | zolheeza | broken down, instable, chaotic | كَنْبَان |
| خفيف | zaleela | light, not heavy , slight | كَنْبَان |
| سعيد ، فرحان ، مسرور | khidya / pseekha | happy | كَنْبَان كَنْبَان |
| الاعتزاز بالنفس khidya bgano | have self esteem, be his own | كَنْبَان | |
| حاف ، بدون حذاء | khopyaaya | shoeless , bare foot | كَنْبَان |
| متبختر ، شاييف نفسه | khizya bgaano | self conceited | كَنْبَان |
| مذنب | khayaawa | guilty | كَنْبَان |
| قوي | khaylaana | strong | كَنْبَان |
| منتهي ، مستعد | khleesa | tight, tied , ready, finished | كَنْبَان |
| مخطئ ، مذنب | khleeTa | wrong | كَنْبَان |
| متخمر | leavened , fermented , pasteurized | كَنْبَان | |
| مختبأ ، منحني | kipya | hidden m croaching | كَنْبَان |
| حار ، حاد ، مدبب | kharoopa | pointed, sharp, hot | كَنْبَان |
| فيه عطل khreewa | out of order, does not work, faulty, damaged | كَنْبَان | |
| مختوم | khteema | sealed | كَنْبَان |
| مظلم ، معتم | khishkaana | dark | كَنْبَان |
| جيد، لا بأس | Tawta | Okay | كَنْبَان |
| مظلومية ، ظلم | Tlomya | injustice, inequity | كَنْبَان |
| طويل ، مديد | yareekha | long | كَنْبَان |

| | | | |
|----------------------------|----------------|-----------------------------------|------------------|
| واطن ، ناصي | kopa / khitya | low, humble | حوقا / ايحنا |
| صادق ، نزيه | keina | just , honest | حننا |
| تعبان | kcheekha | tired | حجبنا |
| واقف ، منحسر | kilya | stagnant, stopped, slow, standing | يكننا |
| حزين ، كنيب | kmeera | sad, depressed | محبذنا / كههيدنا |
| مغطى ، غير معن | kisyaa | concealed, covered, covert | يهنا |
| منهك تعبان جداً | kseekha | tired , exhausted | مهيبنا |
| جوعان | kpeena | hungry | حكبننا |
| حاد المزاج | karooba | tempered, easily agitated | حذوبنا |
| قصير | kiryaa | short | يخبنا |
| غضبان زهكان | kreeba | angry | حخبنا |
| مجتهد ، حريص | kasheera | deligent, hard worker, dedicated | صعبنا |
| غير جيد ، رديئ | la spaye | not good | كنا يهنا |
| لا بأس | lela khirba | not bad | لنا يهنا |
| غير محرج | la mankheepana | not embarrassing | لنا محجبنا |
| لا يرى ، لا يدرك | la mitkhazyana | invisible | لنا يهسونا |
| جريئ ، جسور ، شجاع | libbaana | courageous , bold | لحننا |
| متأخر ، متلكأ | laabaara | behind, procrastinated | لحننا |
| متقدم ، متطور ، مواكب | laqaama | progressed, forwarded | لعمنا |
| يجلب العطف ، مبكي | mabikhyaana | causes pity | محببنا |
| مختار ، نخبة | mgobyaa | selected , elite | محببنا |
| مؤمن | mhomna | faithful, believer | مناهنا |
| متقف | mordinna | educated | مهدبنا |
| مخيف | mazidaana | causes fear , fearful | مويحننا |
| مسلئ ، ملهي | makhimlaana | entertainer | مسيحننا / مهحننا |
| كثير الشكوى ، كاتم الأسرار | mTamiTmaana | keeps secrets, complains a lot | مناصحننا |
| مليئ | milyaa | full | مكنا |
| متكلم | mal laa la | eloquent, a good speaker | مكنا |
| مسرع | maleezaana | in hurry | مكبننا |
| منتقد ، متهم | masilyaana | put others down, rebukes others | ممهحننا |
| مضجر ، مزعج | masiqdaana | obnoxious, bothering | مهمحننا |
| عاجل طارئ | msarihwa | breaking news, urgent, immediate | مهحننا |
| يجلب الدهشة ، عجب | majibaana | wonderous, marvelous | مكبننا |
| سخي كريم | marda | generous | مخذبنا |

| | | | |
|--|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| مَدَّسًا \ لِئَ تَبِك | mar-ra-kha/ le: naakhip | unshameful, impudent | وقح \ ما يستحي |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | mar qerat | conscientious | ذو غيرة ، غيور |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | mar shoola | busy | مشغول |
| مَدَّسَ تَبَدَّ \ 2A | mreea | ill/ sick, got hurt | مريض |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | mtokhiraana | lags behind, slow | متأخر ، بطيء ، متلكأ |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | mithzhazyana | visible | يرى ، يُدرك |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | mitmasyana | able, capable | قادر ، متمكن |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | mshortekha | reclined | مستلق على ظهره |
| مَدَّسَ تَبَدَّ \ 2A | mishkhaana | fatty, greasy | دهين ، دسم |
| مَدَّسَ تَبَدَّ \ 2A | nkheela | weak, feeble, frail | واهن ، ضعيف ، سهل الكسر |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | nTeera | conservative, kept himself clean | محافظ ، نذر نفسه |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | naTraana | guard, observer, appliant to | ملتزم |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | nasbay bappe | hypocrate | منافق |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | neekha | comfortable | مرتاح |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | ntheera | scattered, spread, fallen off | منتشر ، ساقط (من شجرة ، رأس) |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | saawa | old, senior | عجوز ، كاهل |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sweeya | full, not hungry | شبعان |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sopaana | radical, extremist, fundamentalist | متعصب \ متطرف |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sakala | idiot, stupid | غبي ، أحمق |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | salaamat | healthy, safe | سليم \ معافى |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sinya | be hated , unliked, persona ne grata | غير مرغوب فيه |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sneeqa | needy , does not have | محتاج |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | speeqa | empty, hollow | فارغ |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sqeeda | unhappy, upset, bothered | منزعج ، اصيب بالملل |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sqeela | beautiful, well decorated | مصقول ، جميل |
| مَدَّسَ تَبَدَّ \ 2A | sarwaana | showing denial, a person who denies | ناكر ، نافٍ |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sird | firm , tough | شديد ، صارم |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | sreeqa | empty, vaccumed, hollow | فارغ ، لا شئ فيه |
| مَدَّسَ تَبَدَّ \ 2A (مَدَّسَ تَبَدَّ) | sreeta | bad | سيئة |
| مَدَّسَ تَبَدَّ \ 2A | awaara | displaced, emigrant | نازح |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | eetanayya | church related, religious | كنسي ، ديني |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | eeyadaya | usual, normal, ordinary | عادي ، طبيعي ، سوي |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | amooTa | vague, opague, blackened | مبهم \ غامض معتم |
| مَدَّسَ تَبَدَّ | Ptokha | wide | عريض |

| | | | |
|------------------------------|--------------------|--|--------------|
| اعوج ، غير مستقيم | pcheela | crooked, not staright | كجيد٢ |
| جبان ، جفلان | prokaana | coward | كذو٢٢ |
| ذائب ، محلول | psheera | melted, dissolved | كعب٢٢ |
| مقلي | qilya | fried | يكد٢ |
| خطر ، خطير | qinTa | dangerous | ميد٢ |
| قنوط ، منطوي | qneeza | shrinked, introvert(ed) | مدب٢٢ |
| محروق | qeeda | burned, over cooked | مدب٢٢ |
| حائز كاسب رايح | qarmaana / qanaaya | winner | مذم٢٢ م٢٢٢ |
| باهت | qreekha | faded | مدب٢٢ |
| قاس ، كثيف | qishya | thick, dense, strong, severe | معد٢٢ |
| راض ، مقتنع | ridya | satisfied, persuaded, contend | يد٢٢ |
| مرهب ، قد اكله الخوف | rheewa | terrorizing | د٢٢٢ (٢) |
| جاهز ، مستعد | rzeega | ready, alert | ذوب٢٢ |
| عال | raama | high , above , upper | ذ٢٢٢ ح٢٢٢ |
| راخ ، رخو | ripya | loose, soft, untie | ذف٢٢ |
| تانه شارد الذهن ، بدون هدف | tweeha | get lost, aimless, absent minded | ٢٢٢٢ |
| تتمل ، تخدر | tweena | numb | ٢٢٢٢ |
| مكسور (القلب خاطر) | tweera | broken | ٢٢٢٢ |
| مبلل ، رطب | taleela | wet , rainy | ٢٢٢٢ |
| مفقود ، تانه | tleeqa | lost , aimless | ٢٢٢٢ |
| وديع ، متواضع | tameema | humble | ٢٢٢٢ ٢٢٢٢ |
| كسلان | tanbal | lazy | ٢٢٢٢ |
| متعفن ، متخمّر | tpeena | got rotten, fermented | ٢٢٢٢ |
| مرتبك ، قلق | ahgheesha | worried , confused | ٢٢٢٢ |
| متكبر | shooharaana | snobbish | ٢٢٢٢ |
| عار | sholkaaya | nude, indecent | ٢٢٢٢ |
| مشوي | shooya/ Tooya | roasted , barbequed, grilled | ٢٢٢٢ ٢٢٢٢ |
| إستسلامي خنوع | shorgilla | submissive, capitulation(ist) (al) | ٢٢٢٢ |
| أخرق ، غير منهجي ، ترفيع | shorigilla | pitchy patchy, sloppy , not systematic | ٢٢٢٢ |
| تعبان ، متهدل | shorshiya | tired , hanging | ٢٢٢٢ |
| أنيق ، وسيم | shazaada | gorgeous, elegant, handsome | ٢٢٢٢ |
| مسلوق | shleeqa | boiled | ٢٢٢٢ |
| جميل | shapeera | beautiful, pretty | ٢٢٢٢ |
| مخبول مخبل | sheedana | mad, lunatic, crazy | ٢٢٢٢ |

| | | | |
|-------------|----------|-----------------------------|-----------|
| نزیه \ أمين | shareera | right, correct, honest,fair | عَدْبَعًا |
| ساکت ، صامت | shteeqa | silent , mute | عَدْبَعًا |

In general, past participle/ gerund/ present participle adjectives have tendency to use the masculine plural instead of (ta / or te) of feminine plural.

| Gerund/ present participle | past participle |
|--------------------------------|--------------------|
| has temper حَذَبْتُ \ حَذَبْتِ | got angry حَذَبْتُ |
| حَذَبْتُمْ \ حَذَبْتُنَّ | حَذَبْتُمْ |
| حَذَبْتِ \ حَذَبْتِ | حَذَبْتِ |

Women related pure adjectives sometimes are emphasized as feminine gender in the plural morph to show positive gentleness, beauty, and/ or merits of locality. But sometimes it is emphasized to show pejorative (negative) meaning as simile .

bnata beebatnayaata = for locality beauty of the girls عَفِيفَتًا
bnaata najibyaata =to show feminine praise as being gentle نَجِيبَتًا

سَدَمْتًا \ تَجًّا \ هَلْجَتًا \ هَمَّجَتًا \ عَجَبْتًا
simile = devilish, uncurbed, playful, crazy

The Modern Assyrian has almost abandoned using (tha) تَا ، تَا as feminine plural adjectives except in cases of women related issues the way we described above for instance: kpeene/ حَكِيْب hungry; speeqe هَكِيْب vacant, empty ; are not pluralized feminine with (tha) etc. We need to differentiate between (human being feminine) gender and inanimate feminine for this purpose. Nouns should not be confused with adjectives as well.

الفصل السادس

ذَعَن د يَجَعَن

الجملة المعقدة

بِن صَدَن مَهَبَدَن

□

Chapter Six

The Complex Sentence

□

The complex sentence usually consists of a main clause and one subordinate clause or more. The connector is the word that precedes the subordinate clause and defines it as , noun clause, purpose clause, reason clause, contrast clause, if clause, relative clause, additional clause etc.

بِن صَدَن مَهَبَدَن بِن سَبَع مَح أَذَب ن تَوَع ، و ه د ن كِه كِيَمَي كَعَبِي بِن ه د مَدَبِعِلَم ، بِن كِه كِيَمَي أَهَبَدَن د أَهَبَدَن بِن نَكَلِب كِه كِيَمَي مَح كِه كِيَمَي دَعَتَن د ه مَح بَهَبَدَن بِن مَدَبَل أَدِي بِن كِه كِيَمَي ن سَح يَمَن ، ن هَبَدَن ، ن مِهَبَدَن ، ن هَمَبَدَن ، ن عَظِي بِن ، ن عَمَبَدَن ، ن مَدَهَمَبَدَن ... ه عَدَد .

تتكون الجملة المعقدة من اكثر من جملة او جملتين تربطها (تربطهما) ادوات (اداة) ربط التي تقع قبل الجملة التابعة مباشرة وهذه الاداة هي التي تحدد نوعية الجملة التابعة كأن تكون جملة اسمية ، غرضية ، سببية ، تناقضية ، شرطية ، وصفية ، أو جملة تابعة للإضافة .. الخ.

بِن صَدَن مَهَبَدَن :

The Complex Sentence

1. Direct Speech:

1. مَمَكَن ه عَن : الكلام المباشر

مَلَكَن بِيَمَدَن كِه : " كَجَدَه ، كَد كَه أَدَب "

The teacher says: "Enter (your) classroom now."

يقول المعلم : " ادخلوا الصف الآن . "

2. Indirect Speech:

2. مَمَكَن مَحَبَدَن :

to , so as to , in order to (infinitive to) = مَد

In this case, (qad) is not a connector , it is an infinitive particle. In this phrase, it is not a connector but it is an infinitive particle.

to prosper = مَد مَدِي

1.1. مَد مَدِي مَدِي مَدِي (مَدِي) مَدِي .

nasaha ke paalikh qad mante .

Man works to prosper.

يعمل الانسان للرفاه (يصبح ثرياً) .

When (qad) is followed by a sentence = subject + verb + object, it is a connector and it s translated (so that)

so that (a connector) = مَد

ويشترى ملابس جديدة مَد ليترتدوها في حفلة الزفاف .

zwin(L)oon joule qad lawsheelon gawid khloola.

They bought new clothes so that they would wear in the wedding.

اشترى ملابس جديدة ليترتدوها في حفلة الزفاف .

The purpose subordinate clause: الجملة التابعة الغرضية : مَد مَدِي مَدِي مَدِي

connector مَد = مَد مَدِي

مَد مَدِي مَدِي مَدِي .

they will wear them in the wedding.

سيرتدونها في الزفاف .

will = would (in English) for the reason of Grammar and past time.

3. مَد مَدِي مَدِي = in the hope that

1. le palTikh min beita minqam miTra beetaya yla w laa khzeeli qam gaani d aatin wa l kislokhoon timal.
2. hich le manityakh w 'ailta ila kad lei takhminakh b saleelootha .
3. le yad'aakh qaamoodi leile markhoTi qaa reishaanootha d quTna .

1. I did not go out because it was raining heavily and I was not ready to come over yesterday.
2. We never prosper and the reason is that we do not think deep enough (about our future).
3. We wonder why he does not run for presidency (of the country).

1. لم اخرج من البيت لأن المطر كان يهطل بغزارة ولم اجد نفسي مستعداً للمجيئ اليكم يوم امس .
2. سوف لن نتطور ابداً ويعزى السبب الى اننا لم نفكر بعمق (ملياً) .
3. لا نعرف سبب عدم ترشيحه لرئاسة البلد .

Using **ܡܝܚܕ** is very archaic and it does not fit the conversational or colloquial language. It is very classical. □

Using **ܡܚܝܕ** \ **ܡܚܝܕܐ** is common but slang.

4. ܕܢܐܝܒܐ (ܕܢܐܝܒ) ܠܥܘܠܝܢܐ **ܡܚܝܕܐ** ܕܝܥܠܒ ܡܝܝܚܕܐ ܕܗܢܐ ܕܗܝܒ .

4. La teeli l shoola sab ([m] sabab) rishlee min shinta raaba dirang

4. لم آت للعمل لأنني استيقظت متأخراً من النوم .

ܦܝܚܝܡܕܐ ܡܝܚܕܐ

Subordinate clause of contrast

الجملة التناقضية التابعة

ܦܝܚܝܡܐ Examples

امثلة

1. ܕܢܐ ܦܠܝܝܝܐ **ܦܝܚܝܡܐ** ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ .
2. **ܦܝܚܝܡܐ** ܕܝܚܝܡܐ ، ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ .
3. ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ ܕܝܚܝܡܐ .
4. ܕܝܚܝܡܐ (ܕܝܚܝܡܐ) ܕܝܚܝܡܐ **ܦܝܚܝܡܐ** ܕܝܚܝܡܐ (ܕܝܚܝܡܐ) .

1. bid paal khikh aapin d chaatoon yla l manteita .

2. 'am kul qeiwandeenosu , polkhanan leitle kleita.
3. mSeelon d khay ye hil adiya mind kul rdopye d teelon breishay (hin)
4. qreele raaba , eena la monteete

1. We'll work though it very difficult to prevail (succeed).
2. Despite all hardships, our work will never stop.
3. They were able to survive till now although they underwent many persecutions.
4. He studied a lot, but he never succeeded.

1. سنعمل بالرغم من صعوبة إحراز النجاح.
2. عملنا لا يتوقف رغم كل المشاكل .
3. استطاعوا البقاء على الحياة رغم كل الاضطهادات التي مروا بها .
4. درس كثيراً إلا أنه لم يحقق نجاحاً .

كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ

Result clause
جملة النتيجة التابعة

Examples
امثلة

1. كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ ، كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ ، كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ .
2. كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ ، كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ ، كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ .
3. كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ ، كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ ، كَيْمَيْمَتْ هَوَيْجَتْ .

1. la muk chikhloon ganesh , wmin haadakh la munteiloon bgawd sakhseita khareita

2. mindiyan w matwaatan pishlon zubtine w ishqeete minan , eeta le yad'aikh lmoodi bid da'arikh khda gaha kheeta l atran.

3. akhnan zidqan pishlon (pishna) sreewei, wbud d daaha (haadakh) zahmat bnoone d millat bid da'aree l atra.

1. They did not put efforts, therefore, they did not pass the final test.
2. Our properties and villages are taken and usurped. We wonder why we then will come back again to the country.
3. Our rights are denied, and hence it is very difficult for the sons of our nation to come back to the country.

1. لم يبذلوا الجهد ، ولهذا لم ينجحوا في الامتحان الاخير.
2. اموالنا ومدننا اغتصبت وانتزعت منا ، عليه يا ترى لماذا سنعود ثانية للوطن.

3. حقوقنا لا يعترف بها ، لذلك من الصعب ان يعود ابناء شعبنا الى الوطن ثانية .

كهمممد عدهممد
الجملة الشرطية

Conditional Connector : If

if : ܐܝ
إن ، إذا ، لو

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. likely to happen | ܐܘܡܡܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ |
| 2. Unlikely to happen | ܐܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܡܚܘܢ |
| 3. Hypothetical | ܘܢܘܚܘܢ |

1. Likely to happen:

1. ܐܝ ܢܝܗ ܠܝܗܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ، ܢܝܡ ܘܢܘܡܚܘܢ ܕܢܝܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ .

in yaatit lkislan bqeita , bid khamlit raba minan bgo dan Toranei w galy-yei .

1. If you come over here in summer, you will enjoy a lot (being with us among) these mountains and gorges.

In Arabic we have 2 possibilities:

(in) + (present tense)

lau + (past tense verb) = classical Arabic

إن تأتي في الصيف الى مناطقنا ، (س) تتسلى كثيراً معنا بين هذه الجبال والوديان.
لو اتيت في الصيف الى مناطقنا ، لتسليت كثيراً بين هذه الجبال والوديان. Classical (if) (lau)

The Influence of the Assyrian language is clear on the Iraq dialect:

لو تجي يمنا بص صيف ، راح تتسلى ويانا هواية بهل جبال ول وديان.

The influence is using (present tense verb) after (lau) , a grammar that is not acceptable classically. In classical Arabic (lau) must be followed by the (past tense verb).

2. Unlikely to happen:

2. ܐܝ ܢܝܗ ܘܢܘܡܚܘܢ ܘܢܘܡܚܘܢ ، ܢܝܡ ܘܢܘܡܚܘܢ ܘܢܘܡܚܘܢ .

لو اتيت ، لكنت تراه .

Iraqi dialect (لو جاي ، جنت تشوفه .)

in hawit wa itya , bid khazit wa le

2. Had you come, you would see him.

3. Hypothetical:

3. لو اشيئ 2000 2000 2000 ، بيد اشيئ 2000 2000 (بيو 2000 2000) .

لو كنت قد اتيت ، لكنت رأيتته .

Iraqi dialect (لو جنت جاي ، چان شفته)

in hawit wa itya , bid hawit wa khizyo (khizya bio) □

3. Had you had come, you would have seen him.

Less common usage .

2000 2000 2000 2000 ، 2000 2000 2000 2000 2000 2000 .

More common usage.

(2000 2000 2000 2000 ، 2000 2000 2000 2000)

in theiwaalokh lakha , kula aya lei barya wa . (Carefully used and less common)

Conditional connector (supposition) :

سَعْبَانْ : الافتراض

Had you have come here, all this would not have had happened. □

سَعْبَانْ سَعْبَانْ سَعْبَانْ سَعْبَانْ ، سَعْبَانْ سَعْبَانْ سَعْبَانْ سَعْبَانْ .

Supposedly something had happened, what you would have said to yourself.

Compare

Kurdish structure: (Bahdini and Kurmanji only)

1. Likely to happen

2. Unlikely to happen

3. Hypothetical

- 1. hagar tu beiy , daa bicheen. .1. نه گەر تو بی ی ، دا بچین .
- 2. hagar tu hat bay , daa wee beeni . .2. نه گەر تو هات با ی ، دا وی بینی .
- 3. hagar taqazak chei baa bee, daa tu chee beizh ya kho (wa). .3. نه گەر ته قهزهك چی با بی ، دا تو چی بیژ یا خو (ه) .

- 1. If you come, let us go.
- 2. Had you come, you would see him.
- 3. If something wrong had had happened, what you would have said to yourself.

Conditional Connector

whenever **كد نبعج**

كلما ، عندما

.1. كد نبعج كسوبيكس ، جئ كسيع مدمس (جيمس) مَد دُئ مَعِدْذ كِبِس (نيس) .

kul eeman d khazeele , ke rakh qin mino qad la qashdir bio .

Whenever he(A) sees him (B), he(A) avoids him(B) so that he(A) won't get in trouble with him (B). (In English, we need to use proper names to avoid confusion).

كلما يراه ، يحاول الابتعاد عنه لكي لا يدخل معه في مشكلة .

جئ كسيع مدمس **كد نبعج كسوبيكس** مَد دُئ مَعِدْذ كِبِس .

Parentetical clause (kul eeman dkhazeele

connector : whatever, however : **كد مَد = مَد = مَد (مديج) :**

مَد

مهما

.1. مَد مَد (مَد) د كِبِس مَد مَد ، مَد دُئ مَد مَد مَد مَد مَد مَد .

Chaldean dialect (مَد مَد مَد مَد ، مَد مَد مَد)

Kumud d audit qaato, har leina Sawye khiyaalo(h).
 Whatever you do for him, he never satisfies.

مهما تقدم له من خدمة ، لن تنال رضاه .

في تلك الحنة أنت
 Connector : However مهمما

2. في تلك أنت الحنة أنت (الخدمه) ، أنت أنت أنت أنت (ذوب) .

in qaTlaala gaanoh qaatokh, at har lei wit ridya (raazi)
 However hard she works for you, you are still unsatisfied.

مهما تقدم لك من خدمة ، فأنت لست براص

The influence of Assyrian is clear on Arabic i.e., the way it is said.

Iraqi dialect لو تقتل نفسها إلك ، أنت ما راضي . (مانك راضي)

محبب د الحنة :
 Connector: whatever, however مهمما

3. محبب د الحنة ، أنت أنت أنت .

mindee d awdit , leile qbeela .
 Whatever you do, it is refused.

مهما تقدم من خدمة فهي غير مقبولة .

The influence of Assyrian language is clear in the way it is phrased in Arabic.

Iraqi dialect شما تسوي ، ما مقبول .

في الحنة و الحنة

Time sequence clause

حنة :
 Connector: after : بعد

1. حنة د عيكب أنت الحنة أنت د الحنة أنت ، أنت أنت أنت أنت أنت أنت 22 في .
 bar dishqilee qarTeisa min bet Soba d mosil, shoreeli maqroye bgo nuhadra qa 22
 shine.

1. After I got my certificate from Mosul University, I started teaching in Duhok for 22 years.

The influence of the Assyrian language is clear in that there I a past tense verb after (anna) , a broken rule that (anna) must be followed by the present tense form. This is the Only case that (anna) is followed by the Past tense verb.

1. بعد ان نلت الشهادة من جامعة الموصل ، بدأت أدرس في مدينة دهوك لمدة 22 سنة .

Connector : before : مُر (مَرَد) : قبل

2. مُر د 22 (22) 2010 د 2012 ، جت مُر د 2012 2010 د 2012 د موه د (مبوه) .

qam d aatee hwa l mosul, ke qaaree hwa bgo Soba d Mosil (ninwe).

Before he came to Duhok, he was studying in Mosul University.

Connector when : 2 بَمَ : عندما

1. 2 بَمَ د مَكلب د ناس - بَمَ 2 د 2010 ، 2010 د 2012 د مَكلب د مَكلب .

eeman dimTeilee lbeit Tosa d San Jose , itwa naashe bispaaree l taama . □

1. when I got San Jose airport, there were people waiting for me there.

عندما وصلت الى مطار سان هوزي ، كان هناك من ينتظرنني .

Connector while : حَم : بينما

1. حَم د 2012 مَكلب د 2012 د مَكلب ، مَكلب د مَكلب .

kad birkhsha win wa l beita, tpiqlee biyo .

While I was going home, I met him.

بينما كنت أسير الى البيت ، إلتقيت به .

الفصل السابع
 دَعَّ دَعَّ
 مَكَّ مَكَّ
 المبني للمجهول

Chapter Seven

Passive Voice

Modern Assyrian language has a very clear passive voice and in a very analytical way i.e., the auxiliary verb that shows passive voice is written alone as one word before the full verb.

the auxiliary verb is (payish) + (full verb) past participle

كَيْش مَشْدَر

pishle mshodra .

pishle (is, are) + it-masculine + full verb (past participle form).

It –M. is sent. or / It-M. has been sent.

بِيْد كَيْش مَشْدَر

bid payish mshodra

will + be + past participle

It-M. will be sent.

□

بِي + يَشَا + يَل + مَشْدَر

bi+pyasha + yle + mshodra

is + being + is-M. + past participle

It-M. is being sent.

پِيشَا + يَل + مَشْدَر

peesha + yle + mshodra

has (was) + been + past participle

it-M. has been (was) sent.

Full verb (payish) = remain , stay, be, keep

| | | |
|----------|------|-------|
| payshin | أبقى | كَيْش |
| payshakh | أبقى | كَيْش |

| | | |
|------------|-------|-------|
| payshit | تبقى | كَيْش |
| payshat | تبقى | كَيْش |
| payshitoon | تبقون | كَيْش |

| | | |
|---------|-------|---------------|
| payish | يبقى | كَيْش كَيْش |
| paysha | تبقى | كَيْش |
| payshee | يبقون | كَيْش |

Payish as auxiliary verb of the passive voice:

| Time / aspect | Passive sentence | particle | Auxiliary conjugated morphs | Past participle | Assyrian | Arabic |
|--------------------|--|----------|-----------------------------|-----------------|---|--|
| Present | y k payish | y k | payish | khizya | ܝܟ ܦܝܫܝܫ | يُرَى (عادةً)* |
| Progressive Aspect | bi pyaasha | bi | Pyaasha | khizya | ܒܝ ܦܝܫܝܫܐ | يُرَى (الآن)* |
| Future | bid payish | bid | payish | khizya | ܒܝܕ ܦܝܫܝܫܝܫ | سَيُرَى |
| Past | Pish le | le | pish | khizya | ܦܝܫܝܫ ܠܗ | تم (ت) رؤيته |
| Perfect Aspect | ypayish hwa bipyasha hwa bid payish hwa pish hwa le | hwa | | khizya | ܝܦܝܫܝܫ ܗܘܐ ܒܝܦܝܫܝܫܐ ܗܘܐ ܒܝܕ ܦܝܫܝܫܝܫ ܗܘܐ ܦܝܫܝܫ ܗܘܐ ܠܗ | كان + .. * تحتاج العربية الى ظروف زمنية لتحديد الزمن |

وفيما يخص الجنس (المذكر والمرنث) فيمكن ان نستنبط القاعدة في ان المفرد تظهر ضمائره الشخصية المتصلة بالفعل المساعد (فَيْش) تظهر الجنس والعدد . أما اسم المفعول الذي يليه يظهر الجنس في حالة المفرد .

| Number | Sentence | Gender remarks | Past participle | Assyrian | Arabic |
|----------|---|----------------------------|---------------------------------------|---|--|
| singular | Payshin khizya Payshan khzeeta Payshit khizya Payshat khzeeta Payish khizya Paysha khzeeta | in / a an\ at | Khizya Khzeeta Shows gender | ܦܝܫܝܫܝܫ ܦܝܫܝܫܝܫܐ ܦܝܫܝܫܝܫܝܫ ܦܝܫܝܫܝܫܐ ܦܝܫܝܫܝܫܝܫ ܦܝܫܝܫܝܫܐ | أرى أرى تُرى تُرى يُرى تُرى |
| Plural | Payshakh khizye Paysheeton khizye Payshee khizye | a/ e i:+u:n/e i: / e | Khizye both gender | ܦܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫ ܦܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫ ܦܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫܝܫ | نرى نرون يرون |

The effect of the Modern Assyrian language is very clear on the Iraqi Arabic and Levantine (Syria, Lebanon ...) in that the passive voice has been imitated and used the way the versatile language of the East one day was, Assyrian.

If you watch how complex and unusual the way of saying (I will be seen) in the classical Arabic is: Sa+ ura , a structure which is not been used in the real classical Arabic writing. Even when used, the speaker tends to go further to explain by paraphrasing or to use dialect to make themselves clear and normal.

This aloofness forces the Arabs to tend to use their dialect so that to be clear and accurate in what they are saying. They (Arabs); therefore, tend to imitate the Assyrians (I will be seen = raaH anshaf using measure VII or raH yshoofooni (I will be seen). No way, the standard Arabic can express itself that clear in the classical Arabic.

This verb (posh) is a regular full verb and its familiar meaning is (stay)

posh laakha = stay here كعد لآكخا

posh bsheina = Good bye كعد بسعنا

posh lkislan = be our guest (لكيسلم) كعد لكيسلم

pishle laakha timal = Yesterday he stayed here كعيسه لآكخا يمآلكس .

kim mopishlan psheina w zillei =He said good buy to us and left . كيم موبيشلان بسعنا و زيللي .

pishle kslan kha leile w kharta kishle = كعيسه لكيسلم كخا ليلي و كخارثا كيشلي .

He stayed with us one night and then he left

pshle nasaakh (mreea) = He got sick كعيسه نآسآكخ (مرعآ)

pishle bikthaawa = He started writing كعيسه بكثآآآ

eetin pyaasha khda saat = there is one hour left عيتين بآآآشآ كخدا سآآ (عآكخآ)

الفصل الثامن
الأفعال

ܕܘܥܬܐ ܕܡܘܨܬܐ
ܡܝܠܟܐ

Chapter Eight
Verbs

All verbs, here, are imperative i.e., orders. □

تأتي الأفعال على شكل أفعال امر :

| | | | |
|--------------|---------------|----------------------------|---------------------|
| كُل أكل | khol | eat | ܕܘܥܬܐ |
| عد ، أنشئ | bnee | count, build | ܕܘܥܬܐ |
| أحب | bee | love | ܕܘܥܬܐ |
| إسبح | skhee | swim | ܡܝܣܒܐ |
| أصرخ ، نادي | srokh | scream, call , shout | ܡܝܕܘܒܐ |
| وقع | grosh draana | sign, put your signature | ܕܘܥܬܐ ܕܕܘܥܬܐ |
| تذكر | tkhor | remember | ܕܘܥܬܐ ܕܘܥܬܐ |
| نام نم | dmokh | sleep | ܕܘܥܬܐ |
| عود | dor | return, come back, go back | ܕܘܥܬܐ |
| ضع | dree | pour / put | ܕܘܥܬܐ |
| حاول اسعى | dree khaeila | try hard, put endeavors | ܕܘܥܬܐ ܕܘܥܬܐ |
| هيا تعال | hay , taa | come | ܕܘܥܬܐ ، ܕܘܥܬܐ |
| قدم نصيحة | hwil naseehat | give an advice | ܕܘܥܬܐ ܕܘܥܬܐ ܕܘܥܬܐ |
| كن محبًا | hwi baayaana | love, try to love | ܕܘܥܬܐ ܕܘܥܬܐ |
| ساعد | haayir | help, give assistance | ܕܘܥܬܐ |
| تكلم إتحدث | hamzim | speak | ܕܘܥܬܐ |
| أهمس | wash wish | whisper | ܕܘܥܬܐ |
| خاف | zdee | be afraid of, fear | ܕܘܥܬܐ |
| ارم | zdee | throw away , drop, throw | ܕܘܥܬܐ |
| إفرح | Khdee | be happy , rejoice | ܕܘܥܬܐ |
| خيط ، أخط | koT | sew | ܕܘܥܬܐ |
| إستحم | khop | take a shower, bathe | ܕܘܥܬܐ |

| | | | |
|--------------------|--------------------------|---|-----------------|
| انظر | khor | look | سهذ |
| رَ (يرى) (شوف) | khzee | see , understand | سوب |
| شد | khlos | tie, tighten, harden | سكبي |
| ابدل جهد ، حاول | khpoT | try, attempt, try hard | سكبيد |
| يلف ، يحاصر | khardee | wrap, coil around, cordone | سُذدب |
| أطلب | Tlob | ask, demand | هلكت |
| قود سوق | Tree | drive | هلذب |
| قف | klee | stop, stand, rise | كلب |
| أغلق سد | chom / dwir | close, shut | جدب دجدب |
| إجمع | kaapish | collect | كيع |
| لا تسرق | laa ganwit | do not steal | ذُء لُءب |
| لا تزني | laa zaanit | do not commit adultery | ذُء وُء |
| لا تهدم | la kharwit | don not destruct, pull down | ذُء سُدب |
| لا تغضب | la krob | don't get angry | ذُء مذب |
| لا تضرب تصفع | la makhit | do not hit, beat, hurt, slap | ذُء مُدب |
| لا تستعجل | la malyiz | do not be in a hurry, take your time | ذُء مَلب |
| لا تنسى | manishyit, manshee | do not forget | ذُء مَنب مَنب |
| لا تفوت | la mtalqit | do not lose, waste | ذُء مَلب |
| لا تتأخر | la mtarqil | do not be late , do not lag behing | ذُء مَلب |
| لا تكره | la saanit | do not hate | ذُء مِب |
| لا تقتل | la qaTlit | do not kill | ذُء مَلب |
| لا تكسر تخرق | la tawrit | do not break, do not put down | ذُء مَلب |
| لا تضيع | la floq | do not get lost , do not lose | ذُء مَلب |
| لا تشتهي | la shahwitit | do not covet | ذُء مَلب |
| لا تنتقم | la shaqlit tol | do not revenge, no vengeance | ذُء مَلب |
| أعجن | losh | make a dough, mix together | كلمب |
| أخبز | lpee | bake (bread only) | كلب |
| بين ، اشرح ، زور | mabien | explain , come and visit, | مبب مَبب |
| عالج داوي | mabsim | cure, treat , heal | مَبب |
| تمتع استمتع | mabsim | enjoy | مَبب |
| أطبخ | mbashil / bashi | cook | مَبب مَبب |
| ينزل ، يخفض | maslee | lower down , make less, distract, give discount | مَلب |
| تقياً | mgasee | vomit, throw out, have a hang over, puke | مَلب |
| يُتعب ينهك | mjahe / majhe \ makchikh | make tired | مَلب مَلب |

| | | | |
|--------------------------------------|------------------|--|-----------------------------|
| ذَكَرَ (ني) | matkhirr | remind | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| يَرْجِعْ | madir | bring back, return, puke | مَدَّجَذِبْ |
| رَتَّبْ ، هَيِّئْ نَفْسَكَ | madras gannokh | be ready, prepare yourself | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| سَاعِدْ | mhaayir | give assistance, extend hand of help to | مَدَّجَذِبْ |
| إِعْتَرَفْ | maudi | confess, admit , acknowledge, recognize | مَدَّجَذِبْ |
| أَضْفْ | mazid | add | مَدَّجَذِبْ |
| جَدَّدْ إِسْتَأْنَفْ | mkhadith | resume , start again | مَدَّجَذِبْ |
| أَرَمْ | mHoliq | drop, throw, throw away | مَدَّجَذِبْ |
| أَرِ شَوِّفْ | makhzee | show | مَدَّجَذِبْ |
| أَغْسَلْ (وَجْهًا أَيْدِي) | mkhilil | wash (dishes, hands, using water) | مَدَّجَذِبْ |
| يَخْرِبْ | makhroo | sabotage , hurt , destruct, devastate | مَدَّجَذِبْ |
| أَجْلِبْ ، جِيبْ | may / mayte | bring | مَدَّجَذِبْ |
| أَحْتَرَمْ | myaaqir | respect, show appreciation | مَدَّجَذِبْ |
| أَحْوَلْ | mchalish | try hard | مَدَّجَذِبْ |
| أَطْفِئْ | machmee / madikh | extinguish, turn off | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| أَشْعِلْ شَغَلْ | malhi | ignite, kindle, turn on | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| أَسْرِعْ ، اسْتَعْجَلْ | malyiz | hurry up , be in a hurry, speed up | مَدَّجَذِبْ |
| عَلِّمْ | maalip | teach | مَدَّجَذِبْ |
| وَصِّلْ | mamTee | deliver/ take...to | مَدَّجَذِبْ |
| يَسْقِطْ يَطِيحْ | mampil | drop, topple | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| لَا تُؤْنِبْ | mankhis | admonish , rebuke | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| يُؤْنِبْ | mankhis | admonish | مَدَّجَذِبْ |
| خَفِّضْ نَزِّلْ | mankhith | lower | مَدَّجَذِبْ |
| يُنْقِصْ يَخْفِضْ | manqis, mankis | reduce, lessen , down size, lose(weight) | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| دِيرْ بِأَلْكَ ، إِعْتَنِ بِنَفْسِكَ | masim bala | take care, beware, watch out | مَدَّجَذِبْ |
| أَفْرَغْ | maspiq | empty | مَدَّجَذِبْ |
| يَضْأِيقْ | masqdit | bother, harass, annoy | مَدَّجَذِبْ |
| أَغْسَلْ (مَلَابِس) | msee | wash (clothes but not other things) | مَدَّجَذِبْ |
| عَبِّرْ | maawir | spend , let enter , let it go | مَدَّجَذِبْ |
| يُهْزِمْ | maariq | make someone run, elope | مَدَّجَذِبْ مَدَّجَذِبْ |
| أَضْرِبْ | mkhi | hit, beat, strike, inject | مَدَّجَذِبْ (مَدَّجَذِبْ) |
| أَغْفِرْ | mpaakhil | forgive | مَدَّجَذِبْ |
| ذَوِّبْ | mapshir | dissolve, melt | مَدَّجَذِبْ |
| عَلِّمْ دَرِّسْ | maqree | teach | مَدَّجَذِبْ |

| | | | |
|-----------------------|-------------|---|---------------------|
| أغلي الماء الحليب | mardikh | boil water/ milk | مَدَّيْب |
| يرضي ، يصلح | mardee | satisfy, convince , make somebody contend | مَدَّيْب |
| نظّم | maryiz | organize, put in order | مَدَّيْب |
| أيقظ ، وَعَي (شخص) | marish | awake, wake up | مَدَّيْب |
| أرخ | marpee | loosen , make less tight , soften | مَدَّيْب |
| ضع | matiw, mato | put, place | مَدَّيْب |
| فكر | mtakhmin | ponder upon, think loudly about | مَدَّيْب |
| نظف | mtaamiz | clean, mop | مَدَّيْب |
| إرسل | mshadir | send | مَدَّيْب |
| إمسح | mshee | clean, mop | مَدَّيْب |
| أسق ، أسقي | mashtee | water, serve beverage (drink) | مَدَّيْب |
| أسقي قدم الماء..... | mashtee | to offer drink, to make others drink ... | مَدَّيْب |
| خذ ، ودي | nobil | take | مَدَّيْب خُذ |
| راعي أحرص | nTor | observe, guard, watch , wait | مَدَّيْب |
| إستحي ، عيب عليك | nkhop | shame on (you), stop this (shit) | مَدَّيْب |
| إقطع ، إذبح | nkhora | slaughter, cut | مَدَّيْب |
| انتظر | spor | wait | مَدَّيْب |
| إنزعج | sqood | bother , get bored | مَدَّيْب |
| إذهب روح | see | go | مَدَّيْب |
| إفعل سوي | wid, wod | do | مَدَّيْب |
| ادخل أهمل | woor | cross , forget (woor mina) | مَدَّيْب |
| غُص ، يطمس | a'moosh | dive, submerge | مَدَّيْب |
| أهرب إنهزم | roq / rkhT | run, escape, jog | مَدَّيْب دَسَم |
| إعمل | plokh | work | مَدَّيْب |
| أخرج بـ | plot | go out , come up with | مَدَّيْب |
| فَرَق ، إفصل ، ميز | prosh | isolate, distinguish, separate | مَدَّيْب |
| إستجدي ، توسل | parpil | beg , entreat | مَدَّيْب |
| أقضي | qdee | spend (time, vacation ...) | مَدَّيْب |
| إتقرب | qroo | come nearer, approach | مَدَّيْب |
| إقرأ | qree | read, call, invite | مَدَّيْب |
| تعلم | eelop | learn, get a lesson | مَدَّيْب |
| أجلس | eeto / too | sit | مَدَّيْب مَدَّيْب |
| إستيقظ | rosh | wake up | مَدَّيْب |
| اصعد الى الاعلى | rom | go up, take high altitude, promote | مَدَّيْب ، مَدَّيْب |

| | | | |
|-----------------|--------------|-------------------------------------|-------|
| تهياً ، إستعد | rzog | be ready, pack (yourself) | ذوهك |
| إبتعد وخر | rkhoq | stay away from | ذسهه |
| إرم ، إرمي | rappee | throw | ذككب |
| دبّر أدر | tagbir | arrange , administer , procure | ذكبيذ |
| فكر | takhmin | think, believe | ذسج |
| اترك أغفر | shwoq | leave, forgive | عجبهه |
| اقفز | shwor/ shwir | jump | عجبهذ |
| إرسل | shaadir | send | عجذ |
| أشطب ، إمسح | shoop | expunge, cancel, erase, wipe out | عكه |
| إهدأ إذعن | shlom | obey, be quiet, stop doing..... | عكهه |
| أسلق | shloq | boil (egg/ potatoes) (جذمهك جدهك) | عكهه |
| خذ | shqol | take , carry | عكهه |
| أصفر | shroq | whistle | عكهه |
| أسكت لا تتكلم | shtoq | shut up, silent | عكهه |
| إشرب | shtee | drink | عكهه |

ملاحظة : لم احذف حروف الجر الطويلة في الامر او النهي فيما يخص العربية الفصحى لأن اللهجة العراقية تحتفظ بها اثناء الكلام العادي .

To make your “imperative” a polite request, you need to use these courteous words:

□

A: The polite request starts : الطلب المؤدب يبدأ بـ

1. ذمهك كبه تكب ذهك سمد. إذا لا تمنع اعطني هذا الخبز .
2. ذهك سمد سمد وهك ذهك ذهك . بدون زحمة إدفع هذه العرباتة .

1. in basmalokh ... hallee awwa lakhma.
2. in laa hawya zaamat zopla aya arabaana.

1. If you do not mind (literal : If you'd like) give me this bread.
2. If you do not mind push this cart.

B: the answer الجواب

1. paqid . Yes, here it is . تفضل

2. Lei daqra . You are welcome لا تهتم ا على الرحب والسعة

C: the reply الجواب

Basima . Thank you (man) شكراً (للمذكر)

Basimta . Thank you (lady) للمؤنث

Baseeme . Thank you (plural) للجمع

الفصل التاسع

دَعْدُ دِجَعْدُ

Chapter Nine

de - Functions
(الدال) وظائف

The Chaldo-Syrio-Assyrian Language has a very intricate mechanism to reduce the number of connectors into one. The case is clear in the relative pronoun connectors which are reduced into only one letter or sound د (d) to replace at least four words or connectors in English: who, whom, which, that . □

المقدمة

تتميز لهجات الشعب الكلدو سرياني آشوري بكونها تستخدم حرف (الدال) للتعبير عن معانٍ كثيرة ووظائف لغوية متعددة تعمل بميكانيزم (آلية) معينة نحاول كشفها في هذه الدراسة البسيطة من خلال الاستعمال اليومي للكلام . فالدال قد تستخدم للتملك وتستخدم كبديل لضمائر الوصل المتعددة في اللغتين الانكليزية والعربية . لاحظ الامثلة لغرض التحليل :

1. دَعْدُ دِجَعْدُ 2. دِجَعْدُ دِجَعْدُ 3. دِجَعْدُ دِجَعْدُ 4. دِجَعْدُ دِجَعْدُ .

naasha dreiwaale shlaama a'alo doctor eeli .

The person whom I greeted shortly before now is a doctor. □

الشخص الذي سلمت عليه قبل قليل هو طبيب .

التحليل :

دَعْدُ دِجَعْدُ دِجَعْدُ 2. دِجَعْدُ دِجَعْدُ 3. دِجَعْدُ دِجَعْدُ 4. دِجَعْدُ دِجَعْدُ = main sentence

naasha dokhtor eele .

(The person doctor is)

The person is a doctor.

الشخص طبيب .

دَعْدُ دِجَعْدُ 2. دِجَعْدُ دِجَعْدُ 3. دِجَعْدُ دِجَعْدُ 4. دِجَعْدُ دِجَعْدُ = subordinate sentence

لا انسى البيت الذي تربيت فيه كم مريحاً كان.

التحليل

main sentence = . 2050 2050 2050 2050

I never forget how (much) enjoyable it was.

لا انسى كم مريحاً كان .

subordinate clause = 2050 2050 2050 2050

the house which I was raised in

تربيت فيه

connector = which الذي د

connector = that د2ه

لذلك اي (عاند لـ)

4. 2050 2050 2050 2050 .

Tayasta d la Tayaasa .

Plane without a pilot. = drone

طائرة بدون طيار .

The modifier in this case is a possessive (negative) pronoun.

without = negative pronoun د2د

Summary

Through analysis of the speech, Chaldo- Syrio-Assyrian Dialects show that (d) د has various meanings, and it functions differently as different morphs. It can be possessive as in (4). It can also function as connectors to create difficult sentences by replacing [who, whom (1), which (2), and that (3)] for singular and plural nouns.

The position of (d) is always after the noun that it modifies or describes or defines even when it is a possessive modifier, regardless whether it is singular or plural, animate or inanimate, male or female noun or nouns. □

ظهر من التحليل بان اللهجات للشعب الكلدو سوريو آشوري إنما تستخدم (الدال) لأغراض ربط متعددة وتحمل معاني متفرقة .

1. في التملك تعتبر ضمير التملك وتأتي بعد اسم المملوك .

(d) is a possessive pronoun and it follows the “head” noun.

The house door . The door of the house باب البيت د حنأ .

Martha’s car . The car of Martha. سيارة مارثا د حنأ .

2. تأتي للوصف بعد الاسم :

(d) is a modifier after a noun = “ head noun” + of _____.

wooden door / the door made of wood = tara’a d qeisa باب الخشب د حنأ =

3. تأتي بعد الاسم في العبارة الوصفية :

The house of that old man . بيت د حنأ (د حنأ) د حنأ .

Phrase of modification = “head noun” + of that _____.

The house that its door is open . بيت د حنأ د حنأ د حنأ .

Clause of modification = “head noun” that is

البيت الذي مفتوح بابه (بابه مفتوح)

بيت د حنأ د حنأ د حنأ د حنأ .

The house that (which) its door is open is beautiful.

The house with the open door is beautiful.

البيت الذي بابه مفتوح (لـ) جميل .

3. تأتي اداة ربط (ضمير وصل) تعوض عن كل ضمائر الوصل العربية بغض النظر عن كون الاسم إنسان او جماد

، مذكر او مؤنث ، جمع او مفرد . اي بعبارة اخرى يعوض (الدال) عن الذي ، التي ، الذين ، اللواتي اللاني ،

اللدان ، اللذين ، اللتان ، اللتين بميكانيزم معين كما في الامثلة (1) ، (2) ، (3) .

**Wh-question words & Connectors
of
the Subordinate Clause**

ادوات الاستفهام وادوات ربط للجمل
التابعة

It is clear that certain words may function differently in the system and mechanism of Language. The Wh-question words are used for 2 purposes: raising questions, connecting clauses.

من الواضح جداً ان بعض الكلمات تقوم بوظائف متعددة في ميكانزم ونظام اللغة . فادوات الاستفهام يمكن ان تقوم بوظيفتين : طرح الاسئلة ، وادوات لربط الجمل التابعة .

Raising Questions:

د ذ 2 2 د ذ 2 2:

طرح الاسئلة :

□

- | | | | |
|-------------|--|-------|-----------------------------|
| 1. Who ? | maani , mann | من | مَن ، مَعَب |
| 2. What? | Moodi , maha, mee | ماذا | مَعَب ، مَعَب 2 ، مَعَب |
| 3. Where? | eeka , ayka , eika | اين | مَعَب 2 ، مَعَب 2 |
| 4. When | eeman | متى | مَعَب 2 |
| 5. Why | qaamoodi , lmee , lmaha, limmo, lma, tamee | لماذا | مَعَب 2 ، مَعَب 2 ، مَعَب 2 |
| 6. Which | eeni , aynee , eima, imne, id | أي | مَعَب 2 ، مَعَب 2 |
| 7. How | daakhee, dikh, | كيف | مَعَب 2 ، مَعَب 2 |
| 8. How much | kmaa, kmaha, maaqa | كم | مَعَب 2 ، مَعَب 2 ، مَعَب 2 |

□

Examples بجملة امثلة

1. مَعَب مَعَب مَعَب ؟

aat maani ywit ?

Who are you ? (you singular feminine)

من انت ؟

2. مَعَب مَعَب مَعَب ؟

modit beemaara ?

What do you say? (are saying Masculine)

ماذا تقول ؟

3. مَعَب مَعَب مَعَب ؟

ayka ywit bikhaaya ?

Who are you? (You singular masculine)

من انت ؟

4. مَعَب مَعَب مَعَب ؟

اعلن المقاتلون بان المعركة شرسة ولا يعرفون **اين** يخبنون انفسهم من رمي الاطلاقات .

2.4. **بمب**

heish Leila mubyanta eeman bid sharya aya tarmeeta .

It is not clear **when** this project will start.

ليس واضحاً **متى** سيبدأ المشروع .

ليس واضحاً متى سيبدأ المشروع .

5. **محمب**

hal adiya Leila eedi'ata **qaamoodi** m'aorqilwaalon b urkha .

It is not yet known **why** they delayed.

لا يعرف لحد الآن **لماذا** تأخروا في الطريق .

لا يعرف لحد الآن لماذا تأخروا في الطريق .

6. **مبم** (**مبم**)

akhnan leiwakh dirye qam gaanan **eima** dukta bid peishikh ad leile.

We have not decided in **which** place we will stay this night.

لم نقرر في اي **مكان** سنبقى هذه الليلة .

لم نقرر في اي مكان سنبقى هذه الليلة .

Negative = le **hich** **ه** **ب** at all **ابداً**

akhnan **leiwakh** dirye qam baalan **hich** qad peishakh wa taama . eena pishlan.

We have not decided **at all** that we would stay (remain) there. But we stayed (remained).

لم نكن نضع في اعتبارنا **ابداً** البقاء هناك . ولكننا مكثنا .

لم نكن نضع في اعتبارنا ابداً البقاء هناك . ولكننا مكثنا .

7. **جج**

garak maryizakh gaana **daakhee** bid maaTikh 'al neeshan

We must organize ourselves **how** (so that) we can achieve our goal. . English is a bit

different.

يجب ان ننظم انفسنا **للتوصل** الى الهدف المنشود .

8. **حمم**

zahmat eela qad Salminakh **kmaa** zooza bid yahwikh qad banakh aawa bet- kreehi

It is very difficult for us to imagin **how much** money we will pay to be able to build this

hospital.

من الصعب ان نخمن **كم** من المال سندفع لكي يتسنى لنا بناء المستشفى .

الفصل العاشر

التملك

□ ذمتن ديهدن

□ لمتنهدن

Chapter Ten

Verb “to Have”

We can divide possession into three categories: (a) verb to have (b) suffix as inflection attached to the end of a noun (c) possessive pronouns as free morpheme by itself which comes immediately after the noun.

e.g.

itli ktawa = I have a book 2. ائلي كتاوا (a)
 ktaawi = my book 2. كتاواي (b)
 ktaawa diyi (deedi) yle = the book is mine . 2. كتاوا ديب (ديبي) يلس (c)

| A word immediatly after the noun | Attached to the end | Verb to have | Persons |
|---|---|--|---------------|
| ktawa diyi 2. كتاوا ديب (ديبي) ktawa diyan 2. كتاوا ديب (ديبي) | ktaawi 2. كتاواي ktaawan 2. كتاوا | itli 2. ائلي itlan 2. ائلان | First Person |
| ktaawa diyokh 2. كتاوا ديبو (ديبو) ktawa diyakh 2. كتاوا ديبو (ديبو) ktawa 2. كتاوا (ديبو) diyokhon | ktaawukh 2. كتاواو (ديبو) ktaawakh 2. كتاواو (ديبو) ktaawaukhon | itlokh. 2. ائلو (ديبو) itlakh. 2. ائلا (ديبو) itlokhon 2. ائلو (ديبو) plural | Second Person |
| ktawa diyeh 2. كتاوا ديبس (ديبس) ktawa diyah 2. كتاوا ديبس (ديبس) ktawa diyei 2. كتاوا ديبس (ديبس) | ktawih 2. كتاوايس (ديبس) ktaawah 2. كتاوايس (ديبس) ktaawei 2. كتاوايس (ديبس) | itle 2. ائليس (ديبس) itla 2. ائلايس (ديبس) itlon 2. ائلويس (ديبس) Plural | Third Person |

| A word immediatly after the noun | Attached to the end | Verb to have | Persons |
|--|---|--|---------------|
| ktawa diyi yle = The book is mine □ ktawa diyane yle = The book is ours | Ktaawi = my book ktaawan = our book | Itli = I have itlan = we have | First Person |
| ktawa diyokh yle = The book is yours m. ktawa diyakh= The book is yours f. ktawa diyokhon= The book is yours Plural | Ktaawukh = your m. book □ ktaawakh = your f. book □ ktaawaukhon = your book plural | Itlokh= You m. have . itlakh = you f. have itlokhon = you have plural | Second Person |
| ktawa diyeh yle = the book is his. ktawa diyah yle = the book is hers. ktawa diyei = the book is theirs. plural | ktawih = his book □ ktaawah = her book ktaawei = their book | itle = he has itla = she has □ itlon = they have Plural | Third Person |

| A word immediatly after the noun | Attached to the end | Verb to have | Persons |
|--|---------------------------|------------------------|---------------|
| كتاب مالتى (ديدج) كتاب مالتنا (ديدج) | كتابى كتابنا | عندى عندنا | First Person |
| كتاب مالتك (ديدج) كتاب مالتج (ديدج) كتاب مالتكم (مالتكم) (ديدج) | كتابك كتابك كتابكم | عندك عندك عندكم | Second Person |
| كتاب مالتة (ديدج) كتاب مالتها (ديدج) كتاب مالتهم (مالتهم) (ديدج) | كتابه كتابها كتابهم | عنده عندها عندهم | Third Person |
| This is how the effect of Assyrian is on the Iraqi dialect. | | | |

الفصل الحادي عشر

ذَعْدُ د سَجَلْهَدُ

يَجِدْ ه سَعَسَا

الاصطلاحات الكنسية

Chapter Eleven
Church Terminology

| | | | |
|----------------------------|---------------------------------|---|---|
| الآب | aaba / aawa | Father | دَعْدُ \ دَجْدُ |
| الابن | ibra/ awra/ brona | son | دَجْدُ \ دَجْدُ \ دَجْدُ |
| إنجيلي | iwingalaaya | evangelist (istic) | دِوَمِجَلْئَا |
| إنجيل | iwangaliyoon | Bible | دِوَمِجَلْئَا |
| عيد السعانيين | oshana | Hosana , palm day | دِوَمِجَلْئَا |
| مساوٍ للآب في الجوهر | consubstantiate with the Father | | دِوَمِجَلْئَا \ دِوَمِجَلْئَا \ دِوَمِجَلْئَا |
| شيطان \ ابليس | akhilqarsa | Satan / Lucifer | دِوَمِجَلْئَا |
| الله | aalaaha | God | دِوَمِجَلْئَا |
| الأنانيّة ، الأنانية | aanayoota | ego, selfishness | دِوَمِجَلْئَا |
| سيادة (المطران) | apisqopa | title of the archbishop | دِوَمِجَلْئَا |
| الاقنوم | iqnoma | being, entity, part | دِوَمِجَلْئَا |
| التملك | eenayoota | possession | دِوَمِجَلْئَا |
| صدقة \ تبرع | irwana | offering, donation, pledge | دِوَمِجَلْئَا |
| قداس \ سر | raaza | Mass | دِوَمِجَلْئَا |
| اسرار الكنيسة | raze d eeta | Church mysteries | دِوَمِجَلْئَا |
| خوري | archadyaqon | a degree less than archbishop | دِوَمِجَلْئَا |
| مقبرة | bet qoora | cemetery | دِوَمِجَلْئَا |
| صوم نينوى \ يوم الرماد | bawota d ninwaaye | an ash day | دِوَمِجَلْئَا |
| شر ، سيئة | bishta | evil | دِوَمِجَلْئَا |
| بتول \ بتولية \ غير متزوجة | btolta | Virgin, unmarried girl | دِوَمِجَلْئَا |
| صوم | soma | fasting | دِوَمِجَلْئَا |
| صلاة | slota | pray, praying | دِوَمِجَلْئَا |
| قاطع الطرق \ شقي | gayaasa | triumphant in faith ,thief, gangster, mobster | دِوَمِجَلْئَا |
| ذنب ، خطيئة | gnaaha | sin | دِوَمِجَلْئَا |
| تصرفات ، سلوك | doobare | manners, behavior (s) | دِوَمِجَلْئَا |
| عيد قديس ، إحياء ذكرى | dokhraana | commemoration | دِوَمِجَلْئَا |

| | | | |
|--|------------------------|--|-------------------|
| بلا دنس بلا عورة | dla mooma | immaculate | دَلَا مومَا |
| ايمان عقيدة | haymanoota | faith , belief | هَامَنووتا |
| أمانة (شئى يوضع كثقة) | haymanta | mortgage, deposit, a trust | هَامَنتَا |
| عادل ، صدوق | zadeeqa | honest , fair | زَادِيقَا |
| حبة محبة | khoba | love | خوبا |
| إتحاد ، وحدة | Khoyaada | solidarity, unison | خوياادا |
| تكفير عن خطايا غفران | khosaaya | forgiveness of sins | خوساايا |
| خطيئة قاتلة | khTeeta mamtaneta | fatal sin | خهتيتا مامتانيتا |
| خطيئة | khTeeta | sin, fault | خهتيتا |
| إرتكاب ذنب ، جريمة | khayaawoota | crime, felony | خايااووتا |
| خطأ سهو | khilTa | mistake, fault , sin | خيلتا |
| غسل الارجل (خميس الفرح) | khamshawsheba d piskha | (feet-washing Thursday) | خامشاشيبا د بيسكا |
| تخريب | khrawta | damage, destruction, vandalism, sabotage | خراوتا |
| طيبة صدقة | Tawta | goodness | تاوتا |
| نعمة طيبة | Tayboota / nimta | grace | تايبوتا / نيمتا |
| سؤال طلب توسل | Tabta | entreat , demand , ask , query | تابتا |
| فرقة جوقة | joqa/ jahla | choires / band | جوقا / جوقا |
| يوحارستية تحول الخمر الى دم والخبز الى جسد | yukaristiya | Eucharist | يوكارستيا |
| يوم القيامة | yoma d nookhaama | the doomsday | يوما د نوكهاما |
| عيد الشكر | yoma d shakarta | Thanksgiving Day | يوما د شاكارتا |
| يوم المحبة (الحب) | yoma d khoba | Valentine Day | يوما د خوبا |
| عادل ، نزيه ، أمين | keina | Just, fair, honest, trustworthy | كينيا |
| لقب (البطريرك) | komra | title for the Patriarch | كومرا |
| كيان طبيعة | kyana | entity, nature | كيانا |
| كأس | kasa | cup, chalice | كاسا |
| لقب (مطران) | kasse\ sayidna | titles for archbishops | كاسا\ سايدنا |
| كافر ، خشن ، بلا رحمة | kapora | infidle, blasphemous, tough | كابورا |
| كراز ، وعظ ، قراءة من ... | karozota | preaching, reading form saints | كاروزوتا |
| لا يدرك | la mithdarkane | agnostics, cannot be fathomed | لا ميثداركانا |
| يعترف | modeita | confession, acknowledge, recognize | موديتا |
| موهبة نعمة | mawhaota | gift, bestow, grace , talent | ماوهاوتا |
| ميلاد المسيح | mawlada d maaran | Christmas | ماولادا د ماران |
| دنس ، عورة | mooma | blemish | مومما |

| | | | |
|---------------------------------|-----------------------|--|-------------------|
| مزموور | mazmoora | psalm | ܡܙܡܘܪܐ |
| غسل الخطايا ، طهارة ، | mkhallata d khtayaata | cleansing sins | ܡܫܟܠܬܐ ܕܟܗܬܝܐܐܬܐ |
| تحريم \ طرد | makhramta | excommunication , taboo | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| مطران | maTran | archbishop | ܡܫܘܚܘܡܬܐ |
| ابرشية ، مطرانية | MaTraaniya | Diocese | ܡܫܘܚܘܡܬܐ |
| ماء مقدس | miya mqodshe | holy water | ܡܘܥܘܫܐ ܡܩܘܕܫܐ |
| إخراج ، إيقاف ، تنزيل ، طرد | makleita | demotion, lay off, fire | ܡܫܟܠܬܐ |
| إغضب | makrabta | make angry , tease, make somebody mad | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| موعظة \ عظة | makrazta | homily , praching about | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| نسيان | mansheita | forgetting, not remembering | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| إنتقاد ، إنتقاص من قيمة | masleita | criticize , put down | ܡܫܟܠܬܐ |
| معمودية | maamodeeta | baptism | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| إخراج الارواح الشريرة | mpalaTa d beeshe | exorcism, exorcise | ܡܫܚܘܡܬܐ ܕܒܝܫܝܬܐ |
| بطريرك | miTrapolita | Patriarch | ܡܫܘܚܘܡܬܐ |
| إرضاء | mardeita | reconcile, satisfy, make happy | ܡܫܚܘܡܬܐ \ ܡܫܚܘܡܬܐ |
| لقب (مطران قديس) | mar | title for all archbishops and above | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| سرمدي \ ابدى | mtoomaaya | eternal, immortal | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| (4 انواع زيت مقدس في الكنيسة) | mishkhe d raze | oils of the mysteries (3-4) | ܡܫܚܘܡܬܐ ܕܪܐܝܫܐ |
| المسيح | msheekha | Jesus, Messiah | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| نبي | nwiya | prophet | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| عيد رشاش الماء | nosardeil | water day | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| تجسد | nitgasham | incarnate, embed | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| سجود | sgadta | kneeling to pray , prostration, worship | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| صعود (عيد) | soolaqa | ascension, assumption | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| شيطان | saTana | Satan, devil, demon | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| معهد ديني \ سيمينار | Seminare | Seminar Priesthood School (theology) | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| سداثة ، ساعور | sa'aoura | the church gatekeeper, the church key holder | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| نفي ، نكران | srawta | denial, deny | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| نكران الله | srawt al aalaha | atheist | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| ستارة | sitra | curtain between the altar and the worshipers | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| مهرجان | ad eida | festival, carnival | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| كنيسة | a' eita / umra | church, Kenesat | ܡܫܚܘܡܬܐ \ ܡܫܚܘܡܬܐ |
| إعانة \ مساعدة إنسانية | odrana | aid, help , assistance, relief | ܡܫܚܘܡܬܐ |
| كنيسة | umra | church | ܡܫܚܘܡܬܐ |

| | | | |
|--------------------------|-----------------------|---|------------------------|
| عيد | eeda | feast, usually Christmas and Easter | حَدَّ2 |
| وفاة \ صلاة على المتوفي | aneda | the deceased's celebration rituals | حَدَّ2 |
| ايعاء ، وعي ، 'a eerotha | | raising awareness, awakening, consciousness | حَدَّ2 |
| جمعة الاحزان (الألام) | rota d khasha | Good Friday | حَدَّ2 د سَعَّ2 |
| جمعة القديسين | rota d meethe | Friday f all saints | حَدَّ2 د مَدَّ2 |
| فتنة طائفية | polaga tadeetanaaya | religious sedition | حَدَّ2 مَدَّ2 |
| غفران \ اعتذار \ إعفاء | pakhalta | forgiveness, excuse | قَسَّ2 |
| البطريرك | patiryarka m | Patriarch | قَبَّ2 |
| بابا | paapa | Pope | قَبَّ2 |
| توبة | pashamta | regret , remorse, repentance | قَبَّ2 |
| قبول ، سماح | qbalta | acceptance / indulgence, admission | مَحَّ2 |
| قبر | qawra | grave | مَحَّ2 |
| قديسين | qadeeshe | saints | مَحَّ2 |
| قداسة | qadeeshoote | title : his (His) holiness | مَحَّ2 (ش) |
| قربان | qurbana qadeesha | holy bread , communion | مَحَّ2 مَدَّ2 |
| قيامه \ عيد الكبير | qyamta | resurrection, Easter day | مَحَّ2 |
| لا يعرف الرحمة | Qayaapa | ruthless, merciless | مَحَّ2 |
| مذبح | qanke | altar/ temple separated by a curtain | مَحَّ2 مَدَّ2 |
| قربان \ تناول القربان | qrawta | offering , taking communion | مَحَّ2 |
| قس ، قسيس | qaasha / qasheesha | preist | مَحَّ2 مَدَّ2 |
| يسوع | isho | Jesus, atonement | مَحَّ2 |
| ماسير اراهبة | rabanta | nun | مَحَّ2 |
| رابي \ معلم | raaby \ rabbi | teacher, priest | مَحَّ2 |
| روح القدس | rokha d qodsha | Holy Spirit , Holy Ghost | مَحَّ2 د مَدَّ2 |
| رحمة | rakhme | mercy | مَحَّ2 |
| مساء \ ليل | ramsha | evening | مَحَّ2 |
| ترسيم | rshamta | ordain, anoint | مَحَّ2 د د |
| إشارة الصليب | rshamta dsleewa | cross sign | مَحَّ2 د مَدَّ2 |
| لاهوت | teiologiya | theology | مَحَّ2 مَدَّ2 |
| مذهب ، دين ، عقيدة | taw deeta | faith, denomination, religion | مَحَّ2 مَدَّ2 |
| تائب | tayaawa | repentant, (someone) remorse | مَحَّ2 |
| توبة | tyawoota | repentance | مَحَّ2 مَدَّ2 \ مَحَّ2 |
| تلميذ \ زمالة | talmeetha | students of scholarship | مَحَّ2 مَدَّ2 |
| الثالوث الإلهي | tleeytayoota qadishta | Holy Trinity | مَحَّ2 مَدَّ2 مَدَّ2 |

| | | | |
|----------------|----------------------|--|-----------------|
| المجد لله | toshbokhta lalaaha | Glory to God | ܬܘܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ |
| علاقة غير جيدة | shwaqta d libba | being in bad terms with | ܫܘܩܬܐ ܕܠܒܒܐ |
| سهرة يقظة | shaharta | vigil, stay late at night, night gala, alert | ܫܗܪܬܐ |
| (عن) الخطايا | shoqana di khTahe | forgiving sins | ܫܘܩܢܐ ܕܝ ܟܗܬܐܝܗ |
| شكر | shakarta | gratitude, gratefulness, thankfulness | ܫܚܪܬܐ |
| رسول ساذج | shleekha | disciple, naïve, undressed | ܫܠܝܟܗܐ |
| اسم الرب | shimma d maaran | The name of the Lord | ܫܝܡܡܐ ܕܡܪܝܢܐ |
| سامري ، سومري | shamraaya/ shomaraya | Sumerian / Samaritan | ܫܡܪܝܐ / ܫܘܡܪܝܐ |
| شماس | shamaasha | deacon, the service man | ܫܡܐܫܐ |
| يتوسل ، يستجدي | shaplapta | entreat , beg | ܫܦܠܦܬܐ |
| يستغرق | shaqla daana | last v. , take (time) | ܫܗܩܠܐ ܕܐܢܐܐ |
| يتناول القربان | shqalta d qorbana | take communion | ܫܗܩܠܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐܐ |
| سيرة ذاتية | sharba | biography , career, resume | ܫܪܒܐ |
| سيرة الشهداء | sharba d sahade | biography (chronicles) of the martyres | ܫܪܒܐ ܕܫܗܐܕܝܐ |

الفصل الثاني عشر

ذمت د دجذ

حد دجذ

Chapter Twelve
Adverbs

الظروف | الحال

Adverbs / Adverbials are of three types: (1) Time adverbials (2) Place adverbials (3) Manner adverbials.

تقع الظروف تحت ثلاث أنواع (1) الظرف الزمني (2) الظرف للمكان (3) الظرف للاسلوب

حد دجذ دجذ : (1) حد دجذ دجذ (2) حد دجذ دجذ (3) حد دجذ دجذ .

The time adverbials (1) fall under four categories: past, continuous, future:

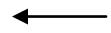
1. الظرف الزمني يقع تحت أربع أنواع :

ماضي ، مضارع بسيط ، مضارع مستمر ، مستقبل ، الحالة التامة للأفعال
دجذ ، دجذ ، دجذ ، دجذ ، دجذ

دجذ دجذ الماضي

Past Tense

Adverbs (ials)



دجذ (دجذ)

khzeeli

saw+him + I

I saw him

رأيتها

أمس timal

yesterday

دجذ

هذا الصباح idiom

today morning

دجذ

الاسبوع الماضي shawoo'a daawar last week

دجذ

saw+him + I

السنتين الماضيتين talthe 2 years ago

دجذ

I saw him

العام المنصرم shitqin last year

دجذ

رأيتها

العام الماضي sheeta da'war a year ago

دجذ

العامين الماضيين baz zhone 2 years ago

دجذ

العام الماضي bzone last year/ a year ago

دجذ

الشهر الفائت yarkha d pidle month ago

دجذ

دجذ (دجذ)

السنة الماضية shaata d pidla last year

دجذ

khizyaale

saw + her + I

I saw her

رأيتها

In this case, the Assyrian language has one word for (two years ago) : talte/
bazzoone.

بَجَنْد دَمَنْسَا كَعْبِيَنْد (بَحَنْدَنْد) المضارع العام
Simple Present Tense
adevrbs (ials)

| | | | | | |
|--------------------------------|----------------|---------------|-----------------|-----------------------|-------|
| عادة دائماً | Hamasha | often/ always | أَشْمَعَنْد | سَيَكِيش | س |
| كل النهار | kulid yoma | all day | كَلِح مَهْمَنْد | س | ح ج |
| كل يوم | kud yom | | مَهْمَنْد | y/ k + khaz +in + le | |
| كل يوم سبت اسبوع | kud shabta | every week | مَهْمَنْد | y/k + see+ I + him | |
| بالصدفة | btapqo | by chance | بَحْصَمَنْد | I (often) see him | |
| أحياناً | gahata | sometimes | بَحْصَمَنْد | أراه | |
| khakma gahe every now and then | | | بَحْصَمَنْد | | |
| في بعض الاحيان | | | | سَيَكِيش | ح |
| في بعض الاحيان | khakma gaahe | occasionally | بَحْصَمَنْد | y/ k + khaz + in + la | |
| كل يوم احد | kul khaosheiba | | بَحْصَمَنْد | y/k + see + I + her | |
| كل اسبوع | kul shawoo'a | every week | بَحْصَمَنْد | I (often) see her | أراها |

وَجِدْ تَشْمَحْ تَمْبِيْ (هَمْخَقْتَنْ) المضارع المستمر
Present Tense
Adverbs (ials)

Before any explanation to be made . Verb (to see) in English is static i.,e., we do not say (I am seeing), but instead: (I see now) .

The progressive aspect structure of any sentence in Assyrian language comprise of :

Pattern 1: □

□ جِسْوَنْ مَب



bi + verbal noun verb+ verb to be

progressive aspect + Subject

| | |
|--------------|---------|
| bi + khzaaya | + ywakh |
| ing + see | + we |
| seeing | we |
| We see . □ | |



| | | | |
|------------|-------------|-----------|-----------------|
| الآن | adiya | now | أَدِيْ |
| الان | haadiya | now | اَدِيْ |
| اليوم | idiom | today | يَدِيْم |
| في النهاية | bkharta | later | خَسَقْتَا |
| حالا | baya idaana | right now | بَايَا اِدَاانا |

جِسْوَنْ مَب
bikhzaya ywok h
نرى

Pattern 2:

When we have an object as pronoun, it usually comes at the end of the progressive verb as in this pattern 2 :

ܝܝܒ

ܝܝܒܝܐ = ܝܝܒܝܐ
 ܝܝܒܝܐ = ܝܝܒܝܐ
 ܝܝܒܝܐ = ܝܝܒܝܐ

□

Sentence structure :

progressive + object + subject

□

| | | | | | | |
|----|---|-------|---|------|--|-------|
| bi | + | khzaa | + | yeh | | ywokh |
| bi | + | khzaa | + | yah | | |
| bi | + | khzaa | + | yehe | | |

ing + Verbal noun + object + subject

| | | | | | |
|--------|--|---|------|---|----|
| seeing | | + | him | + | we |
| seeing | | + | her | + | we |
| seeing | | + | them | + | we |

| | |
|-----------------------------|-------|
| We see (are seeing) him. | نراه |
| We see (are seeing) her. | نراها |
| We see (are seeing) them. | نراهم |

The verb (see) in English is static. In Assyrian it is not and it goes as (are seeing). In Assyrian adverbs do not define the time of the verbs because the structure of the sentence (syntax) indicates the aspect and the time of the sentence.

Pattern 3:

When the object is a noun and not a pronoun , the structure of the sentence is:

-
-
-
-
-
-
-

| Object | Subject Copula | Progressive |
|---------|--|---------------|
| ܐܝܠܢܝܢ | ܐܘܢܝܢ | ܐܝܠܢܝܢܝܢ ← |
| eelaane | aynain aynain aynain aynain aynain aynain | bikhzaaya |

-

preogressive + subject + object

bi khzaaya + ywin / yawn/ ywit/ ywat/ yton / yle / yla/ ylon + eelane
 seeing + subject copula + trees

وَجَدُ دَجْمِجِ الْمُسْتَقْبَلِ
The Future Tense

| | | | |
|----------|--------------------|-----------------|-------------------------------|
| يَكْدُنْ | sapra | tomorrow | غداً |
| صِدْجِدْ | qudme | tomorrow | غداً |
| دَجْمِدْ | timal datya | tomorrow | غداً |
| دَجْمِدْ | ad leile | tonight | هذه الليلة |
| دَجْمِدْ | ayga | then, that time | آنذاك / حينذاك |
| دَجْمِدْ | midre | again | ثانية |
| دَجْمِدْ | bkharta | at the end | بالتالي / في النهاية |
| دَجْمِدْ | almin amin | for ever | دهر الدهور / ابد الابدين |
| دَجْمِدْ | blayzoon | hastily | بسرعة / على عجل |
| دَجْمِدْ | shabta d beetayila | next Saturday | السبت القادم / الاسبوع القادم |
| دَجْمِدْ | | | |

Analysis :

The Assyrian as the versatile language for centuries in the past has an effect on the dialects of Levantine (Syian, Lebanese ...) in this respect . (byiktib) = b is but the Assyrian (b) an indicator of the continuous aspect (-ing form). Assyrian must have (verb to be) conjugated as person. The Arabic does not have any copula (verb to be) in the present tense.

e.g,

byaakul = bi+ khalla+ (yle verb to be) = he is eating

بياكل = ب + خالا + يلي

For future (bido = bid (Assyrian) , an indicator for the future.

bido yshoof = bid + khaze = he will (wants to)see .

بدو + يشوف = بد + خازي

In case, we have an object :

bid + full verb + subject + object

دَجْمِدْ دَجْمِدْ (سَوْبِ) دَس .

bid + Khaz+ ukh + le

The Place adverbials (2) can be listed as below:

| | | | |
|-----------------------|-----------------------------|-------|--|
| اسفل iltakh | under / beneath , below | يكيسه | |
| خارج lwadar | outside | لحد | |
| في كل مكان bkul dooka | everywhere | لحد | |
| خلف bathir / bar | after | لحد | |
| هنا laakha | here | لحد | |
| في الخارج lbaraye | outside, abroad , overseas | لحد | |
| جانب lgeiba | side | لحد | |
| داخل lgaawa | inside | لحد | |
| يمين lyamne | to the right | لحد | |
| يسار lsimmala | to the left | لحد | |
| اعلى 'alil | up , upper | لحد | |
| امام qam | before , in front | لحد | |
| قريب qurba | near | لحد | |
| بعيد rikhqa | far | لحد | |
| هناك taama | there | لحد | |
| الى \ في il | to , in | لحد | |
| مقابل barqol | in exchange , cross, facing | لحد | |

لحد يكيه د جهه

Adverbs (ials) of place :

ظروف المكان

لحد (لحد) يكيه

eelay kilye

They are standing

واقفون

(هم) واقفون

لحد يكيه لحد لحد لحد لحد (لحد).

bid aate min laakha il taama midresh .

He will come from there to here again.

سياتي من هناك الى هنا ثانية .

حَدَّيْكَ دِ دِضْهَئْ

The adverb(ials) of manner :
ظروف الكيفية :

The adverb (ial) is an adjective + eet
amma + eet = permanently

Sometimes adjectives act (function) as adverbs such as (spy = good / well) (khirba = bad / or badly = severely).

| | | | | |
|-------------------|-------------|-----------------------|-----------------|--|
| دائماً، بشكل دائم | ameenaait | for ever/ permanently | أَمِينَايْت | جيد سَمْب bid khaami سيعيشون They will live |
| معاً | moodaale | together | مُودَاالِيْت | |
| هادنين | bhidyoota | quietly, calmly | بَهْدِيوُوتَا | |
| بشكل جيد | spy | well | سَب | |
| مؤقتاً | zawnaanayit | temporarily | زَوْنَانَايْت | |
| بشكل سيء | khirba | bad | خِيرْبَا | |
| كلياً شاملاً | kulaanayit | completely, fully | كُلَانَايْت | |
| بارتياح | neekha | comfortably | نِيكْحَا | |
| بفرح | pseekhayit | happy(ily) | * كَسِييْت (بِ) | |
| مساوين | shawyaayit | equally | شَوْيَايْت | |
| بحق | shareerayit | truly, a real life | * شَرِييْت (بِ) | |

adjectives = كَسِييْت ، شَرِييْت •

هَدَّيْكَ

Negative النفي

- لَيْ سَوْب
- لَيْ هَمَّ تِسْوَيْت
- لَيْ هَمَّ تِسْوَيْت
- لَيْ سَوْب

وَجَدَ صَعْبًا الزمن التام
Perfect Aspect

Perfect aspect can be used in all tenses to indicate that the verb as an action has been done and completed and the function may differ from one tense to another according to the context.

The Past tense perfect may indicate that the action happened only once . The present continuous perfect may indicate that the action happens at a long range of time (the duration was long) and this may function as confirmation or testimony. The simple present in the perfect aspect may indicate the repetition of the action in the past time. The future perfect may indicate that the action was unlikely to happen and it did not take place, but , otherwise, “ it could have happened.”

| Adverb □ | Object □ | Subject □ | Perfect aspect □ | Object □ | Subject □ | Full verb Morph □ | time particle □ |
|--------------------------|--|------------|------------------|--------------------|---------------|--|-----------------|
| timal □ تيمال | | Li □ لي | wa □ وا | ee □ يي /i:/ | | Khz □ خز جُحِبْذ Past | |
| Qam khacha □ قام خاكا | askolaye □ اسكولاي | | wa □ وا | | ywit □ يوت | Khza □ خزا هَمَكْتِن Present continuous | bi □ بي |
| | Khawrawato □ خاورواتو Lon □ لون | | wa □ وا | | ya □ يا | Khaz □ خاز خَبْز Simple present | Ke □ كي Y |
| | La □ لا khawirtokh □ خاويرتوك | | wa □ وا | | it □ يت | Khaz □ خاز جُحَمِب Future | bid □ بيد |

Quantifiers & Qualifiers

كمية ونوعية

Quantifiers

سجيب ، سجصص ، سبيي ، دتت ، سج 2 ده ، اسص ، سج دذت ، 2سجيب ، تاه.....

bas , akhche, kha darya, hamman, kha naawa, raaba, qissa, khakma, khacha....
 enough, only, a number of, a little, little, a lot, little, a few, a few / little

2سكب

itle kha darya maghalyaate = I have a number of magazines سج 2 دذت سج صكككيي

عندي جملة من الكتب

| Nouns | Quantifier | Verb |
|-------------------------|----------------|----------|
| قمح طحين qamkha flour | سجيب little | ← |
| كتب ktawaane books | سبيي | |
| | khacha / qissa | 2سكب |
| | a few / سجصص | itlee |
| | some | have + I |
| | khakma | I have |
| | سج 2 دذت سج | |
| | a number of | |
| | kha darya | |
| | صكككيي | |
| | a lot / many / | |
| | much | |
| | kabeera | |

References

1. Mercer, S. (1961) *Assyrian grammar with Chrestomathy and Glossary*.
Frederick Ungar Publishing Co. New York.
2. Khoshaba, M. (2003) *Neo-Assyrian language*.
California, USA.
3. Khoshaba, M. (2011) *Chaldo-Syrio-Assyrian language*.
Medius Corporation, San Jose, USA.
4. Khoshaba, M. (2006) *Iraqi dialect VS Standard Arabic* .
Medius Corporation, 1800 Dobbin Drive, San Jose, USA
5. بهرا قاموس عربي-سرياني يونان الهوزي \ اندراوس يوخنا
اربيل مكتب لاماسو للخدمات الاعلامية رقم الايداع (156) 1998
6. *Assyrian –Arabic Dictionary (Hilqa) De Lishana* by Odisho M.Gewargis Ashita
كنيسة المشرق – بغداد مطبعة اوفسيت المغرب الايداع 127 عام 1997
7. Scott, C.(1978) *practical Arabic* . librairie Du Liban.

Chaldo-Syrio-Assyrian Villages



Almost all the survivors in these villages in this map still speak Assyrian Language using at least one of its dialects: Chaldean, Syriac, Assyrian of the same Aramaic characters, vocabulary, morphology, syntax, with variations in pronunciation.

These indigenous people of this area are survivors of at least 2- genocide wars 1914-1918 & 1933, and they desperately need help from the UN organizations such as UNESCO and/or International Educational institutes all over the world to further maintain and teach this language to the new generations; otherwise, the Modern Assyrian is among the endangered languages and is vulnerable to die .

We are in the hope that Mosul University or Duhok University, or any other University in the plains of Mosul will coordinate internationally to establish an Assyriology department to teach and revive the cuneiform language to the Iraqis, an initiative that will certainly raise the awareness of the world about this Mesopotamian civilization, a mother and a universal source to all modern Semetic languages especially Hebrew and Arabic.

<http://www.atour.com/news/assyria/images/VMAAB-lg.jpg>

Learning Modern Assyrian language

Dialects:
Chaldo-Syrio-Assyrian

بئكأ 2 دبعنأ 2 عهذأ 2
: لكوي 2
ككجھ - ههذمه - 2ههذأ 2
2012

تعلم اللغة
الاشورية الحديثة
اللهجات
كلدانية - سريانية - اثورية

Authors

Matti Phillips Khoshaba Al-bazi
MATFL

&

Widad Paulis I.
M.A.
Education & Technolgy

All Rights Reserved

Personal Computer Publications
1821 Buckingham Drive
Salinas, Ca, 93906
USA



Widad Paulis I.
Born in the Upper Land
of
Nineveh / Duhok
North of Mosul

Mosul University
1971
B.Sc . Physics

Chapman University
USA
2007
Master of Arts -
Education & Technology

ISBN 978-0-578-09945-3
9 0000 >

